

Menon

St. 70a

[Μένων]: έχεις PräAkt μοι^D Pr είπειν, AorSInfAkt ω̄j Σώκρατες, V ἄρα^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ή^{Kon} ἀρετή^N ή^{Kon} οὐ^{Pt} hast mir zugesagen, o Sokrates, etwa lehrbar die Tugend; oder nicht διδακτὸν^{AdjN} ἀλλ^{'Kon} ἀσκητόν^{;AdjN} ή^{Kon} οὔτε^{Pt} ἀσκητόν^{AdjN} οὔτε^{Pt} μαθητόν^{,AdjN} ἀλλ^{'Kon} φύσει^D lehrbar sondern übbar; oder weder übbar noch lernbar, sondern von|Natur παραγίγνεται Präm/P τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D ή^{Kon} ἀλλω^{AdjD} τινὶ^D Pr τρόπῳ^D ω̄j Μένων, V πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} kommt|hinzu den Menschen oder anderer gewisser Weise; o Menon, vor dem μὲν^{Pt} Θετταλοί^N εύδοκιμοι^{AdjN} ήσαν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλλησιν^D καὶ^{Kon} ἔθαυμάζοντο^{ImpM/P} ἐφ^{'Prp} zwar Thessalier angesehen waren unter den Griechen und wurden|bewundert wegen ἵππικῇ^{AdjD} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πλούτῳ^D [70b] νῦν^{Adv} δέ^{,Kon} ώς^{Kon} ἔμοι^D Pr δοκεῖ, PräAkt καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} Reitkunst sowohl als|auch Reichtum, nun aber, wie mir scheint, auch in|Bezug|auf σοφίᾳ^D καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ἡκιστα^{AdvSup} οἱ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} σοῦ^G Pr ἐταίρου^G Ἀριστίππου^G πολιτῖται^N Λαρισαῖοι^N Weisheit, und nicht am|wenigsten die des deines Gefährten Aristippus Bürger Larissäer. τούτου^G Pr δὲ^{Kon} υμῖν^D Pr αἰτιός^{AdjN} ἐστι^{PräAkt} Γοργίας^N ἀφικόμενος^N AorSMed γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} dessen aber euch verantwortlich ist Gorgias angekommen|seiend denn in die πόλιν^A ἔραστας^A ἐπὶ^{Prp} σοφίᾳ^D εἰληφεν^{PerAkt} Ἀλευαδῶν^G τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{,AdjA} ων^G Pr ὁ^{ArtN} Stadt Verehrer wegen Weisheit hat|gewonnen der|Aleaden und die Ersten, deren der σὸς^N Pr ἔραστής^N ἐστιν^{PräAkt} Ἀρίστιππος^{,N} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Θετταλῶν^{.G} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} dein Liebhaber ist Aristippus, und der anderen Thessalier. und ja auch τοῦτο^N Pr τὸ^{ArtN} ἔθος^N υμᾶς^A Pr εἴθικεν, PerAkt ἀφόβως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} μεγαλοπρεπῶς^{Adv} dieses der Brauch euch hat|gewöhnt, furchtlos und auch großartig ἀποκρίνεσθαι PräM/Plinf ἔάν^{Kon} τίς^N Pr τι^A ἔρηται, PräMedKnj ὕσπερ^{Kon} εἰκὸς^N PerAkt τοὺς^{ArtA} zu|antworten wenn jemand etwas fragt|sich, wie wahrscheinlich die εἰδότας^A PerAkt [70c] ἄτε^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N Pr παρέχων^N PräAkt αύτὸν^A Pr ἔρωταν^{PräAktInf} τῶν^{ArtG} Wissenden, dalja und selbst dar|bietend sich|selbst zu|fragen der Ἐλλήνων^G τῶν^{ArtD} βουλομένω^D Präm/P ὅτι^{Kon} ἀν^{Pt} τίς^N Pr βούληται, PräM/PKnj καὶ^{Kon} οὐδενὶ^D Pr Griechen dem Wollenden dass auch|immer jemand will, und niemandem ὅτῳ^D Pr οὐκ^{Pt} ἀποκρινόμενος^N PräM/P wem nicht antwortend.

St. 71a

[Σωκράτης]: ἐνθάδε^{Adv} δέ^{,Kon} ω̄j φίλε^{AdjV} Μένων, V τὸ^{ArtN} ἐναντίον^{AdjN} περιέστηκεν^{PerAkt} ὕσπερ^{Kon} αύχμός^N hier aber, o lieber Menon, das Gegenteil ist|eingetreten· gleichwie Dürre τίς^N Pr τῆς^{ArtG} σοφίας^G γέγονεν, PerAkt καὶ^{Kon} κινδυνεύει^{PräAkt} ἐκ^{Pt} τῶνδε^G Pr τῶν^{ArtG} τόπων^G irgendeine der Weisheit ist|geworden, und läuft|Gefahr aus dieser der Orte παρ^{'Prp} υμᾶς^A Pr οἰχεσθαι^{Präm/Plinf} ή^{ArtN} σοφία^{.N} εἰ^{Kon} γοῦν^{Pt} τινα^A Pr ἔθελεις^{PräAkt} οὕτως^{Adv} von euch weg|zu|gehen die Weisheit. wenn wenigstens jemanden willst so ἔρεσθαι^{AorSMedInf} τῶν^{ArtG} ἐνθάδε, Adv οὐδεὶς^N Pr ὅστις^N Pr οὐ^{Pt} γελάσεται^{FuMed} καὶ^{Kon} ἔρει^{FuAkt} ω̄j zu|fragen der hier, niemand der nicht wird|lachen und wird|sagen· o ξένε, V κινδυνεύω^{PräAkt} σοι^D Pr δοκεῖν^{PräInfAkt} μακάριός^{AdjN} τίς^N Pr εἶναι— PräInfAkt ἀρετὴν^A γοῦν^{Pt} Fremder, riskiere dir zu|scheinen glücklich jemand zu|sein— Tugend wenigstens εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjA} εἴθ^{,Kon} ὅτῳ^D Pr τρόπῳ^D παραγίγνεται^{Präm/P} εἰδέναι— PerInfAkt ἐγὼ^N Pr δὲ^{Kon} sei|es lehrbar sei|es auf|welcher Weise kommt|hinz zu|wissen— ich aber τοσοῦτον^A Pr δέω^{PräAkt} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjA} εἴτε^{Kon} μὴ^{Pt} διδακτὸν^{AdjA} εἰδέναι, PerInfAkt ὕστ^{'Kon} so|viel fehle sei|es lehrbar sei|es nicht lehrbar wissen, so|dass οὐδὲ^{Pt} αύτὸ^A Pr ὅτι^{Kon} ποτ'^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} ἀρετὴ^N τυγχάνω^{PräAkt} εἰδώς^{.N} PerAkt auch|nicht es|selbst dass jemals ist das überhaupt Tugend zufällig|bin wissend. ἐγὼ^N Pr [71b] οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτός, N ω̄j Μένων, V οὕτως^{Adv} ἔχω^{PräAkt} συμπένομαι^{Präm/M/P} τοῖς^{ArtD} ich nun auch selbst, o Menon, so stehe|ich|da· darbe|ich|mit den

πολίταις^D τούτου^G Pr τοῦ^{ArtG} πράγματος,^G καὶ^{Kon} ἐμαυτὸν^A Pr καταμέμφομαι^{PräM/P} ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt}
 Bürgern dieses des Sachverhalts, und mich|selbst tadle|lich dass nicht
 εἰδὼς^N PerAkt περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G Tò^{ArtN} παράπαν^{Adv} ὃ^A Pr δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} οἴδα^{PerAkt} Tí^A Pr ἔστιν,^{PräAkt}
 wissend über Tugend das überhaupt was aber nicht ich|weiß was es|ist,
 πῶς^{Adv} ἀν^{Pt} ὅποιόν^A Pr γέ^{Pt} Tí^A Pr εἰδείην;^{PerAktOp} ἢ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D Pr οἶνον^A Pr τε^{Pt}
 wie wohl welcher|Art doch etwas wüsste|lich; oder scheint dir möglich ja
 εἶναι,^{PräInfAkt} ὅστις^N Pr Μένωνα^A μὴ^{Pt} γιγνώσκει^{PräAkt} Tò^{ArtN} παράπαν^{Adv} ὅστις^N Pr ἔστιν,^{PräAkt}
 zu|sein, wer Menon nicht erkennt das überhaupt wer er|ist,
 τοῦτον^A Pr εἰδέναι^{PerInfAkt} εἴτε^{Kon} καλὸς^{AdjN} εἴτε^{Kon} πλούσιος^{AdjN} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} γενναῖος^{AdjN}
 diesen wissen sei|es schön sei|es reich sei|es auch edel
 ἔστιν,^{PräAkt} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} τάναντία^A τούτων;^G Pr δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D Pr οἶνον^A Pr τε^{Pt} εἶναι;^{PräInfAkt}
 ist, sei|es auch die|Gegenteile davon; scheint dir möglich ja zu|sein;
 οὐκ^{Pt} ἔμοιγε.^D Pr ἀλλὰ^{Kon} σύ,^N Pr ω̄j^V Σώκρατες,^V ἀληθῶς^{Adv} οὐδ'^{Pt} [71c] ὅτι^{Kon} ἀρετή^N ἔστιν^{PräAkt}
 nicht mir|ja. sondern du, o Sokrates, wahrhaftig auch|nicht dass Tugend ist
 οἴσθα,^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} ταῦτα^A Pr περὶ^{Prp} σοῦ^G Pr καὶ^{Kon} οἴκαδε^{Adv} ἀπαγγέλλωμεν;^{PräAktKnj} μὴ^{Pt}
 du|weißt, sondern diese über dich und heimwärts berichten|wir; nicht
 μόνον^{Adv} γε,^{Pt} ω̄j^V ἐταίρε,^V ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} οὐδ'^{Pt} ἄλλω^{AdjD} πιω^{Pt} ἐνέτυχον^{AorSAkt}
 nur eben, o Gefährte, sondern auch dass auch|nicht einem|anderen je begegnete
 εἰδότι,^D PerAkt ὡς^{Kon} ἔμοι^D Pr δοκῶ.^{PräAkt} Tí^A Pr δέ;^{Kon} Γοργία^D οὐκ^{Pt} ἐνέτυχες^{AorSAkt} ὅτε^{Kon}
 Wissenden, wie mir scheine|lich. was aber; dem|Gorgias nicht begegnetest als
 ἐνθάδε^{Adv} ἦν;^{ImpAkt} ἔγωγε.^N Pr εἴτα^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐδόκει^{ImpAkt} σοι^D Pr εἰδέναι;^{PerInfAkt} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv}
 hier war; ich|ja. dann nicht schien dir zu|wissen; nicht sehr
 εἰμὶ^{PräAkt} μνήμων,^{AdjN} ω̄j^V Μένων,^V ώστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἐν^{Pp} τῷ^{ArtD}
 bin gedächtnisstark, o Menon, so|dass nicht habelich zu|sagen in der
 παρόντι^{AdjD} πῶς^{Adv} μοι^D Pr τότε^{Adv} ἔδοξεν.^{AorSAkt} ἀλλ'^{Kon} ἵσως^{Adv} ἐκεῖνός^N Pr τε^{Pt} οἶδε,^{PerAkt} καὶ^{Kon}
 Gegenwart wie mir damals schien. aber vielleicht jener und weiß, und
 σὺ^N Pr ἂ^A Pr ἐκεῖνος^N Pr ἔλεγε^{ImpAkt} ἀνάμνησον^{AorAktImv} οὖν^{Pt} με^A Pr [71d] πῶς^{Adv} ἔλεγεν.^{ImpAkt}
 du was jener sagte erinnere also mich wie er|sagte.
 εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} βούλει,^{PräM/P} αὐτὸς^N Pr εἰπέ·^{AorSAktImv} δοκεῖ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δήπου^{Pt} σοι^D Pr ἄπερ^N Pr
 wenn aber du|willst, selbst sage scheint denn wohl dir dieselben
 ἐκείνῳ.^D Pr ἔμοιγε.^D Pr ἐκείνον^A Pr μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἔῶμεν,^{PräAktKnj} ἐπειδὴ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄπεστιν.^{PräAkt}
 jenem. mir|ja. jenen zwar nun lassen|wir, da auch abwesend|ist.
 σὺ^N Pr δὲ^{Kon} αὐτός^N Pr ω̄j^V πρὸς^{Prp} θεῶν,^G Μένων,^V Tí^A Pr φὶς^{PräAkt} ἀρετὴν^A εἶναι;^{PräInfAkt}
 du aber selbst, o bei den|Göttern, Menon, was sagst|du Tugend zu|sein;
 εἴπον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} φθονήσῃ,^{AorSAktKnj} ἵνα^{Kon} εὔτυχεστατον^{AdjSupA} ψεῦσμα^A
 ich|sagte und nicht beneidest, damit glücklichstes Lüge
 ἐψευσμένος^N PerM/P ὡ̄j^V PräAktKnj ἀν^{Pt} φανῆς^{AorSM/PKnj} σὺ^N Pr μὲν^{Pt} εἰδὼς^N PerAkt καὶ^{Kon} Γοργίας,^N
 belogen|habend wäre|ich, wenn du|erscheinst du zwar wissend und Gorgias,
 ἐγὼ^N Pr δὲ^{Kon} εἰρηκὼς^N PerAkt μηδενὶ^D Pr πώποτε^{Adv} εἰδότι^D PerAkt ἐντετυχηκέναι.^{PerInfAkt}
 ich aber gesagt|habend keinem jemals Wissenden begegnet|zu|sein.

St. 72a

[Σωκράτης]: ἀλλ'^{Kon} [71e] οὐ^{Pt} χαλεπόν,^{AdjN} ω̄j^V Σώκρατες,^V εἰπεῖν.^{AorSInfAkt} πρῶτον^{AdvSup} μέν,^{Pt} εἰ^{Kon}
 sondern nicht schwer, o Sokrates, zu|sagen. zuerst zwar, wenn
 βούλει^{PräM/P} ἀνδρὸς^G ἀρετήν,^A ῥάδιον,^{AdjN} ὅτι^{Kon} αὐτὴ^N Pr ἔστιν^{PräAkt} ἀνδρὸς^G ἀρετή,^N
 du|willst eines|Mannes Tugend, leicht, dass diese ist eines|Mannes Tugend,
 ίκανὸν^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G πράττειν,^{PräAktInf} καὶ^{Kon} πράττοντα^A PräAkt τοὺς^{ArtA}
 hinreichend zu|sein die der Stadt zu|handeln, und handelnden die
 μὲν^{Pt} φίλους^A εὖ^{Adv} ποιεῖν,^{PräAktInf} τοὺς^{ArtA} δ'^{Kon} ἔχθροὺς^A κακῶς,^{Adv} καὶ^{Kon} αὐτὸν^A Pr
 zwar Freunde gut tun, die aber Feinde schlecht, und sich|selbst
 εὐλαβεῖσθαι^{PräM/Plnf} μηδὲν^A Pr τοιοῦτον^{AdjA} παθεῖν.^{AorSInfAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} βούλει^{PräM/P} γυναικὸς^G
 sich|hüten nichts derartiges erleiden. wenn aber du|willst einer|Frau

ἀρετήν, ^A οὐ^{Pt} χαλεπὸν^{AdjN} διελθεῖν, ^{AorSinfAkt} ὅτι^{Kon} δεῖ^{PräAkt} αύτὴν^A ^{Pr} τὴν^{ArtA} οἰκίαν^A εὖ^{Adv}
 Tugend, nicht schwer durchzugehen, dass es|bedarf sie das Haus gut
 οἰκεῖν, ^{PräAktInf} σώζουσάν^A ^{PräAkt} τε^{Pt} τὰ^{ArtA} ἔνδον^{Adv} καὶ^{Kon} κατίκοον^{AdjA} οῦσαν^A ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG}
 zu|bewohnen, bewahrend und die innen und gehorsam seiend des
 ἀνδρός.^G καὶ^{Kon} ἄλλη^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} παιδὸς^G ἀρετῆ, ^N καὶ^{Kon} θηλείας^{AdjG} καὶ^{Kon} ἄρρενος, ^{AdjG} καὶ^{Kon}
 Mannes. und eine|andere ist des|Kindes Tugend, und weiblichen und männlichen, und
 πρεσβυτέρου^{AdjGKmp} ἀνδρός, ^G εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} βούλει, ^{PräM/P} ἐλευθέρου, ^{AdjG} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} βούλει, ^{PräM/P}
 älteren Mannes, wenn zwar du|willst, freien, wenn aber du|willst,
 δούλου. ^G καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} πάμπολλαι^{AdjN} ἀρεταῖ^N εἰσιν, ^{PräAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀπορίᾳ^N
 Sklaven. und andere sehr|viele Tugenden sind, so|dass nicht Verlegenheit
 εἰπεῖν^{AorSinfAkt} ἀρετῆς^G πέρι^{Prp} ὅτι^{Kon} ἔστιν· ^{PräAkt} καθ·^{Prp} ἐκάστην^{AdjA} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} πράξεων^G
 zu|sagen der|Tugend über dass es|ist· je|nach jeder denn der Handlungen
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἡλικιῶν^G πρὸς^{Prp} ἐκαστον^A ^{Pr} ἔργον^A ἐκάστῳ^D ^{Pr} ἡμῶν^G ^{Pr} ἡ^{ArtN} ἀρετῆ^N ἔστιν, ^{PräAkt}
 und der Lebensalter zu jedes Werk jedem unser die Tugend ist,
 ὡσαύτως^{Adv} δὲ^{Kon} οἵμαι, ^{PräM/P} ὦ^{ij} Σώκρατες, ^V καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} κακία^N πολλῇ^{AdjD} γέ^{Pt} τινὶ^D
 ebenso aber ich|meine, o Sokrates, auch die Schlechtigkeit. großem ja irgendeinem
 εὐτυχίᾳ^D ξοικα^{PerAkt} κεχρήσθαι, ^{PerM/PlInf} ὦ^{ij} Μένων, ^V εἰ^{Kon} μίαν^{AdjA} ζητῶν^N ^{PräAkt} ἀρετὴν^A σμῆνός^A
 Glück scheine gebraucht|zu|haben, o Menon, wenn eine suchend Tugend Schwarm
 τι^A ^{Pr} ἀνηύρηκα^{PerAkt} ἀρετῶν^G παρὰ^{Prp} σοὶ^D ^{Pr} κείμενον. ^A ^{PräM/P} ἀτάρ, ^{Kon} ὦ^{ij} Μένων, ^V κατὰ^{Prp}
 ein habe|gefunden der|Tugenden bei dir liegend. aber, o Menon, gemäß
 ταύτην^A ^{Pr} τὴν^{ArtA} εἰκόνα^A τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} [72b] τὰ^{ArtA} σμήνῃ, ^A εἰ^{Kon} μου^G ^{Pr} ἐρομένου^G ^{AorSMed}
 dieser die Gestalt die über die Schwärme, wenn meiner fragenden
 μελίττης^G περὶ^{Prp} οὐσίας^G ὅτι^{Kon} ποτ'^{Pt} ἔστιν, ^{PräAkt} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} παντοδαπὰς^{AdjA} ἔλεγες^{ImpAkt}
 der|Biene über Wesen dass denn ist, viele und mannigfaltige sagtest|du
 αὐτὰς^A ^{Pr} εἶναι, ^{PräInfAkt} τί^A ^{Pr} ἀν^{Pt} ἀπεκρίνω^{AorAktOp} μοι, ^D ^{Pr} εἰ^{Kon} σε^A ^{Pr} ἡρόμην^{AorSMed} ἄρα^{Pt}
 sie zu|sein, was wohl antwortete|ich mir, wenn dich fragte|ich· etwa
 τούτω^D φη^C ^{PräAkt} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} παντοδαπὰς^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διαφερούσας^A ^{PräAkt}
 hierin sagst|du viele und mannigfaltige zu|sein und sich|unterscheidende
 ἀλλήλων, ^G ^{Pr} τῷ^{ArtD} μελίττας^A εἶναι; ^{PräInfAkt} ἡ^{Kon} τούτω^D ^{Pr} μὲν^{Pt} οὐδὲν^A ^{Pr} διαφέρουσιν, ^{PräAkt}
 voneinander, indem Bienen zu|sein; oder hierin zwar nichts unterscheiden|sie|sich,
 ἄλλω^{AdjD} δέ^{Kon} τῷ, ^D ^{Pr} οἷον^{Kon} ἡ^{Kon} κάλλει^D ^ἡ ^{Kon} μεγέθει^D ^ἡ ^{Kon} ἄλλω^{AdjD} τῷ^D ^{Pr}
 einem|anderen aber irgendeinem,zum|Beispiel oder an|Schönheit oder an|Größe oder einem|anderen irgendeinem
 τῶν^{ArtG} τοιούτων; ^{AdjG} εἰπέ, ^{AorSAktImv} τί^A ^{Pr} ἀν^{Pt} ἀπεκρίνω^{AorAktOp} οὕτω^{Adv} ἔρωτηθεῖς, ^N ^{AorPas}
 der solchen; sage, was wohl antwortete|ich so gefragt|worden|seien;
 τοῦτ' ^A ^{Pr} ἔγωγε, ^N ^{Pr} ὅτι^{Kon} οὐδὲν^A ^{Pr} διαφέρουσιν, ^{PräAkt} ἢ^{Adv} μέλιτται^N εἰσιν, ^{PräAkt} ἡ^{ArtN} ἐτέρα^{AdjN}
 dies ich|ja, dass nichts unterscheiden|sie|sich, sofern Bienen sind, die eine
 τῆς^{ArtG} ἐτέρας. ^{AdjG} εἰ^{Kon} [72c] οὖν^{Pt} εἴπον^{AorSAkt} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} τοῦτο^A ^{Pr} τοίνυν^{Pt} μοι^D ^{Pr}
 der anderen. wenn also sagte|ich nach diesen· dies also|nun mir
 αὐτὸ^A ^{Pr} εἰπέ, ^{AorSAktImv} ὦ^{ij} Μένων, ^V ω^D ^{Pr} οὐδὲν^A ^{Pr} διαφέρουσιν, ^{PräAkt} ἄλλὰ^{Kon} ταύτον^{AdjA} εἰσιν^{PräAkt}
 selbst sage, o Menon· worin nichts unterscheiden|sie|sich sondern das|selbe sind
 ἄπασαι, ^{AdjN} τί^A ^{Pr} τοῦτο^A ^{Pr} φη^C ^{PräAkt} εἶναι; ^{PräInfAkt} εἴχει^{ImpAkt} δήπου^{Pt} ἀν^{Pt} τί^A ^{Pr} μοι^D ^{Pr}
 alle, was dies sagst|du zu|sein; hättest wohl wohl etwas mir
 εἰπεῖν; ^{AorSinfAkt} ἔγωγε, ^N ^{Pr} οὕτω^{Adv} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀρετῶν^G καὶ^{Kon} πολλὰς^{AdjN}
 zu|sagen; ich|ja. so ja auch über der Tugenden· und|wohl wenn viele
 καὶ^{Kon} παντοδαπάς^{AdjN} εἰσιν, ^{PräAkt} ἔν^{AdjN} γέ^{Pt} τὶ^N ^{Pr} εἴδος^N ταύτὸν^{AdjA} ἄπασαι^{AdjN} ἔχουσιν^{PräAkt}
 und mannigfaltige sind, eine ja gewisse Gestalt das|gleiche alle haben
 δι^{Prt} ὁ^A ^{Pr} εἰσὶν^{PräAkt} ἀρεταῖ, ^N εἰς^{Prp} ὁ^A ^{Pr} καλῶς^{Adv} που^{Pt} ἔχει^{PräAkt} ἀποβλέψαντα^A ^{AorAkt}
 wodurch welches sie Tugenden, auf welches gut wohl sich|verhält hin|geblickt|habenden
 τὸν^{ArtA} ἀποκρινόμενον^A ^{PräM/P} τῷ^{ArtD} ἔρωτήσαντι^D ^{AorAkt} ἐκεῖνο^A ^{Pr} δηλῶσαι, ^{AorInfAkt} ὁ^A ^{Pr}
 den Antwortenden dem gefragt|Habenden jenes klar|zu|machen, was
 τυγχάνει^{PräAkt} οὖσα^N ^{PräAkt} [72d] ἀρετῆ, ^N ἡ^{Kon} οὐ^{Pt} μανθάνεις^{PräAkt} ὅτι^{Kon} λέγω; ^{PräAkt} δοκῶ^{PräAkt}
 zufällig|ist seiend Tugend· oder nicht verstehst|du dass ich|sage; scheine|ich

γέ^{Pt} μοι^D _{Pr} μανθάνειν· _{PräInfAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} ὡς^{Kon} βούλομαί _{PräM/P} γέ^{Pt} πω^{Pt} κατέχω _{PräAkt} τὸ^{ArtA}
 ja mir zu|verstehen· nicht freilich wie will|lich ja noch halte|lich|fest das
 ἔρωτάμενον.^A _{PräM/P} πότερον^{Pt} δε^{Pt} περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G μόνον^{Adv} σοι^D _{Pr} οὕτω^{Adv} δοκεῖ,_{PräAkt} ὡⁱ
 Gefragt|Werdende. ob aber über Tugend allein dir so scheint, o
 Μένων,^V ἄλλη^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀνδρὸς^G εἶναι,_{PräInfAkt} ἄλλη^{AdjN} δε^{Pt} γυναικός^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων,^{AdjG}
 Menon, eine|andere zwar des|Mannes zu|sein, eine|andere aber der|Frau und der anderen,
 ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ύγιείας^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} μεγέθους^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ισχύος^G ὠσαύτως;^{Adv} ἄλλη^{AdjN}
 oder auch über Gesundheit und über Größe und über Kraft ebenso; eine|andere
 μὲν^{Pt} ἀνδρὸς^G δοκεῖ_{PräAkt} σοι^D _{Pr} εἶναι_{PräInfAkt} ύγιεια^N, ἄλλη^{AdjN} δε^{Pt} γυναικός;^G ἢ^{Kon} ταύτὸν^{AdjN}
 zwar des|Mannes scheint dir zu|sein Gesundheit,eine|andere aber der|Frau; oder das|gleiche
 πανταχοῦ^{Adv} εἰδός^N ἐστιν,_{PräAkt} ἐάνπερ^{Kon} ύγιεια^N [72e] ἢ,_{PräAktKnj} ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἀνδρὶ^D
 überall Gestalt ist, wenn|nur Gesundheit sei, wenn|auch in einem|Mann
 ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἄλλῳ^{AdjD} ὁτῷοῦν^D ἢ;_{PräAktKnj} ἢ^{ArtN} αὐτή^{AdjN} μοι^D _{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} ύγιειά^N γέ^{Pt}
 wenn|auch in einem|anderem|auch|immer sei; die dieselbe mir scheint Gesundheit ja
 εἶναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀνδρὸς^G καὶ^{Kon} γυναικός. _{οὐκοῦν^{Pt}} καὶ^{Kon} μέγεθος^N καὶ^{Kon} ισχύς;^N ἐάνπερ^{Kon}
 zu|sein und des|Mannes und der|Frau. folglich auch Größe und Kraft; wenn|nur
 ισχυρὰ^{AdjN} γυνὴ^N ἢ,_{PräAktKnj} τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} εἴδει^D καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} αὐτῇ^{AdjD} ισχύ^D
 stark Frau sei, in|dem selben Erscheinungsbild und in|der selben Kraft
 ισχυρὰ^{AdjN} ἔσται;_{FuAkt} τὸ^{ArtA} γὰρ^{Pt} τῇ^{ArtD} αὐτῇ^{AdjD} τοῦτο^N _{Pr} λέγω_{PräAkt} οὐδὲν^A _{Pr} διαφέρει_{PräAkt}
 stark wird|sein; das denn in|der selben dies sage|lich· nichts unterscheidet|sich
 πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} ισχὺς^N εἶναι_{PräInfAkt} ἢ^{ArtN} ισχύς,^N ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἀνδρὶ^D ἢ_{PräAktKnj} ἐάντε^{Kon}
 in|Bezug|auf das Kraft zu|sein die Kraft, sei|es|wenn in einem|Mann sei sei|es|wenn
 ἐν^{Prp} γυναικί.^D ἢ^{Kon} δοκεῖ_{PräAkt} τί^A _{Pr} σοι^D _{Pr} διαφέρειν;_{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε.^D _{Pr}
 in einer|Frau. oder scheint etwas dir sich|zu|unterscheiden; nicht mir|ja.

St. 73a

[Σωκράτης]: ἢ^{ArtN} δε^{Pt} ἀρετὴ^N πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἀρετὴ^N εἶναι_{PräInfAkt} διοίσει_{FuAkt} τι,^N _{Pr} ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp}
 die aber Tugend in|Bezug|auf das Tugend zu|sein wird|sich|unterscheide|rgend|etwas|sei|es|wenn in
 παιδὶ^D ἢ_{PräAktKnj} ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} πρεσβύτῃ,^D ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} γυναικὶ^D ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἀνδρὶ,^D
 einem|Kind sei sei|es|wenn in einem|Greis, sei|es|wenn in einer|Frau sei|es|wenn in einem|Mann;
 ἔμοιγε^D _{Pr} πως^{Pt} δοκεῖ_{PräAkt} ὡⁱ Σώκρατες,^V τοῦτο^A _{Pr} οὐκέτι^{Adv} ὅμοιον^{AdjA} εἶναι_{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD}
 mir|ja irgendwie scheint, o Sokrates, dies nicht|mehr ähnlich zu|sein den
 ἄλλοις^{AdjD} τούτοις.^D _{Pr} τί^A _{Pr} δε;^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀνδρὸς^G μὲν^{Pt} ἀρετὴν^A ἔλεγες_{ImpAkt} πόλιν^A εὖ^{Adv}
 anderen diesen. was aber; nicht des|Mannes zwar Tugend sagtest|du Stadt gut
 διοικεῖν,_{PräInfAkt} γυναικὸς^G δε^{Pt} οἰκίαν;^A ἔγωγε.^N _{Pr} ἥπ^{Pt} οὐν^{Pt} οἰόν^{AdjA} τε^{Pt} εὖ^{Adv} διοικεῖν_{PräInfAkt}
 zu|verwalten, der|Frau aber Haus; ich|ja. etwa nun möglich eben gut zu|verwalten
 ἢ^{Kon} πόλιν^A ἢ^{Kon} οἰκίαν^A ἢ^{Kon} ἄλλο^A _{Pr} ὄτιον,^A _{Pr} μὴ^{Pt} σωφρόνως^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv}
 oder Stadt oder Haus oder etwas|anderes|was|auch|immer, nicht besonnen und gerecht
 διοικοῦντα;^A _{PräAkt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} [73b] ἄνπερ^{Kon} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} σωφρόνως^{Adv}
 verwaltend; nicht doch. folglich wenn|wirklich gerecht und besonnen
 διοικῶσιν,_{PräAkt} δικαιοσύνη^D καὶ^{Kon} σωφροσύνη^D διοικήσουσιν;_{FuAkt} ἀνάγκη.^N τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG}
 verwalten|sie, mit|Gerechtigkeit und Besonnenheit werden|sie|verwalten; Notwendigkeit. der gleichen
 ἄρα^{Pt} ἀμφότεροι^{AdjN} δέονται,_{PräM/P} εἴπερ^{Kon} μέλλουσιν_{PräAkt} ἀγαθοὶ^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 also beide bedürfen, wenn|wirklich werden|sie gut zu|sein, und
 ἢ^{ArtN} γυνὴ^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀνήρ,^N δικαιοσύνης^G καὶ^{Kon} σωφροσύνης^G φαίνονται._{PräM/P} τί^A _{Pr} δε^{Kon}
 die Frau und der Mann, der|Gerechtigkeit und der|Besonnenheit. scheinen. was aber
 παῖς^N καὶ^{Kon} πρεσβύτης;^N μῶν^{Pt} ἀκόλαστοι^{AdjN} ὄντες^N _{PräAkt} καὶ^{Kon} ἄδικοι^{AdjN} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄν^{Pt}
 Kind und Greis; etwa zuchtlos seiend und ungerecht Gute wohl
 ποτε^{Pt} γένοιντο;_{AorMedOp} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} σώφρονες^{AdjN} καὶ^{Kon} δίκαιοι;^{AdjN} [73c] ναί.^{Pt}
 jemals würden|werden; nicht doch. sondern besonnen und gerecht; ja.
 πάντες^{AdjN} ἄρ^{Pt} ἄνθρωποι^N τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} τρόπῳ^D ἀγαθοὶ^{AdjN} εἰσιν._{PräAkt} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^G _{Pr} γὰρ^{Pt}
 alle also Menschen in|der selben Weise gut sind· der derselben denn

τυχόντες^N **AorAkt** ἀγαθοὶ^{AdjN} γίγνονται. **PräM/P** **έσικε.** **PerAkt** οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} δῆπου, **Pt** εἰ^{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt} η^{ArtN}
 erlangt|Habende Gute werden. es|scheint. nicht wohl doch, wenn ja nicht die
αὐτὴ^{AdjN} ἀρετὴ^N ἦν^{ImpAkt} αὐτῶν, **G** **τῶ**^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} ἀν^{Pt} τρόπῳ^D ἀγαθοὶ^{AdjN} ἦσαν. **ImpAkt** οὐ^{Pt}
 selbe Tugend wäre derer, in|der selben wohl Weise Gute waren. nicht
δῆτα. **Pt** ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} η^{ArtN} αὐτὴ^{AdjN} ἀρετὴ^N πάντων^{AdjG} ἐστίν, **PräAkt** πειρῶ^{PräM/Plmv}
 doch. da also|nun die selbe Tugend aller ist, versuche
εἰπεῖν^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} ἀναμνησθῆναι^{AorM/Plnf} τί^A **Pr** αὐτό^A **Pr** φησι^{PräAkt} Γοργίας^N εἶναι^{PräInfAkt}
 zu|sagen und sich|zu|erinnern was selbst sagt Gorgias zu|sein
καὶ^{Kon} σὺ^N **Pr** μετ'^{Prp} ἔκείνου. **G** **τί**^A **Pr** ἄλλο^{AdjA} γ'^{Pt} η^{Kon} ἄρχειν^{PräInfAkt} οἴον^{AdjA} τ'^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt}
 und du mit jenem. was anderes ja als herrschen fähig eben zu|sein
τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων; **G** εἴπερ^{Kon} [73d] ἐν^{AdjN} γέ^{Pt} τι^N **Pr** ζητεῖς^{PräAkt} κατὰ^{Prp} πάντων. **AdjG** ἀλλὰ^{Kon}
 der Menschen; wenn|wirklich eins ja etwas suchst|du nach allen. aber
μὴν^{Pt} ζητῶ^{PräAkt} γε. **Pt** ἀλλ' **Kon** ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} παιδὸς^G η^{ArtN} αὐτὴ^{AdjN} ἀρετή, ^N ὥιj Μένων, ^V καὶ^{Kon}
 ja suchelich ja. sondern etwa auch des|Kindes die selbe Tugend, o Menon, auch
δούλου, ^G ἄρχειν^{PräInfAkt} οἴω^{AdjD} τε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG} δεσπότου, ^G καὶ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D **Pr**
 des|Sklaven, herrschen fähig eben zu|sein des Herrn, und scheint dir
ἔτι^{Adv} ἀν^{Pt} δοῦλος^N εἶναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} ἄρχων, ^N **Pr** ὅμιλος^{PräAkt} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D **Pr** δοκεῖ, ^{PräAkt} ὥιj
 noch wohl Sklave zu|sein der Herrschende; nicht sehr mir scheint, o
Σώκρατες. ^V οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} εἰκός, ^{AdjN} ὥιj ἄριστε. ^{AdjV} ἔτι^{Adv} γάρ^{Pt} καὶ^{Kon} τόδε^A **Pr** σκόπει. ^{PräAktImv}
 Sokrates. nicht denn wahrscheinlich, o Bester. noch denn auch dieses betrachte.
ἄρχειν^{PräInfAkt} φήις^{PräAkt} οἴον^{AdjA} τ'^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} προσθήσομεν^{FuAkt} αὐτόσε^{Adv} τὸ^{ArtA}
 herrschen sagst|du möglich eben zu|sein. nicht werden|wir|hinzufügen ebendahin das
δικαίως, ^{Adv} ἀδίκως^{Adv} δὲ^{Pt} μή^{Pt} οἵμαι^{PräM/P} ἔγωγε. ^N **Pr** η^{ArtN} γάρ^{Pt} δικαιοσύνη, ^N ὥιj Σώκρατες, ^V
 gerecht, ungerecht aber nicht; meine|lich ich|ja die denn Gerechtigkeit, o Sokrates,
ἀρετή^N ἐστιν. **PräAkt** πότερον^{Pt} [73e] ἀρετή, ^N ὥιj Μένων, ^V η^{Kon} ἀρετή^N τις, ^N **Pr** πῶς^{Adv} τοῦτο^A **Pr**
 Tugend ist. ob Tugend, o Menon, oder Tugend irgendeine; wie dies
λέγεις; ^{Pt} ως^{Kon} περὶ^{Prp} ἄλλου^{AdjG} ὅτουοῦν. ^G **Pr** οἴον, ^{Kon} εἰ^{Kon} βούλει, ^{PräM/P} στρογγυλότητος^G
 sagst|du; so über eines|anderer von|irgend|etwas zum|Beispiel, wenn du|willst, der|Rundheit
πέρι^{Prp} εἴποιμι^{AorAktOp} ἀν^{Pt} ἔγωγε^N **Pr** ὅτι^{Kon} σχῆμα^N τι^N **Pr** ἐστιν, **PräAkt** οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἀπλῶς^{Adv}
 über würde|sagen|lich wohl ich|ja dass Gestalt irgendeine ist, nicht so einfach
ὅτι^{Kon} σχῆμα. ^N διὰ^{Prp} ταῦτα^A **Pr** δὲ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἀν^{Pt} εἴποιμι, ^{AorAktOp} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN}
 dass Gestalt. wegen dieser aber so wohl würde|lich|sagen, dass auch andere
ἐστι^{PräAkt} σχῆματα. ^N ὄρθως^{Adv} γε^{Pt} λέγων^N **Pr** σύ, ^N **Pr** ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N **Pr** λέγω^{PräAkt} οὐ^{Pt}
 es|gibt Gestalten. richtig ja sagend du, da und ich sage nicht
μόνον^{Adv} δικαιοσύνη^A ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλας^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἀρετάς. ^A
 nur Gerechtigkeit sondern und andere zu|sein Tugenden.

St. 74a

[Σωκράτης]: τίνας^A **Pr** ταύτας; ^A **Pr** εἰπέ. **AorSAktImv** οἶον^{Kon} καὶ^{Kon} ἐγώ^N **Pr** σοι^D **Pr** εἴποιμι^{AorAktOp} ἀν^{Pt} καὶ^{Kon}
 welche diese; sage. zum|Beispiel und ich dir würde|sagen wohl und
ἄλλα^{AdjA} σχῆματα, ^A εἰ^{Kon} με^A **Pr** κελεύοις. **PräAktOp** καὶ^{Kon} σὺ^N **Pr** οὖν^{Pt} ἐμοὶ^D **Pr** εἰπὲ^E **AorSAktImv**
 andere Gestalten, wenn mich würdest|befehlen. und du nun mir sage
ἄλλας^{AdjA} ἀρετάς. ^A η^{ArtN} ἀνδρεία^N τοίνυν^{Pt} ἔμοιγε^D **Pr** δοκεῖ^{PräAkt} ἀρετὴ^N εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 andere Tugenden. die Tapferkeit also mir|ja scheint Tugend zu|sein und
σωφροσύνη^N καὶ^{Kon} σοφία^N καὶ^{Kon} μεγαλοπρέπεια^N καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} πάμπολλαι. ^{AdjN} πάλιν, ^{Adv} ὥιj
 Besonnenheit und Weisheit und Großartigkeit und andere sehr|viele. wieder, o
Μένων, ^V ταύτὸν^{AdjA} πεπόνθαμεν. **PerAkt** πολλὰς^{AdjA} αὐ^{Pt} ηύρηκαμεν^{PerAkt} ἀρετὰς^A μίαν^{AdjA}
 Menon, dasselbe haben|wir|erfahren. viele wieder haben|wir|gefunden Tugenden eine
ζητοῦντες, ^N **PräAkt** ἄλλου^{AdjA} τρόπον^A η^{Kon} νυνδή^{Adv} τὴν^{ArtA} δὲ^{Kon} μίαν, ^{AdjA} η^N **Pr** διὰ^{Prp}
 suchend, andere Weise als gerade|eben. die aber eine, die durch
πάντων^{AdjG} τούτων^G **Pr** ἐστίν, **PräAkt** οὐ^{Pt} δυνάμεθα^{PräM/P} ἀνευρεῖν. **AorInfAkt** οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} δύναμαί^{PräM/P}
 aller dieser ist, nicht können|wir auf|finden. nicht denn vermag|lich

πω, ^{Pt} ω̄ⁱ Σώκρατες, ^V ὡς^{Kon} σὺ^N_{Pr} ζητεῖς, _{PräAkt} μίαν^{AdjA} [74b] ἀρετὴν^A λαβεῖν_{AorInfAkt} κατὰ_{Prp} noch, o Sokrates, wie du suchst, eine Tugend zu|fassen in|Bezug|auf πάντων, ^{AdjG} ὥσπερ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} εἰκότως^{Adv} γε^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} aller, wie in den anderen. mit|Recht ja· sondern ich προθυμήσομαι, _{FuM/P} ἔὰν^{Kon} οἴός^{AdjN} τ'^{Pt} ὦ, _{PräAktKnj} ἡμᾶς^A_{Pr} προβιβάσαι. _{AorInfAkt} μανθάνεις_{PräAkt} werde|mich|bemühen, wenn fähig ja bin, uns vorwärts|zu|bringen. versteht γάρ^{Pt} που^{Pt} ὅτι^{Kon} ούτωσι^{Adv} ἔχει_{PräAkt} περὶ^{Prp} παντός^{AdjG} εἰ^{Kon} τίς^N_{Pr} σε^A_{Pr} ἀνέροιτο_{AorMedOp} denn wohl dass so sich|verhält über jedes· wenn jemand dich fragen|würde τοῦτο^A_{Pr} ὃ^A_{Pr} νυνδὴ^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} ἔλεγον, _{ImpAkt} τί^A_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} σχῆμα^N ω̄ⁱ Μένων; ^V εἰ^{Kon} αὐτῷ^D_{Pr} dieses was soeben ich sagte, was ist Gestalt, o Menon; wenn ihm εἴπεις_{AorSAkt} ὅτι^{Kon} στρογγυλότης^N, ^N εἰ^{Kon} σοι^D_{Pr} εἴπεν_{AorSAkt} ἄπερ^A_{Pr} ἐγώ, ^N_{Pr} πότερον^{Pt} σχῆμα^N sagtest|du dass Rundheit, wenn dir sagte die|selben ich, ob Gestalt ἡ^{ArtN} στρογγυλότης^N ἔστιν_{PräAkt} ἢ^{Kon} σχῆμα^N τι; ^N_{Pr} εἴπεις_{AorSAkt} δῆπου^{Pt} ἀν^{Pt} ὅτι^{Kon} σχῆμα^N die Rundheit ist oder Gestalt irgendeine; sagtest|du wohl ja dass Gestalt τι.^N_{Pr} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ούκοῦν^{Pt} [74c] διὰ^{Prp} ταῦτα, ^A_{Pr} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} irgendeine. sehr ja. folglich wegen dieser, dass und andere sind σχῆματα^N ναί. ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} γε^{Pt} προσανηρώτα_{AorAktOp} σε^A_{Pr} ὄποια,^A_{Pr} ἔλεγες_{ImpAkt} ἄν, ^{Pt} Gestalten; ja. und wenn ja weiter|gefragt|hätte dich welcher|Art, sagtest|du wohl; ἔγωγε. ^N_{Pr} καὶ^{Kon} αὖ^{Pt} εἰ^{Kon} περὶ^{Prp} χρώματος^G ὡσαύτως^{Adv} ἀνήρετο_{ImpM/P} ὅτι^{Kon} ἔστιν_{PräAkt} ich|ja. und wieder wenn über Farbe ebenso fragte dass ist, καὶ^{Kon} εἰπόντος^G_{AorAkt} σου^G_{Pr} ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} λευκόν, ^{AdjN} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} ὑπέλαβεν_{AorAkt} ὁ^{ArtN} und gesagt|habend von|dir dass das Weiße, nach diesem entgegnete der ἔρωτῶν. ^N_{PräAkt} πότερον^{Pt} τὸ^{ArtN} λευκὸν^{AdjN} χρώμα^N ἔστιν_{PräAkt} ἢ^{Kon} χρώμα^N τι; ^N_{Pr} εἴπεις_{AorSAkt} Fragende: ob das Weiße Farbe ist oder Farbe irgendeine; sagtest|du ἀν^{Pt} ὅτι^{Kon} χρώμα^N τι, ^N_{Pr} διότι^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} τυγχάνει_{PräAkt} ὄντα,^A_{PräAkt} ἔγωγε. ^N_{Pr} καὶ^{Kon} wohl dass Farbe irgendeine, weil und andere zufällig|ist seiend; ich|ja. und εἰ^{Kon} γέ^{Pt} σε^A_{Pr} ἔκέλευε_{ImpAkt} λέγειν_{PräInfAkt} ἄλλα^{AdjA} χρώματα, ^A ἔλεγες_{ImpAkt} ἀν^{Pt} [74d] ἄλλα, ^{AdjA} wenn ja dich befahl|er zu|sagen andere Farben, sagtest|du wohl andere, ἀ^N_{Pr} οὐδὲν^{Pt} ἢ^{AdvKmp} τυγχάνει_{PräAkt} ὄντα^A_{PräAkt} χρώματα^A τοῦ^{ArtG} λευκοῦ; ^{AdjG} ναί. ^{Pt} εἰ^{Kon} welche nichts weniger zufällig|ist seiend Farben des Weißen; ja. wenn οὖν^{Pt} ὥσπερ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} μετήει_{ImpAkt} τὸν^{ArtA} λόγον, ^A καὶ^{Kon} ἔλεγεν_{ImpAkt} ὅτι^{Kon} ἀεί^{Adv} εἰς^{Pp} nun gleichwie ich folgte den Rede, und sagte dass immer in πολλὰ^{AdjA} ἀφικνούμεθα, _{PräM/P} ἄλλὰ^{Kon} μή^{Pt} μοι^D_{Pr} οὔτως, ^{Adv} ἄλλα^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} viele gelangen|wir, sondern nicht mir so, sondern da die vielen ταῦτα^A_{Pr} ἐνί^{AdjD} τινι^D_{Pr} προσαγορεύεις_{PräAkt} ὄνόματι, ^D_{Kon} καὶ^{Kon} φὶς_{PräAkt} οὐδὲν^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} ὅτι^{Kon} diese einem gewissen benennst mit|Namen, und sagst nichts von|ihrnen dass οὐ^{Pt} σχῆμα^N εἶναι, _{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἐναντία^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt} ἄλλήλοις, ^D_{Pr} ὅτι^{Kon} nicht Gestalt zu|sein, und diese und entgegengesetzte seiend einander, dass ἔστιν_{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} ὃ^N_{Pr} οὐδὲν^{Pt} ἢ^{AdvKmp} κατέχει_{PräAkt} τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} ist dies was nichts weniger hält|fest das Runde oder das εὐθύ, ^{AdjN} ὃ^N_{Pr} δὴ^{Pt} ὄνομάζεις_{PräAkt} σχῆμα^N καὶ^{Kon} [74e] οὐδὲν^{Pt} μᾶλλον_{AdvKmp} φὶς_{PräAkt} τὸ^{ArtN} Gerade, was ja benennst|du Gestalt und nichts mehr sagst|du das στρογγύλον^{AdjN} σχῆμα^N εἶναι_{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} εὐθύ, ^{AdjN} ἢ^{Kon} οὐχ^{Pt} οὔτω^{Adv} λέγεις; _{PräAkt} Runde Gestalt zu|sein als das Gerade; oder nicht so sagst|du; ἔγωγε. ^N_{Pr} ἄρ, ^{Pt} οὖν, ^{Pt} ὅταν^{Kon} οὔτω^{Adv} λέγης, _{PräAktKnj} τότε^{Adv} οὐδὲν^{Pt} μᾶλλον_{AdvKmp} φὶς_{PräAkt} ich|ja. also nun, wenn|immer so sagst|du, dann nichts mehr sagst|du τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt} στρογγύλον^{AdjN} ἢ^{Kon} εὐθύ, ^{AdjN} οὐδὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} εὐθὺ^{AdjN} das Runde zu|sein rund oder gerade, und|nicht das Gerade εὐθὺ^{AdjN} ἢ^{Kon} στρογγύλον; ^{AdjN} οὐ^{Pt} δῆπου, ^{Pt} ω̄ⁱ Σώκρατες. ^V ἄλλὰ^{Kon} μήν^{Pt} σχῆμα^N γε^{Pt} οὐδὲν^{Pt} gerade oder rund; nicht wohl, o Sokrates. sondern nun Gestalt ja nichts μᾶλλον_{AdvKmp} φὶς_{PräAkt} εἶναι_{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN} τοῦ^{ArtG} εὐθέος, ^{AdjG} οὐδὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} mehr sagst|du zu|sein das Runde des Geraden, und|nicht das

έτερον^{AdjN} τοῦ^{ArtG} ἐτέρου^{AdjG} ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις^{PräAkt}
eine des anderen. Wahres sagst|du.

St. 75a

[Μένων]: τί^A ποτε^{Pt} οὖν^{Pt} τοῦτο^N πρ οὐ^G πρ τοῦτο^N πρ ὄνομά^N ἔστιν^{PräAkt} τὸ^{ArtN} σχῆμα;^N πειρῶ^{PräM/Plmv}
was denn nun dies dessen dies Name ist, das Gestalt; versuche
λέγειν.^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} τῷ^{ArtD} ἐρωτῶντι^D πρᾶ^{Akt} οὕτως^{Adv} ή^{Kon} περὶ^{Prp} σχῆματος^G ή^{Kon}
zu|sagen. wenn nun dem Fragenden so oder über der|Gestalt oder
χρώματος^G εἴπεις^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ἀλλ' Κον ούδε^{Pt} μανθάνω^{PräAkt} ἔγωγε^N πρ ὅτι^{Kon} βούλει,^{PräM/P} ω^{ij}
der|Farbe sagtest|du dass sondern auch|nicht verstehe ich|ja dass willst|du, o
ἄνθρωπε,^V ούδε^{Pt} οἶδα^{PerAkt} ὅτι^{Kon} λέγεις,^{PräAkt} ισως^{Adv} ἀν^{Pt} ἔθαύμασε^{AorAkt} καὶ^{Kon} εἴπειν.^{AorSAkt}
Mensch, auch|nicht weißlich dass sagst|du, vielleicht ja würde|er staunen und sagte:
οὐ^{Pt} μανθάνεις^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ζητῶ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} τούτοις^D πρ ταύτον;^{AdjN} ή^{Kon} ούδε^{Pt}
nicht versteht|du dass suche|lich das auf allen diesen dasselbe; oder auch|nicht
ἐπὶ^{Prp} τούτοις,^D πρ ω^{ij} Μένων,^V ἔχοις^{PräAktOp} ἀν^{Pt} εἰπεῖν, ^{AorSinfAkt} εἰ^{Kon} τίς^N πρ σε^A πρ
auf diesen, o Menon, könntest wohl zu|sagen, wenn jemand dich
ἐρωτώη^{PräAktOp} τί^A ἔστιν^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} στρογγύλω^{AdjD} καὶ^{Kon} εὔθει^{AdjD} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
fragen|würde: was ist auf dem Runden und dem|Geraden und auf
τοῖς^{ArtD} ἀλλοις,^{AdjD} ἀ^A δὴ^{Pt} σχῆματα^A καλεῖς,^{PräAkt} ταύτον^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν;^{AdjD} πειρῶ^{PräM/Plmv}
den anderen, welche ja Gestalten nennst|du, dasselbe auf allen; versuche
εἰπεῖν,^{AorSinfAkt} ίνα^{Kon} καὶ^{Kon} γένηται^{AorM/PKnj} σοι^D πρ μελέτη^N πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG}
zu|sagen, damit und ent|stehe|möge dir Übung zu die über der
ἀρετῆς^G ἀπόκρισιν.^A μή,^{Pt} [75b] ἀλλὰ^{Kon} σύ,^N ω^{ij} Σώκρατες,^V εἰπέ.^{AorSAktImv} βούλει^{PräM/P} σοι^D πρ
Tugend Antwort. nicht, sondern du, o Sokrates, sage. willst|du dir
χαρίσωμαι;^{AorM/PKnj} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἐθελήσεις^{FuAkt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N πρ ἐμοὶ^D πρ εἰπεῖν^{AorSinfAkt} περὶ^{Prp}
gefallen|tun|möge; sehr ja. wirst|wollen nun und du mir zu|sagen über
τῆς^{ArtG} ἀρετῆς;^G ἔγωγε.^N πρ προθυμητέον^{AdjN} τοίνυν^{Pt} ἀξιον^{AdjN} γάρ.^{Pt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν.^{Pt}
der Tugend; ich|ja. man|soll|sich|bemühen also|nun· wert denn. sehr zwar nun.
φέρε^{PräAktImv} δή,^{Pt} πειρώμεθά^{PräM/P} σοι^D πρ εἰπεῖν^{AorSinfAkt} τί^A πρ ἔστιν^{PräAkt} σχῆμα.^N
komm|nun ja, versuchen|wir dir zu|sagen was ist Gestalt.
σκόπει^{PräAktImv} οὖν^{Pt} εἰ^{Kon} τόδε^N πρ ἀποδέχῃ^{PräM/P} αὐτὸ^A πρ εἴναι^{PräInfAkt} ἔστω^{PräAktKnj} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt}
betrachte nun wenn dieses nimmst|du|an es zu|sein· es|sei denn ja
ἡμῖν^D πρ τοῦτο^N πρ σχῆμα,^N ὃ^N πρ μόνον^{Adv} τῷ^{ArtG} ὄντων^G πρᾶ^{Akt} τυγχάνει^{PräAkt} χρώματο^D ἀεί^{Adv}
uns dies Gestalt, das|welches allein der Seienden sich|ergibt der|Farbe immer
ἐπόμενον.^N πρά^{M/P} ίκανως^{Adv} σοι,^D ή^{Kon} ἀλλως^{Adv} πιὼ^{Pt} ζητεῖς;^{PräAkt} ἔγω^N πρ γὰρ^{Pt} καὶ^{KonPt}
folgend. hinreichend dir, oder anders irgendwie suchst|du; ich denn und|wohl
[75c] οὕτως^{Adv} ἀγαπῶην^{PräAktOp} εἰ^{Kon} μοι^D πρ ἀρετὴν^A εἴποις.^{AorAktOp} ἀλλὰ^{Kon} τοῦτο^N πρ γε^{Pt}
so würde|ich|gern|haben wenn mir Tugend würdest|sagen. sondern dies ja
εὕθετες,^{AdjN} ω^{ij} Σώκρατες.^V πιὼ^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} ὅτι^{Kon} σχῆμα^N πού^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA}
einfältig, o Sokrates. wie sagst|du; dass Gestalt wohl ist gemäß den
σὸν^{AdjA} λόγον^A ὃ^N ἀεί^{Adv} χρόα^D ἔπειται.^{PräM/P} εἰειν^{PräAktKnj} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} χρόαν^A
deinen Rede was immer der|Farbe folgt. sei|es· wenn aber ja die Farbe
τίς^N πρ μὴ^{Pt} φαίη^{PräAktOp} εἰδέναι,^{PerInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} ὡσαύτως^{Adv} ἀποροι^{PräAktOp} ὕσπερ^{Kon} περὶ^{Prp}
jemand nicht würde|sagen gewusst|zu|haben, sondern ebenso wäre|ratlos wie über
τοῦ^{ArtG} σχῆματος,^G τί^A πρ ἀν^{Pt} οἴει^{PräM/P} σοι^D πρ ἀποκεκρίσθαι;^{PerM/Plnf} τάληθη^{AdjA} ἔγωγε.^N πρ καὶ^{Kon}
der Gestalt, was wohl meinst|du dir geantwortet|zu|sein; das|Wahre ich|ja· und
εἰ^{Kon} μέν^{Pt} γε^{Pt} τῷ^{ArtG} σοφῶν^{AdjG} τίς^N πρ εἴη^{PräAktOp} καὶ^{Kon} ἐριστικῶν^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
wenn zwar ja der Weisen jemand wäre und streitsüchtigen und|auch und
ἀγωνιστικῶν^{AdjG} ὃ^{ArtN} ἐρόμενος,^N AorMed εἴποιμ'^{AorAktOp} ἀν^{Pt} αὐτῷ^D πρ [75d] ὅτι^{Kon} ἐμοὶ^D πρ μὲν^{Pt}
wettkämpferischen der fragend|seiende, würde|sagen|ich wohl ihm dass mir zwar
εἴρηται.^{PerM/P} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} ὄρθως^{Adv} λέγω,^{PräAkt} σὸν^{AdjA} ἔργον^A λαμβάνειν^{PräInfAkt} λόγον^A
ist|gesagt|worden· wenn aber nicht richtig sage|ich, dein|eigenes Werk nehmen Rede

καὶ^{Kon} ἔλέγχειν.^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} ὕσπερ^{Kon} ἐγώ^N_{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} νυνὶ^{Adv} φίλοι^{AdjN}
 und überprüfen. wenn aber so|wie ich und|auch und du jetzt Freunde
 ὅντες^N_{PräAkt} βούλοιντο^{PräM/POp} ἀλλήλοις^D_{Pr} διαλέγεσθαι,^{PräM/Plnf} δεῖ^{PräAkt} δὴ^{Pt} πραότερόν^{AdvKmp}
 seiend wollten|wohl einander unterreden|sich, es|bedarf ja milder
 πως^{Pt} καὶ^{Kon} διαλεκτικώτερον^{AdvKmp} ἀποκρίνεσθαι.^{PräM/Plnf} ἔστι^{PräAkt} δὲ^{Kon} ἵσως^{Adv} τὸ^{ArtN}
 irgendwie und dialektischer zu|antworten. ist aber vielleicht das
 διαλεκτικώτερον^{AdjNKmp} μη̄^{Pt} μόνον^{Adv} τάληθῆ^{AdjA} ἀποκρίνεσθαι,^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} δι^{'Prp}
 Dialektischere nicht nur das|Wahre zu|antworten, sondern auch durch
 ἔκεινων^G_{Pr} ὃν^G_{Pr} ἂν^{Pt} προσομολογῆ^{PräAktKnj} εἰδέναι^{PerInfAkt} ὁ^{ArtN} ἐρωτώμενος.^N_{PräM/P}
 jene deren wohl zugestehē gewusst|zu|haben der Gefragte.
 πειράσομαι_{FuMed} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐγώ^N_{Pr} σοι^D_{Pr} οὕτως^{Adv} εἰπεῖν,^{AorSInfAkt} λέγε^{PräAktImv} [75e] γάρ^{Pt}
 werde|versuchen ja auch ich dir so zu|sagen. sage denn
 μοι^D_{Pr} τελευτὴν^A καλεῖς^{PräAkt} τι;^A_{Pr} τοιόνδε^{AdjA} λέγω_{PräAkt} οἷον^{Kon} πέρας^A καὶ^{Kon} ἔσχατον—^{AdjA}
 mir. Ende nennst|du etwas; so|etwas sage|lich wie Grenze und Äußerstes—
 πάντα^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} ταύτον^{AdjA} τι^A_{Pr} λέγω_{PräAkt} ἵσως^{Adv} δὲ^{Kon} ἀν^{Pt} ήμιν^D_{Pr} Πρόδικος^N
 alles dieses dasselbe etwas sage|lich vielleicht aber wohl uns Prodigos
 διαφέροιτο,^{PräM/POp} ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N_{Pr} γε^{Pt} που^{Pt} καλεῖς^{PräAkt} πεπεράνθαι^{PerM/Plnf} τι^A_{Pr} καὶ^{Kon}
 würde|abweichen, sondern du ja irgendwie nennst begrenzt|zu|sein etwas und
 τετελευτήκεναι—^{PerInfAkt} τὸ^{ArtN} τοιοῦτον^{AdjN} βούλομαι^{PräM/P} λέγειν,^{PräInfAkt} οὐδὲν^A_{Pr} ποικίλον.^{AdjA}
 beendet|zu|haben— dies der|Art will|lich sagen, nichts bunt|verschieden.
 ἀλλὰ^{Kon} καλῶ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἶμαι^{PräM/P} μανθάνειν^{PräInfAkt} ὁ^A_{Pr} λέγεις.^{PräAkt}
 sondern nenne|ich, und meine|ich zu|verstehen was sagst|du.

St. 76a

[Σωκράτης]: τί^A_{Pr} δ';^{Kon} ἐπίπεδον^A καλεῖς^{PräAkt} τι,^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἔτερον^{AdjA} αὖ^{Pt} στερεόν,^A οἷον^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} τὰ^{ArtA}
 was aber; Ebene nennst|du etwas, und ein|anderes wieder Festes, wie dieses die
 ἐν^{Pt} ταῖς^{ArtD} γεωμετρίαις;^D ἔγωγε^N_{Pr} καλῶ.^{PräAkt} ἥδη^{Adv} τοίνυν^{Pt} ἀν^{Pt} μάθοις^{AorSAktOp} μου^G_{Pr}
 in den Geometrien; ich|ja nenne|ich. schon nun|denn wohl würdest|lernen von|mir
 ἐκ^{Pt} τούτων^G_{Pr} σχῆμα^A ὁ^A_{Pr} λέγω_{PräAkt} κατὰ^{Pt} γὰρ^{Pt} παντὸς^{AdjG} σχῆματος^G τοῦτο^A_{Pr}
 aus diesen Gestalt die|welche sage|lich. gemäß denn jedes Gestalt dies
 λέγω,^{PräAkt} εἰς^{Pt} ὁ^A_{Pr} τὸ^{ArtN} στερεὸν^{AdjN} περαίνει,^{PräAkt} τοῦτ'^N_{Pr} εἴναι^{PräInfAkt} σχῆμα^A
 sage|lich, in|das welche|hinein das Feste begrenzt, dies zu|sein Gestalt·
 ὅπερ^N_{Pr} ἀν^{Pt} συλλαβὼν^N_{AorSAkt} εἴποιμι^{AorAktOp} στερεοῦ^{AdjG} πέρας^A σχῆμα^A εἴναι.^{PräInfAkt}
 welches|eben wohl zusammen|gefasst|habend würde|sagen|ich des|Festes Grenze Gestalt zu|sein.
 τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} χρῶμα^N_{Pr} τί^A_{Pr} λέγεις,^{PräAkt} ω̄ⁱ Σώκρατες;^V ὑβριστῆς^N γ^{Pt} εί,^{PräAkt} ω̄ⁱ Μένων.^V ἀνδρὶ^D
 die aber Farbe was sagst|du, o Sokrates; Frecher ja bist|du, o Menon· einem|Mann
 πρεσβύτῃ^{AdjD} πράγματα^A προστάττεις^{PräAkt} ἀποκρίνεσθαι,^{PräM/Plnf} αὐτὸς^N_{Pr} δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 alten Mühen befehlst|du zu|antworten, selbst aber nicht
 ἔθέλεις^{PräAkt} ἀναμνησθεὶς^N_{AorPas} [76b] εἰπεῖν^{AorInfAkt} ὅτι^{Kon} ποτε^{Pt} λέγει^{PräAkt} Γοργίας^N ἀρετὴν^A
 willst|du erinnert|worden|seiend zu|sagen dass einst sagt Gorgias Tugend
 εἴναι^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} ἐπειδάν^{Kon} μοι^D_{Pr} σὺ^N_{Pr} τοῦτ'^A_{Pr} εἴπης,^{AorAktKnj} ω̄ⁱ Σώκρατες,^V ἐρῶ^{FuAkt}
 zu|sein. sondern sobald mir du dies sagst, o Sokrates, werde|ich|sagen
 σοι^D_{Pr} καὶ^{KonPt} κατακεκαλυμένος^N_{PerM/P} τις^N_{Pr} γνοίη,^{AorSAktOp} ω̄ⁱ Μένων,^V διαλεγομένου^G_{PräM/P}
 dir. und|wohl bedeckt|seiend jemand würde|erkennen, o Menon, sich|unterredenden
 σου,^G_{Pr} ὅτι^{Kon} καλὸς^{AdjN} εἰ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐρασταῖ^N σοι^D_{Pr} ἔτι^{Adv} εἰσίν.^{PräAkt} τί^A_{Pr} δῆ;^{Pt} ὅτι^{Kon}
 deiner, dass schön bist|du und Verehrer dir noch sind. warum wohl; dass
 οὐδὲν^A_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} η^{Kon} ἐπιτάττεις^{PräAkt} ἐν^{Pt} τοῖς^{ArtD} λόγοις,^D ὅπερ^N_{Pr} ποιοῦσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN}
 nichts als nur befehlst|du in den Reden, welches|eben tun die
 τρυφῶντες,^N_{PräAkt} ἄτε^{Pt} τυραννεύοντες^N_{PräAkt} ἔως^{Kon} ἀν^{Pt} ἐν^{Pt} ὥρᾳ^D [76c] ὡσιν,^{PräAktKnj} καὶ^{Kon}
 üppig|Lebenden, dal|ja herrschend solange wohl in Blüte seien, und
 ἄμα^{Adv} ἐμοῦ^G_{Pr} ἵσως^{Adv} κατέγνωκας^{PerAkt} ὅτι^{Kon} εἰμὶ^{PräAkt} ἡττων^{AdjNKmp} τῶν^{ArtG} καλῶν.^{AdjG}
 zugleich meiner vielleicht hast|du|erkannt dass bin|ich unterlegen der Schönen·

χαριοῦμαι_{FuM/P} οὖν^{Pt} σοι^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἀποκρινοῦμαι_{FuM/P} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} χάρισαι. _{AorM/Plmv}
 werde|gefällig|sein nun dir und werde|antworten. sehr zwar nun erweise|Gefallen.
βούλει_{PräM/P} οὖν^{Pt} σοι^D_{Pr} κατὰ^{Prp} Γοργίαν^A ἀποκρίνωμαι, _{PräM/PKnj} ἦ^D_{Pr} ἂν^{Pt} σὺ^N_{Pr} μάλιστα^{AdvSup}
 willst|du nun dir nach Gorgias antworthe|lich, worin wohl du am|hehesten
ἀκολουθήσαις; _{AorAktOp} βούλομαι_{PräM/P} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ; ^{Pt} οὔκοῦν^{Pt} λέγετε_{PräAkt} ἀπορροάς^A τινας^A_{Pr}
 würdest|folgen; will|ich· wie denn nicht; folglich sagt|Ihr Abströmungen einige
τῶν^{ArtG} ὄντων^G_{PräAkt} κατὰ^{Prp} Εμπεδοκλέα; ^Aσφόδρα^{Adv} γε. ^{Pt} καὶ^{Kon} πόρους^A εἰς^{Prp} οὓς^A_{Pr} καὶ^{Kon}
 der seienden nach Empedokles; sehr ja. und Poren in welche und
δι'_{Prp} ὡν^G_{Pr} αὶ^{ArtN} ἀπορροὰ^N πορεύονται; _{PräM/P} πάνυ^{Adv} γε. ^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀπορροῶν^G τὰς^{ArtA}
 durch welche|der die Abströmungen gehen|sie; sehr ja. und der Abströmungen die
μὲν^{Pt} ἀρμόττειν_{PräInfAkt} ἐνίοις^{AdjD} τῶν^{ArtG} [76d] πόρων,^G τὰς^{ArtA} δὲ^{Kon} ἐλάττους^{AdjAKmp} ἢ^{Kon}
 zwar passen einigen der Poren, die aber kleineren oder
μείζους^{AdjAKmp} είναι; _{PräInfAkt} ἔστι_{PräAkt} ταῦτα.^N_{Pr} οὔκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ὅψιν^A καλεῖς_{PräAkt} τι;^A_{Pr}
 größerer zu|sein; ist dies. folglich auch Sehen nennst|du etwas;
ἔγωγε.^N_{Pr} ἔκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} δὴ^{Pt} σύνεις_{AorSAktImv} ὅ^A_{Pr} τοι^{Pt} λέγω, _{PräAkt} ἔφη_{ImpAkt} Πίνδαρος.^N
 ich|ja. aus diesen ja verstehe was dir|ja sage|lich, sagte Pindar.
ἔστιν_{PräAkt} γὰρ^{Pt} χρόα^N ἀπορροὴ^N σχημάτων^G ὅψιν^D σύμμετρος^{AdjN} καὶ^{Kon} αἰσθητός.^{AdjN}
 ist denn Farbton Abstrom der|Gestalten dem|Sehen angemessen und wahrnehmbar.
ἄριστά^{AdvSup} μοι^D_{Pr} δοκεῖς, _{PräAkt} ὡī^V Σώκρατες, ^V ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} ἀπόκρισιν^A εἰρηκέναι. _{PerInfAkt}
 am|besten mir scheinst|du, o Sokrates, diese die Antwort gesagt|zu|haben.
ἴσως^{Adv} γάρ^{Pt} σοι^D_{Pr} κατὰ^{Prp} συνήθειαν^A είρηται. _{PerM/P} καὶ^{Kon} ἄμα^{Adv} οἶμαι_{PräM/P} ἐννοεῖς_{PräAkt}
 vielleicht denn dir nach Gewohnheit ist|gesagt|worden. und zugleich meine|ich bedenkst|du
ὅτι^{Kon} ἔχοις_{PräAktOp} ἀν^{Pt} ἔξ^{Prp} αὐτῆς^G_{Pr} εἰπεῖν_{AorInfAkt} καὶ^{Kon} φωνὴν^A ὅ^A_{Pr} ἔστι, _{PräAkt} καὶ^{Kon}
 dass hättet|du|wohl wohl aus ihr zu|sagen auch Stimme was ist, und
[76e] ὁσμὴν^A καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG} τοιούτων. ^{AdjG} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τραγικὴ^{AdjN}
 Geruch und andere viele der solchen. sehr zwar nun. tragisch
γάρ^{Pt} ἔστιν, _{PräAkt} ὡī^V Μένων, ^V ἡ^{ArtN} ἀπόκρισις, ^N ὥστε^{Kon} ἀρέσκει_{PräAkt} σοι^D_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon}
 denn ist, o Menon, die Antwort, so|dass gefällt dir mehr als
ἡ^{ArtN} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σχήματος. ^G ἔμοιγε. ^D _{Pr} ἀλλ,^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν, _{PräAkt} ὡī^V παῖ^V Ἀλεξιδήμου, ^G ὡς^{Kon}
 die über der Gestalt. mir|ja. sondern nicht ist, o Sohndes|Alexidemos, wie
ἔγω^N_{Pr} ἔμαυτὸν^A_{Pr} πείθω, _{PräAkt} ἀλλ,^{Kon} ἐκείνη^N_{Pr} βελτίων. ^{AdjNKmp} οἶμαι_{PräM/P} δὲ^{Kon} οὐδ,^{Pt} ἀν^{Pt}
 ich mich|selbst überzeug|lich, sondern jene besser. meine|ich aber auch|nicht wohl
σοὶ^D_{Pr} δόξαι, _{AorAktOp} εἰ^{Kon} μή^{Pt} ὥσπερ^{Kon} χθὲς^{Adv} ἔλεγες, _{ImpAkt} ἀναγκαῖόν^{AdjN} σοὶ^D_{Pr}
 dir würde|scheinen, wenn nicht, wie gestern sagtest|du, nötig dir
ἀπιέναι_{PräInfAkt} πρὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} μυστηρίων, ^G ἀλλ,^{Kon} εἰ^{Kon} περιμέναις_{AorSAktOp} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 wegzugehen vor den Mysterien, sondern wenn würdest|abwarten und|auch und
μυηθείης. _{AorPasOp}
 würdest|eingeweih|werden.

St. 77a

[Μένων]: **ἀλλὰ**^{Kon} περιμένοιμ' _{PräAktOp} ἄν, ^{Pt} ὡī^V Σώκρατες, ^V εἰ^{Kon} μοι^D_{Pr} πολλὰ^{AdjA} τοιαῦτα^{AdjA} λέγοις. _{PräAktOp}
 sondern würde|abwarten|lich wohl, o Sokrates, wenn mir vieles solches würdest|sagen|du.
ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} προθυμίας^G γε^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} ἀπολείψω, _{FuAkt} καὶ^{Kon} σοῦ^G_{Pr} ἔνεκα^{Prp} καὶ^{Kon} ἔμαυτοῦ, ^G_{Pr}
 sondern ja Bereitschaft ja nichts werde|zurücklassen, auch deiner wegen und meiner|selbst,
λέγων^N_{PräAkt} τοιαῦτα^{AdjA} ἀλλ,^{Kon} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} οὐχ^{Pt} οἴός^{AdjN} τ,^{Pt} ἔσομαι_{FuAkt} πολλὰ^{AdjA}
 sagend solches. sondern damit nicht nicht fähig und|auch werde|sein|lich viele
τοιαῦτα^{AdjA} λέγειν. _{PräInfAkt} ἀλλ,^{Kon} ἦ^D_{PräAktImv} δὴ^{Pt} πειρῶ_{PräM/Plmv} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} ἐμοὶ^D_{Pr} τὴν^{ArtA}
 solche zu|sagen. sondern geh ja versuche und du mir die
ὑπόσχεσιν^A ἀποδοῦναι, _{AorSinfAkt} κατὰ^{Prp} ὅλου^{AdjG} εἰπὼν^N_{AorSAkt} ἀρετῆς^G πέρι^{Prp} ὅτι^{Kon}
 Zusage zu|erfüllen, im|Ganzen des|Ganzen gesagt|habend der|Tugend über dass
ἔστιν,_{PräAkt} καὶ^{Kon} παῦσαι _{AorM/Plmv} πολλὰ^{AdjA} ποιῶν^N_{PräAkt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐνός, ^{AdjG} ὅπερ^N_{Pr}
 ist, und höre|auf vieles machend aus dem Einen, welches|eben

φασὶ_{PräAkt} τοὺς_{ArtA} συντρίβοντάς_A _{PräAkt} τι_A_{Pr} ἐκάστοτε_{Adv} οἱ_{ArtN} σκώπτοντες, _N _{PräAkt} ἀλλὰ_{Kon}
 sagen|sie die zereibenden etwas jeweils die Spottenden, sondern
 ἔσασι_N _{AorAkt} ὅλην_{AdjA} καὶ_{Kon} ύγιη_{AdjA} εἰπὲ_{AorAktImv} τί_A_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ἀρετή_N τὰ_{ArtN} δέ_{Kon} γε_{Pt}
 gelassen|habend ganz und heil sage was ist Tugend. die aber ja
παραδείγματα_N [77b] παρ^Pέρ_{Prp} ἐμοῦ_G _{Pr} εἰληφας_{.PerAkt} δοκεῖ_{PräAkt} τοίνυν_{Pt} μοι,_D _{Pr} ω̄_{ij} Σώκρατες, _V
 Beispiele von mir hast|erhalten. scheint nun|ja mir, o Sokrates,
 ἀρετὴ_N εἶναι, _{PräInfAkt} καθάπερ_{Kon} ὁ_{ArtN} ποιητῆς_N λέγει, _{PräAkt} χαίρειν_{PräInfAkt} τε_{Pt} καλοῖσι_{AdjD}
 Tugend zu|sein, so|wie der Dichter sagt, sich|freuen und|auch den|Schönen
 καὶ_{Kon} δύνασθαι· _{PräM/Plnf} καὶ_{Kon} ἐγὼ_N _{Pr} τοῦτο_A_{Pr} λέγω_{PräAkt} ἀρετήν, _A ἐπιθυμοῦντα_A _{PräAkt} τῶν_{ArtG}
 und fähig|zu|sein. auch ich dies nenne|lich Tugend, begehrend der
 καλῶν_{AdjG} δυνατὸν_{AdjA} εἶναι_{PräInfAkt} πορίζεσθαι· _{PräM/Plnf} ἄρα_{Pt} λέγεις_{PräAkt} τὸν_{ArtA} τῶν_{ArtG}
 Guten fähig zu|sein sich|zu|verschaffen. etwa sagst|du den der
 καλῶν_{AdjG} ἐπιθυμοῦντα_A _{PräAkt} ἀγαθῶν_{AdjG} ἐπιθυμητὴν_A εἶναι; _{PräInfAkt} μάλιστά_{AdvSup} γε_{Pt} ἄρα_{Pt}
 Schönen begehrenden der|Guten Begehrer zu|sein; sehr ja. etwa
 ὡς_{Kon} ὄντων_G _{PräAkt} τινῶν_G οἱ_N _{Pr} τῶν_{ArtG} κακῶν_{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν, _{PräAkt} ἐτέρων_{AdjG} δέ_{Kon} οἱ_N _{Pr}
 dass seienden einiger die der Schlechten begehen, anderer aber die
 τῶν_{ArtG} ἀγαθῶν; _{AdjG} [77c] οὐ_{Pt} πάντες, _{AdjN} ὥριστε, _{AdjV} δοκοῦσί_{PräAkt} σοι_D _{Pr} τῶν_{ArtG} ἀγαθῶν_{AdjG}
 der Guten; nicht alle, o|Bester, scheinen dir der Guten
 ἐπιθυμεῖν; _{PräInfAkt} οὐκ_{Pt} ἐμοιγε. _D _{Pr} ἀλλά_{Kon} τινες_N _{Pr} τῶν_{ArtG} κακῶν; _{AdjG} ναί. _{Pt} οιόμενοι_N _{PräM/P}
 zu|begehen; nicht mir|ja. sondern einige der Schlechten; ja. meinend
 τὰ_{ArtA} κακὰ_{AdjA} ἀγαθὰ_{AdjA} εἶναι, _{PräInfAkt} λέγεις, _{PräAkt} ή_{Kon} καὶ_{Kon} γιγνώσκοντες_N _{PräAkt} ὅτι_{Kon}
 die Schlechten Guten zu|sein, sagst|du, oder auch erkennend dass
 κακά_{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} ὅμως_{Adv} ἐπιθυμοῦσιν_{PräAkt} αὐτῶν; _G _{Pr} ἀμφότερα_N _{Pr} ἐμοιγε_D _{Pr} δοκοῦσιν. _{PräAkt}
 Schlechtes ist dennoch begehen ihrer; beide mir|ja scheinen.
 ή_{Pt} γὰρ_{Pt} δοκεῖ_{PräAkt} τίς_N _{Pr} σοι, _D _{Pr} ω̄_{ij} Μένων, _V γιγνώσκων_N _{PräAkt} τὰ_{ArtA} κακὰ_{AdjA} ὅτι_{Kon} κακά_{AdjN}
 etwa denn scheint jemand dir, o Menon, erkennend die Schleches dass schlecht
 ἔστιν_{PräAkt} ὅμως_{Adv} ἐπιθυμεῖν_{PräInfAkt} αὐτῶν; _G _{Pr} μάλιστα_{.AdvSup} τί_A_{Pr} ἐπιθυμεῖν _{PräInfAkt}
 ist dennoch zu|begehen ihrer; durchaus. was begehen
 λέγεις; _{PräAkt} ή_{Pt} γενέσθαι· _{AorSMedInf} αὐτῷ_D _{Pr} γενέσθαι· _{AorSMedInf} τί_A_{Pr} γὰρ_{Pt} ἀλλο; _{AdjA} [77d]
 sagst|du; ist|es zul|werden ihm; zu|werden. was denn anderes;
 πότερον_{Pt} ἡγούμενος_N _{PräM/P} τὰ_{ArtA} κακὰ_{AdjA} ὠφελεῖν_{PräInfAkt} ἐκείνον_A _{Pr} ω̄_D _{Pr} ἀν_{Pt}
 ob meinend die Schlechten zu|nützen jenen dem wohl
 γένηται, _{AorSMedKnj} ή_{Kon} γιγνώσκων_N _{PräAkt} τὰ_{ArtA} κακὰ_{AdjA} ὅτι_{Kon} βλάπτει_{PräAkt} ω̄_D _{Pr} ἀν_{Pt}
 werde, oder erkennend die Schlechten dass schadet bei|dem wohl
 παρῆ; _{PräAktKnj} εἰσὶ_{PräAkt} μὲν_{Pt} οἱ_N _{Pr} ἡγούμενοι_N _{PräM/P} τὰ_{ArtA} κακὰ_{AdjA} ὠφελεῖν, _{PräInfAkt} εἰσὶν_{PräAkt}
 sei; sind zwar die meinend die Schlechten zu|nützen, sind
 δέ_{Kon} καὶ_{Kon} οἱ_N _{Pr} γιγνώσκοντες_N _{PräAkt} ὅτι_{Kon} βλάπτει. _{PräAkt} ή_{Pt} καὶ_{Kon} δοκοῦσί_{PräAkt} σοι_D _{Pr}
 aber und die erkennend dass schadet. etwa auch scheinen dir
 γιγνώσκειν _{PräInfAkt} τὰ_{ArtA} κακὰ_{AdjA} ὅτι_{Kon} κακά_{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} οἱ_{ArtN} ἡγούμενοι_N _{PräM/P} τὰ_{ArtA}
 zu|erkennen die Schlechten dass schlecht ist die meinenden die
 κακὰ_{AdjA} ὠφελεῖν; _{PräInfAkt} οὐ_{Pt} πάνυ_{Adv} μοι_D _{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} τοῦτο_N _{Pr} γε. _{Pt} οὐκοῦν_{Pt} δῆλον_{AdjN} ὅτι_{Kon}
 Schlechten zu|nützen; nicht sehr mir scheint dies ja. folglich klar dass
 οὔτοι_N _{Pr} μὲν_{Pt} οὐ_{Pt} τῶν_{ArtG} κακῶν_{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν, _{PräAkt} οἱ_{ArtN} [77e] ἀγνοοῦντες_N _{PräAkt} αὐτά, _A
 diese zwar nicht der Schlechten begehen, die nicht|wissenden diese,
 ἀλλὰ_{Kon} ἐκείνων_G _{Pr} ω̄_A _{Pr} ψωντο_{ImpM/P} ἀγαθὰ_{AdjA} εἶναι, _{PräInfAkt} ἔστιν_{PräAkt} δέ_{Kon} ταῦτά_N _{Pr} γε_{Pt}
 sondern jener die meinten Gute zu|sein, ist aber diese ja
 κακά_{AdjN} ὥστε_{Kon} οἱ_{ArtN} ἀγνοοῦντες_N _{PräAkt} αὐτὰ_A _{Pr} καὶ_{Kon} οἱόμενοι_N _{PräM/P} ἀγαθὰ_{AdjA} εἶναι _{PräInfAkt}
 schlecht. so|dass die nicht|wissenden diese und meinend Gute zu|sein
 δῆλον_{AdjN} ὅτι_{Kon} τῶν_{ArtG} ἀγαθῶν_{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν. _{PräAkt} ή_{Kon} οὐ_{Pt} κινδυνεύουσιν _{PräAkt} οὔτοι_N _{Pr}
 klar dass der Guten begehen. oder nicht; laufen|Gefahr diese
 γε. _{Pt} τί_A_{Pr} δέ; _{Kon} οἱ_{ArtN} τῶν_{ArtG} κακῶν_{AdjG} μὲν_{Pt} ἐπιθυμοῦντες, _N _{PräAkt} ω̄ς_{Kon} φὶς_{PräAkt} σύ, _N _{Pr}
 ja. was aber; die der Schlechten zwar begehrend, wie sagst|du du,

ἡγούμενοι^N PräM/P δὲ^{Kon} τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} βλάπτειν PräInfAkt ἐκεῖνον^A Pr ὡ^D Pr ἀν^{Pt} γίγνηται, PräM/PKnj
meinenden aber die Schlechten zu|schaden jenen dem wohl werde,
γιγνώσκουσιν PräAkt δήπου^{Pt} ὅτι^{Kon} βλαβίσονται FuM/P ὑπ^{PPrp} αὐτῶν;^G Pr
erkennen wohl dass werden|geschädigt|werden von ihnen;

St. 78a

[Μένων]: ἀνάγκη.^N ἀλλὰ^{Kon} τοὺς^{ArtA} βλαπτομένους^A PräM/P οὗτοι^N Pr οὐκ^{Pt} οἶνται PräM/P ἀθλίους^{AdjA}
Notwendigkeit. sondern die geschädigt|werdenden diese nicht glauben elenden
εἴναι PräInfAkt καθ^{PPrp} ὅσον^A Pr βλάπτονται; PräM/P καὶ^{Kon} τοῦτο^N Pr ἀνάγκη.^N τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon}
zu|sein entsprechend so|weit werden|geschädigt; und dies Notwendigkeit. die aber
ἀθλίους^{AdjA} οὐ^{Pt} κακοδαίμονας; AdjA οἵμαι PräM/P ἔγωγε.^N Pr ἔστιν PräAkt οὖν^{Pt} ὄστις^N Pr βούλεται PräM/P
Elenden nicht Unglücklichen; meine ich|ja. ist nun wer will
ἀθλιος^{AdjN} καὶ^{Kon} κακοδαίμων^{AdjN} εἴναι; PräInfAkt οὐ^{Pt} μοι^D Pr δοκεῖ, PräAkt ω̄j^j Σώκρατες.^V οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt}
elend und unglückselig zu|sein; nicht mir scheint, o Sokrates. nicht also
βούλεται, PräM/P ω̄j^j Μένων, ^V τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} οὐδείς, ^N Pr εἴπερ^{Kon} μὴ^{Pt} βούλεται PräM/P τοιοῦτος^{AdjN}
will, o Menon, die Übel niemand, wenn|wirklich nicht will solcher
εἴναι. PräInfAkt τί^A Pr γὰρ^{Pt} ἄλλο^{AdjN} ἔστιν PräAkt ἀθλιον^{AdjA} εἴναι PräInfAkt ἥ^{Kon} ἐπιθυμεῖν PräInfAkt τε^{Pt}
zu|sein. was denn anderes ist elend zu|sein oder zu|begehrn und
τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} κτᾶσθαι; PräM/PlIn Pr κινδυνεύεις^{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjA} [78b] λέγειν, PräInfAkt ω̄j^j
der Schlechten und sich|aneignen; läufst|Gefahr Wahres zu|sagen, o
Σώκρατες.^V καὶ^{Kon} οὐδεὶς^N Pr βούλεσθαι PräM/PlIn τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} ούκοῦν^{Pt} νυνδὴ^{Adv} ἔλεγες^{ImpAkt}
Sokrates. und niemand zu|wollen die Schlechten. folglich gerade|eben sagtest|du
ὅτι^{Kon} ἔστιν PräAkt ἥ^A ἀρετὴ^N βούλεσθαι PräM/PlIn τε^{Pt} τάγαθὰ^A καὶ^{Kon} δύνασθαι; PräM/PlIn
dass ist die Tugend zu|wollen und die|Guten und zu|können;
εἴπον^{AorSAkt} γάρ^{Pt} ούκοῦν^{Pt} τοῦ^{ArtG} λεχθέντος^G AorPas τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} βούλεσθαι PräM/PlIn πᾶσιν^{AdjD}
sagte|lich denn. folglich des Gesagten das zwar zu|wollen allen
ὑπάρχει, PräAkt καὶ^{Kon} ταύτῃ^D Pr γε^{Pt} οὐδὲν^A Pr ὁ^{ArtN} ἔτερος^{AdjN} τοῦ^{ArtG} ἔτέρου^{AdjG} βελτίων^{AdjNKmp}
ist|gegeben, und hierin ja nichts der eine des anderen besser;
φαίνεται. PräM/P ἀλλὰ^{Kon} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} εἴπερ^{Kon} ἔστι^{PräAkt} βελτίων^{AdjNKmp} ἄλλος^{AdjN}
scheint. aber klar dass wenn|wirklich ist besser der|andere
ἄλλου, AdjG κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δύνασθαι PräM/PlIn ἀν^{Pt} εἰη^{PräAktKnj} ἀμείνων. AdjNKmp πάνυ^{Adv} γε^{Pt}
eines|anderen, gemäß das zu|können wohl wäre besser. sehr ja.
τοῦ^N Pr ἔστιν PräAkt ἄρα^{Pt} ω̄ς^{Kon} ζοικε^{, PerAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A ἀρετή^N δύναμις^N
dies ist also, wie es|scheint, gemäß den deinen Rede Tugend, Fähigkeit
[78c] τοῦ^{ArtG} πορίζεσθαι PräM/PlIn τάγαθά^A παντάπασι^{Adv} μοι^D Pr δοκεῖ, PräAkt ω̄j^j Σώκρατες.^V
des sich|verschaffen die|Guten. ganz|und|gar mir scheint, o Sokrates,
οὕτως^{Adv} ἔχειν PräInfAkt ω̄ς^{Kon} σὺ^N Pr νῦν^{Adv} ὑπολαμβάνεις. PräAkt ἴδωμεν AorAktKnj δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
so zu|verhalten wie du jetzt nimmst|an. lässt|uns|sehen ja und
τοῦτο^A Pr εἰ^{Kon} ἀληθὲς^{AdjN} λέγεις. PräAkt ἵσως^{Adv} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} εὖ^{Adv} λέγοις. PräAktOp τάγαθὰ^A φῆς^{PräAkt}
dies ob wahr sagst|du vielleicht denn wohl gut würdest|sagen. die|Guten sagst|du
οἴον^{AdjN} τ[']Pt εἴναι PräInfAkt πορίζεσθαι PräM/PlIn ἀρετὴ^N εἴναι; PräInfAkt ἔγωγε.^N Pr ἀγαθὰ^{AdjN} δὲ^{Pt}
möglich ja zu|sein sich|verschaffen Tugend zu|sein; ich|ja. Gute aber
καλεῖς PräAkt οὐχὶ^{Pt} οἷον^{Kon} ύγιειάν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} πλοῦτον; ^A καὶ^{Kon} χρυσίον^A λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon}
nennst|du nicht zum|Beispiel Gesundheit und auch Reichtum; auch Gold sage|lich auch
ἀργύριον^A κτᾶσθαι PräM/PlIn καὶ^{Kon} τιμᾶς^A ἐν^{Prp} πόλει^D καὶ^{Kon} ἀρχάς^A μὴ^{Pt} ἄλλ[']AdjA ἄττα^A Pr
Silber sich|aneignen auch Ehren in der|Stadt und Ämter. nicht andere Dinge
λέγεις PräAkt τάγαθὰ^A ἥ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα; AdjA οὐκ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} πάντα^{AdjA} [78d] λέγω^{PräAkt} τὰ^{ArtA}
sagst|du die|Guten oder die solchen; nicht, sondern alles sage|lich die
τοιαῦτα. AdjA εἴεν^{PräAktKnj} χρυσίον^A δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀργύριον^A πορίζεσθαι PräM/PlIn ἀρετή^N
solchen. es|sei Gold aber ja auch Silber sich|verschaffen Tugend
ἐστιν, PräAkt ω̄ς^{Kon} φησι^{PräAkt} Μένων^N ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} μεγάλου^{AdjG} βασιλέως^G πατρικὸς^{AdjN} ξένος.^N
ist, wie sagt Menon der des großen Königs väterlicher Gastfreund.

πότερον^{Pt} προστιθεῖς^{PräAkt} τούτω^D _{Pr} τῷ^{ArtD} πόρῳ, ^D ὡ^{ij} Μένων, ^V τὸ^{ArtA} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ὁσίως, ^{Adv}
 ob fügst|du|hinzu diesem dem Erwerb, o Menon, das gerecht und fromm,
 ἢ^{Kon} οὐδέν^N _{Pr} σοι^D _{Pr} διαφέρει, ^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} καῦ^{KonPt} ἀδίκως^{Adv} τις^N _{Pr} αὐτὰ^A _{Pr} πορίζηται, ^{PräM/PKnj}
 oder nichts dir macht|es|aus, sondern auch|wenn ungerecht jemand sie verschafft|sich,
 ὄμοιώς^{Adv} σὺ^N _{Pr} αὐτὰ^A _{Pr} ἀρετὴν^A καλεῖς; ^{PräAkt} οὐ^{Pt} δήπου, ^{Pt} ὡ^{ij} Σώκρατες. ^V ἀλλὰ^{Kon} κακίαν.^A
 gleich du sie Tugend nennst|du; nicht wohl, o Sokrates. sondern Schlechtigkeit.
 πάντως^{Adv} δήπου. ^{Pt} δεῖ^{PräAkt} ἄρα, ^{Pt} ὡς^{Kon} ἔοικε, ^{PerAkt} τούτω^D _{Pr} τῷ^{ArtD} πόρῳ^D δικαιοσύνην^A ἢ^{Kon}
 auf(jeden)Fall wohl. es|bedarf also, wie es|scheint, diesem dem Erwerb Gerechtigkeit oder
 σωφροσύνην^A ^{Kon} ὁσιότητα^A [78e] προσεῖναι, ^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ἄλλο^{AdjA} τι^A _{Pr} μόριον^A ἀρετῆς^G εἰ^{Kon}
 Besonnenheit oder Frömmigkeit hinzu|zu|sein, oder anderes etwas Teil der|Tugend· wenn
 δὲ^{Kon} μή, ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔσται^{FuAkt} ἀρετή, ^N καίπερ^{Kon} ἐκπορίζουσα^N ^{PräAkt} τάγαθά. ^A πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἀνευ^{Prp}
 aber nicht, nicht wird|sein Tugend, obwohl heraus|verschaffend die|Guten. wie denn ohne
 τούτων^G _{Pr} ἀρετὴ^N γένοιτ^{AorMedOp} ἄν; ^{Pt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} μή^{Pt} ἐκπορίζειν^{PräInfAkt} χρυσίον^A καὶ^{Kon}
 dieser Tugend würde|werden wohl; das aber nicht heraus|zu|verschaffen Gold und
 ἀργύριον, ^A ὅταν^{Kon} μή^{Pt} δίκαιον^{AdjN} ἢ^{Pt}, ^{PräAktKnj} μήτε^{Kon} αὐτῷ^D _{Pr} μήτε^{Kon} ἄλλω, ^{AdjD} οὐκ^{Pt}
 Silber, wenn|immer nicht gerecht sei, weder sich|selbst noch einem|anderen, nicht
 ἀρετὴ^N καὶ^{Kon} αὐτὴ^N _{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἢ^{ArtN} ἀπορία; ^N φαίνεται. ^{PräM/P}
 Tugend auch diese ist die Ratlosigkeit; scheint.

St. 79a

[Σωκράτης]: οὐδέν^N _{Pr} ἄρα^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} ὁ^{ArtN} πόρος^N τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἢ^{Kon} ἢ^{ArtN} ἀπορία^N
 nichts also mehr der Erwerb der solchen Guten als die Ratlosigkeit
 ἀρετὴ^N ἄν^{Pt} εἴη, ^{PräAktKnj} ἀλλά, ^{Kon} ὡς^{Kon} ἔοικεν, ^{PerAkt} ὁ^N _{Pr} μὲν^{Pt} ἄν^{Pt} μετὰ^{Prp} δικαιοσύνης^G
 Tugend wohl wäre, sondern, wie es|scheint, was zwar wohl mit Gerechtigkeit
 γίγνηται, ^{PräM/PKnj} ἀρετὴ^N ἔσται, ^{FuAkt} ὁ^N _{Pr} δ^N ἄν^{Pt} ἀνευ^{Prp} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} τοιούτων, ^{AdjG}
 werde, Tugend wird|sein, was aber wohl ohne aller der solchen,
 κακία. ^N δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D _{Pr} ἀναγκαῖον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ὡς^{Kon} λέγεις. ^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt} τούτων^G
 Schlechtigkeit. scheint mir notwendig zu|sein wie sagst|du. folglich dieser
 ἔκαστον^{AdjN} ὀλίγον^{AdjA} πρότερον^{AdvKmp} μόριον^A ἀρετῆς^G ἔφαμεν^{ImpAkt} εἶναι, ^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA}
 je|einzelnes ein|wenig vorher Teil der|Tugend sagten|wir zu|sein, die
 δικαιοσύνη^A καὶ^{Kon} σωφροσύνη^A καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα; ^{AdjA} ναι. ^{Pt} εἴτα, ^{Adv} ὡ^{ij} Μένων, ^V
 Gerechtigkeit und Besonnenheit und alle die solchen; ja. dann, o Menon,
 παίζεις^{PräAkt} πρός^{Prp} με; ^A _{Pr} τί^A _{Pr} δή, ^{Pt} ὡ^{ij} Σώκρατες; ^V ὅτι^{Kon} ἄρτι^{Adv} ἔμοῦ^G _{Pr} δεηθέντος^G ^{AorPas}
 spielst gegen mich; was denn, o Sokrates; dass soeben meiner gebeten|worden|seiend
 σου^G _{Pr} μή^{Pt} καταγγύναι^{AorInfAkt} μηδὲ^{Kon} κερματίζειν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετήν, ^A καὶ^{Kon}
 deiner nicht herab|zu|brechen und|nicht zer|stückeln die Tugend, und
 δόντος^G ^{AorSAkt} παραδείγματα^A καθ^{Prt} ἀ^A _{Pr} δέοι^{PräAktOp} ἀποκρίνεσθαι, ^{PräM/Plnf} τούτου^G _{Pr} μὲν^{Pt}
 gegeben|habend Beispiele gemäß welchen nötig|wäre zu|antworten, dessen zwar
 ἡμέλησας, ^{AorAkt} λέγεις^{PräAkt} δέ^{Kon} μοι^D _{Pr} ὅτι^{Kon} ἀρετὴ^N ἔστιν^{PräAkt} [79b] οἶόν^{AdjN} τ^{Pt}
 vernachlässigt|test|du, sagst|du aber mir dass Tugend ist möglich ja
 εἶναι^{PräInfAkt} τάγαθὰ^A πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} μετὰ^{Prp} δικαιοσύνης^G τούτο^N _{Pr} δέ^{Kon} φῆς^{PräAkt} μόριον^A
 zu|sein die|Guten sich|zu|verschaffen mit Gerechtigkeit dies aber sagst|du Teil
 ἀρετῆς^G εἶναι; ^{PräInfAkt} ἔγωγε. ^N _{Pr} οὐκοῦν^{Pt} συμβαίνει^{PräAkt} ἔξ^{Prp} ὥν^G _{Pr} σὺ^N _{Pr} ὄμολογεῖς, ^{PräAkt}
 der|Tugend zu|sein; ich|ja. folglich ergibt|sich aus deren du zugestehst|du,
 τὸ^{ArtN} μετὰ^{Prp} μορίου^G ἀρετῆς^G πράττειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ἄν^{Pt} πράττῃ, ^{PräAktKnj} τούτο^N _{Pr}
 das mit eines|Teiles|der|Tugend zu|handeln was|auch|immer wohl handle|er, dies
 ἀρετὴν^A εἶναι. ^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} γὰρ^{Pt} δικαιοσύνη^A μόριον^A φῆς^{PräAkt} ἀρετῆς^G εἶναι, ^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 Tugend zu|sein. die denn Gerechtigkeit Teil sagst|du der|Tugend zu|sein, und
 ἔκαστα^{AdjA} τούτων. ^G _{Pr} τί^A _{Pr} οὖν^{Pt} δή^{Pt} τούτο^N _{Pr} λέγω; ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἔμοῦ^G _{Pr} δεηθέντος^G ^{AorPas}
 je|einzelne dieser. was nun ja dies sage|ich; dass meiner gebeten|worden|seiend
 ὅλον^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετήν, ^A αὐτὴν^A _{Pr} μὲν^{Pt} πολλοῦ^{AdjG} δεῖς^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSinfAkt}
 ganz zu|sagen die Tugend, sie|selbst zwar viel fehlt|du zu|sagen

ὅτι^{Kon} ἔστιν,^{PräAkt} πᾶσαν^{AdjA} δὲ^{Kon} φῆς^{PräAkt} πρᾶξιν^A ἀρετὴν^A εἶναι,^{PräInfAkt} οὐ^N μετὰ^{Prp}
 dass ist, jede aber sagst|du Handlung Tugend zu|sein, wenn|nur mit
μορίου^G ἀρετῆς^G [79c] **πράττηται,**^{PräM/PKnj} ὥσπερ^{Kon} εἰρηκώς^N **ὅτι^{Kon} ἀρετή^N ἔστιν**^{PräAkt}
 eines|Teilesder|Tugend vollführt|werde, gleichwie gesagt|habend dass Tugend ist
τὸ^{ArtN} ὄλον^{AdjN} καὶ^{Kon} ἡδη^{Adv} γνωσομένου^G **FuM/P** ἐμοῦ,^G **καὶ^{Kon} ἐὰν^{Kon} σὺ^N**
 das Ganze und schon erkennen|werden mein, und wenn du
κατακερματίζης^{PräAktKnj} **αὐτὴν^A** **πράττηται**^{PräM/P} **μόρια.**^A **δεῖται**^{PräM/P} **οὖν^{Pt} σοι^D πάλιν^{Adv} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G**
 in|Stücke|zer|teilen sie|selbst nach Teilen. bedarf|es nun dir wieder aus Anfangs,
ώς^{Kon} οὐ^D δοκεῖ,^{PräAkt} **τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἐρωτήσεως,**^G **ωἴ^V φίλε^{AdjV} Μένων,**^V **τί^A ἔστιν**^{PräAkt}
 wie mir scheint, der selben Frage, o lieber Menon, was ist
ἀρετή,^N εἰ^{Kon} μετὰ^{Prp} μορίου^G ἀρετῆς^G πᾶσα^{AdjN} πρᾶξις^N ἀρετὴ^N ἀν^{Pt} εἴη;^{PräAktKnj} **τοῦτο^N πράγμα^{Pt}**
 Tugend, wenn mit eines|Teilesder|Tugend jede Handlung Tugend wohl wäre; dies denn
ἔστιν^{PräAkt} **λέγειν,**^{PräInfAkt} **ὅταν^{Kon} λέγη^{PräAktKnj} τις^N, πρότι^{Kon} πᾶσα^{AdjN} ἡ^{ArtN} μετὰ^{Prp}**
 ist zu|sagen, wenn|immer sagt|er jemand, dass jede die mit
δικαιοσύνης^G πρᾶξις^N ἀρετή^N ἔστιν^{PräAkt} **ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} δοκεῖ**^{PräAkt} **σοι^D πάλιν^{Adv} δεῖσθαι**^{PräM/Plnf}
 Gerechtigkeit Handlung Tugend ist. oder nicht scheint dir wieder zu|bedürfen
τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἐρωτήσεως,^G **ἄλλα^{Kon} οἷει^{PräM/P} τινὰ^A εἰδέναι**^{PerInfAkt} **μόριον^A ἀρετῆς^G ὅτι^{Kon}**
 der selben Frage, sondern meinst|du irgendeinen gewusst|zu|haben Teil der|Tugend dass
ἔστιν,^{PräAkt} **αὐτὴν^A μὴ^{Pt} εἰδότα;**^A **οὐκ^{Pt} ἐμοιγεῖ^D πρότεινε^{PräAkt} εἰ^{Kon} [79d] γάρ^{Pt} καὶ^{Kon}**
 ist, sie|selbst nicht gewusst|habend; nicht mir|ja scheint. wenn denn auch
μέμνησαι,^{PerM/P} **ὅτι^{Kon} ἐγώ^N σοι^D πρότι^{Adv} ἀπεκρινάμην**^{AorMed} **περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σχήματος^G**
 erinnerst|du|dich, als ich dir soeben antwortete|ich über des Gestalt,
ἀπεβάλλομέν^{ImpAkt} **πού^{Pt} τὴν^{ArtA} τοιαύτην^{AdjA} ἀπόκρισιν^A τὴν^{ArtA} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔτι^{Adv}**
 verwarfen|wir wohl die solche Antwort die durch der noch
ζητουμένων^G πράττηται^{PräM/P} **καὶ^{Kon} μήπω^{Adv} ὡμολογημένων^G** **ἐπιχειροῦσαν^A**^{PerM/P} **ἀποκρίνεσθαι.**^{PräAkt} **ἀποκρίνεσθαι.**^{PräM/Plnf}
 gesucht|werden und noch|nicht zugestanden|seienden versuchend|seiende zu|antworten.
καὶ^{Kon} ὁρῶς^{Adv} γε^{Pt} ἀπεβάλλομεν,^{ImpAkt} **ωἴ^V Σώκρατες.**^V **μὴ^{Pt} τοίνυν,**^{Pt} **ωἴ^V ἄριστε,**^{AdjV} **μηδὲ^{Kon} σὺ^N**
 und richtig ja verwarfen|wir, o Sokrates. nicht also|nun, o Bester, und|nicht du
ἔτι^{Adv} ζητουμένης^G πράττηται^{PräM/P} **ἀρετῆς^G ὄλης^{AdjG} ὅτι^{Kon} ἔστιν**^{PräAkt} **οἷον^{PräM/Plmv} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG}**
 noch gesucht|werdender Tugend der|ganzen dass ist meine|du durch der
ταύτης^G προμήνων^G ἀποκρινόμενος^N **πράττηται**^{PräM/P} **δηλώσειν**^{FuInfAkt} **αὐτὴν^A ὄτωον^D πρότεινε^{PräAkt} ἔτι^{Adv}**
 dieser Teile antwortend|seiend klar|machen|zu|werden sie|selbst wem|auch|immer, oder anderes
ὄτιον^A πρότεινε^{PräAkt} τούτων^D τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} τρόπῳ^D [79e] **λέγων,**^N **πράττηται**^{PräAkt} **ἄλλα^{Kon} πάλιν^{Adv} τῆς^{ArtG}**
 was|auch|immer diesem dem selben Weise sagend, sondern wieder der
αὐτῆς^{AdjG} δεήσεσθαι^{FuM/Plnf} **ἐρωτήσεως,**^G **τίνος^G πρότοις^G πράττηται**^{PräAkt} **ἀρετῆς^G λέγεις^{PräAkt} ἄτα^A**
 selben bedürfen|zu|werden Frage, wessen seiend der|Tugend sagst|du was
λέγεις^{PräAkt} ἄτα^A οὐδέν^N πρότοις^D πρότεινε^{PräAkt} λέγειν;^{PräInfAkt} **ἐμοιγεῖ^D πρότεινε^{PräAkt} δοκεῖς^{PräAkt} ὁρῶς^{Adv}**
 sagst|du oder nichts dir scheine|lich zu|sagen; mir|ja scheinst|du richtig
λέγειν.^{PräInfAkt} **ἀπόκριναι**^{AorMedImv} **τοίνυν^{Pt} πράττηται**^{PräAkt} **ἔτι^A πρότεινε^{PräAkt} ἀρετῆν^A**
 zu|sagen. antworte also|nun wieder aus Anfangs. was sagst|du Tugend
εἶναι^{PräInfAkt} **καὶ^{Kon} σὺ^N πρότεινε^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅ^{ArtN} ἐταίρος^N σου;**^G
 zu|sein und du und der Gefährte deiner;

St. 80a

[Μένων]: **ωἴ^V Σώκρατες,**^V **ἡκουσον**^{ImpAkt} **μὲν^{Pt} ἐγωγεῖ^N πρὸιν^{Kon} καὶ^{Kon} συγγενέσθαι**^{AorSMedInf} **σοι^D πρότεινε^{Prp} ὅτι^{Kon}**
 o Sokrates, höre|lich zwar ich|ja bevor und zusammen|zu|kommen mit|dir dass
σὺ^N πρότεινε^N πρότεινε^N καὶ^{Kon} αὐτός^N τε^{Pt} ἀπορεῖς^{PräAkt} **καὶ^{Kon} τούτης^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖς**^{PräAkt}
 du nichts anderes als selbst und bist|ratlos und die anderen machst|du
ἀπορεῖν^{PräInfAkt} **καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ωἴ^{Kon} γε^{Pt} μοι^D πρότεινε^{PräAkt} δοκεῖς^{PräAkt} γοητεύεις^{PräAkt} με^A πρότεινε^{Prp} καὶ^{Kon}**
 ratlos|zu|sein. auch jetzt, wie ja mir scheinst|du, verzauberst|du mich und
φαρμάττεις^{PräAkt} **καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} κατεπάθεις,**^{PräAkt} **ώστε^{Kon} μεστὸν^{AdjA} ἀπορίας^G**
 be|gifest|du und einfach herab|besingst|du, so|dass voll der|Ratlosigkeit

γεγονέναι. *PerInfAkt* **καὶ** *Kon* **δοκεῖς** *PräAkt* **μοι** *D* **παντελῶς,** *Adv* **εἰ** *Kon* **δεῖ** *PräAkt* **τι** *N* **καὶ** *Kon*
 geworden|zu|sein. und scheinst|du mir gänzlich, wenn es|bedarf etwas auch

σκῶψαι, *AorInfAkt* **όμοιότατος** *AdjNSup* **εἶναι** *PräInfAkt* **τό** *ArtN* **τε** *Pt* **εἴδος** *N* **καὶ** *Kon* **τάλλα** *ArtAdjA* **ταύτη** *Pr*
 zu|spotten, am|ähnlichsten zu|sein die und Gestalt und die|übrigen dieser

τῇ *ArtD* **πλατείᾳ** *AdjD* **νάρκη** *D* **τῇ** *ArtD* **θαλαττίᾳ** *AdjD* **καὶ** *Kon* **γὰρ** *Pt* **αὐτη** *N* **Pr** **τὸν** *ArtA* **ἀεὶ** *Adv*
 der breiten Zitter|rochen der meerischen denn ja diese den immer

πλησιάζοντα *PräAkt* **καὶ** *Kon* **ἀπτόμενον** *A* **ποιεῖ,** *PräAkt* **καὶ** *Kon* **σὺ** *N* **Pr** **δοκεῖς** *PräAkt*
 sich|nähernden und sich|berührenden betäuben macht, und du scheinst|du

μοι *D* **νῦν** *Adv* **έμε** *A* **Pr** **τοιοῦτόν** *AdjA* **τι** *N* **πεποιηκέναι,** *PerInfAkt* **ναρκᾶν** *PräInfAkt* **ἀληθῶς** *Adv* **γὰρ** *Pt*
 mir jetzt mich solchen etwas gemacht|zu|haben, betäuben wahrhaft denn

ἔγωγε *N* **Pr** **καὶ** *Kon* **τὴν** *ArtA* [80b] **ψυχὴν** *A* **καὶ** *Kon* **τὸ** *ArtA* **στόμα** *A* **ναρκῶ,** *PräAkt* **καὶ** *Kon* **οὐκ** *Pt* **ἔχω** *PräAkt*
 ich|ja auch die Seele und den Mund werde|starr, und nicht habe|lich

ὅτι *Kon* **ἀποκρίνωμαί** *PräM/P* **σοι.** *D* **καίτοι** *Pt* **μυριάκις** *Adv* **γε** *Pt* **περὶ** *Prp* **ἀρετῆς** *G* **παμπόλλους** *AdjA* **λόγους** *A*
 was antwortelich dir. und|doch unzählig|oft ja über der|Tugend sehr|viele Reden

εἴρηκα *PerAkt* **καὶ** *Kon* **πρὸς** *Prp* **πολλούς,** *AdjA* **καὶ** *Kon* **πάνυ** *Adv* **εὖ,** *Adv* **ώς** *Kon* **γε** *Pt* **ἐμαυτῷ** *D* **Pr**
 gesagt|habe|lich und zu vielen, und sehr gut, wie ja mir|selbst

ἔδόκουν. *ImpAkt* **νῦν** *Adv* **δὲ** *Kon* **οὐδὲ** *Pt* **ὅτι** *Kon* **ἔστιν** *PräAkt* **τὸ** *ArtN* **παράπαν** *Adv* **ἔχω** *PräAkt*
 schien|lich nun aber auch|nicht dass ist das überhaupt habe|lich

εἴπειν. *AorSInfAkt* **καὶ** *Kon* **μοι** *D* **δοκεῖς** *PräAkt* **εὖ** *Adv* **βουλεύεσθαι** *PräM/PInf* **οὐκ** *Pt* **ἔκπλέων** *N* **PräAkt**
 zu|sagen. und mir scheinst|du gut zu|beraten nicht hinaus|segeln

ἐνθένδε *Adv* **οὐδὲ** *Kon* **ἀποδημῶν** *N* **PräAkt** **εἰ** *Kon* **γὰρ** *Pt* **ξένος** *N* **ἐν** *Prp* **ἄλλῃ** *AdjD* **πόλει** *D* **τοιαῦτα** *AdjA*
 von|hier und|auch|nicht auswärts|reisend wenn denn Fremder in anderer Stadt solche

ποιοῖς, *PräAktOp* **τάχη** *Adv* **ἄν** *Pt* **ώς** *Kon* **γόνης** *N* **ἀπαχθείης.** *AorPasOp* **πανοῦργος** *AdjN* **εἴ**, *PräAkt* **ώϊ** **Μένων,** *V*
 machtest|du, bald|wohl wohl als Zauberer abgeführt|würdest. schlau bist|du, o Menon,

καὶ *Kon* **όλιγου** *AdjG* **ἔξηπάτησάς** *AorAkt* **με.** *A* **τι** *A* **μάλιστα,** *AdvSup* **ώϊ** **Σώκρατες;** *V* **γιγνώσκω** *PräAkt* [80c]
 und um|weniges betrogst|du mich. was am|meisten, o Sokrates; erkenne|lich

οὐ *G* **ἔνεκά** *Prp* **με** *A* **ῃκασας.** *AorAkt* **τίνος** *G* **δὴ** *Pt* **οἴει;** *PräM/P* **ἴνα** *Kon* **σε** *A* **Pr** **ἀντεικάσω.** *AorAktKnj*
 weswegen um|willen mich hast|du|verglichen. wessen nun meinst|du; damit dich zurück|vergleiche|ich.

ἔγὼ *N* **Pr** **δὲ** *Kon* **τοῦτο** *N* **Pr** **οἴδα** *PerAkt* **περὶ** *Prp* **πάντων** *AdjG* **τῶν** *ArtG* **καλῶν,** *AdjG* **ὅτι** *Kon* **χαίρουσιν** *PräAkt*
 ich aber dies weiß|lich über aller der Schönen, dass freuen|sie

εἰκαζόμενοι *N* **PräM/P** **λυσιτελεῖ** *PräAkt* **γὰρ** *Pt* **αὐτοῖς.** *D* **Pr** **καλαὶ** *AdjN* **γὰρ** *Pt* **οἴμαι** *PräM/P* **τῶν** *ArtG* **καλῶν** *AdjG*
 verglichen|werdend— nützt denn ihnen schön denn meine|lich der Schönen

καὶ *Kon* **αἱ** *ArtN* **εἰκόνες** *N* **ἄλλῃ** *Kon* **οὐκ** *Pt* **ἀντεικάσομαί** *FuM/P* **σε** *A* **Pr** **ἔγὼ** *N* **Pr** **δέ**, *Kon* **εἰ** *Kon* **μὲν** *Pt* **ἡ** *ArtN*
 und die Bilder— sondern nicht werde|ich|zurück|vergleichen dich. ich aber, wenn zwar die

νάρκη *N* **αὐτὴ** *N* **Pr** **ναρκῶσα** *N* **PräAkt** **οὕτω** *Adv* **καὶ** *Kon* **τοὺς** *ArtA* **ἄλλους** *AdjA* **ποιεῖ** *PräAkt* **ναρκᾶν,** *PräInfAkt*
 Zitter|rochen selbst betäubend|seiend so auch die anderen macht betäuben,

ἔσικα *PerAkt* **αὐτῇ** *D* **εἰ** *Kon* **δὲ** *Kon* **μή,** *Pt* **οὐ** *Pt* **γὰρ** *Pt* **εὔπορῶν** *N* **PräAkt** **αὐτὸς** *N* **Pr** **τοὺς** *ArtA*
 gleiche|lich ihr wenn aber nicht, nein. nicht denn mittel|habend|seiend selbst die

ἄλλους *AdjA* **ποιῶ** *PräAkt* **ἀπορεῖν,** *PräInfAkt* **ἄλλα** *Kon* **παντὸς** *AdjG* **μᾶλλον** *AdvKmp* **αὐτὸς** *N* **Pr** **ἀπορῶ** *N* **PräAkt**
 anderen mache|lich ratlos|zu|sein, sondern von|allem mehr selbst ratlos|seiend

οὕτως *Adv* **καὶ** *Kon* **τοὺς** *ArtA* **ἄλλους** *AdjA* **ποιῶ** *PräAkt* **ἀπορεῖν.** *PräInfAkt* [80d] **καὶ** *Kon* **νῦν** *Adv* **περὶ** *Prp*
 so auch die anderen mache|lich ratlos|zu|sein. auch jetzt über

ἀρετῆς *G* **δὲ** *Pr* **ἔστιν** *PräAkt* **ἔγὼ** *N* **Pr** **μὲν** *Pt* **οὐκ** *Pt* **οἴδα,** *PerAkt* **σὺ** *N* **Pr** **μέντοι** *Pt* **ἴσως** *Adv* **πρότερον** *AdvKmp*
 der|Tugend was ist ich zwar nicht weiß|lich, du jedoch vielleicht früher

μὲν *Pt* **ἥδησθα** *PlqAkt* **πρὶν** *Kon* **ἔμοῦ** *G* **πρ** **ἄψασθαι,** *AorSMedInf* **νῦν** *Adv* **μέντοι** *Pt* **ὅμοιος** *AdjN* **εἰ** *PräAkt* **οὐκ** *Pt*
 zwar wusstest|du bevor meiner an|zufassen, nun jedoch ähnlich bist nicht

εἰδότι. *D* **PerAkt** **ὅμως** *Adv* **δὲ** *Kon* **ἐθέλω** *PräAkt* **μετὰ** *Pt* **σοῦ** *G* **Pr** **σκέψασθαι** *AorMedInf* **καὶ** *Kon*
 dem|Wissenden. dennoch aber will|ich mit dir zu|prüfen und

συζητῆσαι *AorAktInf* **ὅτι** *Kon* **πιοτέ** *Pt* **ἔστιν.** *PräAkt* **καὶ** *Kon* **τίνα** *A* **Pr** **τρόπον** *A* **ζητήσεις,** *FuAkt* **ώϊ** **Σώκρατες,** *V*
 mit|erörtern was je es|ist. und welche Weise wirst|suchen, o Sokrates,

τοῦτο *A* **Pr** **δὲ** *Pr* **μή** *Pt* **οἰσθα** *PerAkt* **τὸ** *ArtA* **παράπαν** *Adv* **ὅτι** *Kon* **ἔστιν;** *PräAkt* **ποῖον** *A* **Pr** **γὰρ** *Pt* **ῶν** *G* **Pr** **οὐκ** *Pt*
 dies was nicht weiß|du das überhaupt dass ist; welches denn von|denen nicht

οῖσθα_{PerAkt} προθέμενος^N AorSMed ζητήσεις_{FuAkt} ἡ^{Kon} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} μάλιστα_{AdvSup}
 weißt|du vor|gesetzt|habend wirst|suchen; oder wenn auch dass am|meisten
 ἐντύχοις_{AorAktOp} αὐτῷ^D Pr πῶς^{Adv} εἴσῃ_{FuM/P} ὅτι^{Kon} τοῦτό^N Pr ἔστιν_{PräAkt} δὲ^A Pr σὺ^N Pr οὐκ^{Pt}
 würdest|begegnen ihm, wie wirst|wissen dass dies ist was du nicht
 ἥδησθα;_{PlaAkt} μανθάνω_{PräAkt} [80e] οἶον^{Kon} βούλει_{PräM/P} λέγειν_{PräInfAkt} ω̄ij^{Pt} Μένων.^V ὥρας_{PräAkt}
 wusstest; ich|verstehe wie du|willst sagen, o Menon. du|siehst
 τοῦτον^A Pr ὡς^{Kon} ἐριστικὸν^{AdjA} λόγον^A κατάγεις_{PräAkt} ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} ἔστιν_{PräAkt} ζητεῖν_{PräInfAkt}
 diesen wie eristisch Rede bringst|vor, wie nicht also es|ist zu|suchen
 ἀνθρώπῳ^D οὕτε^{Kon} δὲ^A Pr οἴδε_{PerAkt} οὕτε^{Kon} δὲ^A Pr μη̄^{Pt} οἴδε;_{PerAkt} οὕτε^{Kon} γάρ^{Pt} ἀν^{Pt} δὲ^A Pr γε^{Pt}
 dem|Menschen weder was er|weiß noch was nicht er|weiß; weder denn wohl was ja
 οἴδεν_{PerAkt} ζητοῖ—_{PräAkt} οἴδεν_{PerAkt} γάρ^{Pt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A Pr δεῖ_{PräAkt} τῷ_{ArtD} γε^{Pt} τοιούτῳ_{AdjD}
 er|weiß sucht— er|weiß denn, und nichts bedarfes dem ja einem|solchen
 ζητήσεως—^G οὕτε^{Kon} δὲ^A Pr μη̄^{Pt} οἴδεν—_{PerAkt} οὐδὲ^{Kon} γάρ^{Pt} οἴδεν_{PerAkt} δὲ^A ζητήσει_{FuAkt}
 der|Suche— noch was nicht er|weiß— auch|nicht denn er|weiß was er|suchen|wird.

St. 81a

[Μένων]: οὐκοῦν^{Pt} καλῶς^{Adv} σοι^D Pr δοκεῖ_{PräAkt} λέγεσθαι_{PräM/Plnf} ὁ_{ArtN} λόγος^N οὗτος,^N Pr ω̄ij Σώκρατες;^V
 folglich gut dir scheint gesagt|zu|werden der Spruch|Rede dieser, o Sokrates;
 οὐκ^{Pt} ἔμοιγε.^D Pr ἔχεις_{PräAkt} λέγειν_{PräInfAkt} ὅπῃ;^{Adv} ἔγωγε.^N Pr ἀκήκοα_{PerAkt} γάρ^{Pt} ἀνδρῶν^G
 nicht mir|ja. hast|du zu|sagen auf|welche|Weise; ich|ja habe|gehört denn von|Männern
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} γυναικῶν^G σοφῶν^{AdjG} περὶ^{Prp} τὰ_{ArtA} θεῖα_{AdjA} πράγματα—^A τίνα^A Pr λόγου^A
 und auch von|Frauen weisen über die göttlichen Dinge— welche Rede
 λεγόντων;^G άληθῆ,_{AdjA} ἔμοιγε^D Pr δοκεῖν,_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} καλόν._{AdjA} τίνα^A Pr τοῦτον,^A Pr καὶ^{Kon}
 Sagen|der|Sprechenden; Wahres, mir|ja zu|scheinen, und Schönes. welchen diesen, und
 τίνες^N Pr οἱ_{ArtN} λέγοντες;^N PräAkt οἱ_{ArtN} μὲν^{Pt} λέγοντές^N PräAkt εἰσι_{PräAkt} τῶν_{ArtG} ιερέων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 wer die Sprechenden; die zwar Sprechenden sind der Priester und und
 τῶν_{ArtG} ιερειῶν^G ὅσοις^D Pr μεμέληκε_{PerAkt} περὶ^{Prp} ὧν^G Pr μεταχειρίζονται_{PräM/P} λόγου^A οἵοις^D
 der der|Priesterinnen welchen ist|am|Herzen|gewesen über deren sie|umgehen|sich Rede denen
 τ'^{Pt} εἶναι_{PräInfAkt} διδόναι_{PräInfAkt} [81b] λέγει_{PräAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Πίνδαρος^N καὶ^{Kon} ἄλλοι_{AdjN}
 und zu|sein zu|geben· sagt aber auch Pindar und andere
 πολλοὶ_{AdjN} τῶν_{ArtG} ποιητῶν^G ὅσοι^N Pr θεῖοί_{AdjN} εἰσιν_{PräAkt} ἀ^N Pr δὲ^{Kon} λέγουσιν_{PräAkt} ταῦτι^N Pr
 viele der Dichter die|welche göttlich sind. was aber sie|sagen, diese|hier
 εστιν_{PräAkt} ἄλλα^{Kon} σκόπει_{PräAktImv} εἰ^{Kon} σοι^D Pr δοκοῦσιν_{PräAkt} ἀληθῆ_{AdjA} λέγειν._{PräInfAkt}
 sind· sondern betrachte ob dir sie|scheinen Wahres zu|sagen.
 φασὶ_{PräAkt} γάρ^{Pt} τὴν_{ArtA} ψυχὴν^A τοῦ_{ArtG} ἀνθρώπου^G εἶναι_{PräInfAkt} ἀθάνατον,_{AdjA} καὶ^{Kon} τοτὲ^{Adv}
 sie|sagen denn die Seele des Menschen zu|sein unsterblich, und einmal
 μὲν^{Pt} τελευτᾶν—_{PräInfAkt} δὲ^N Pr δὴ^{Pt} ἀποθνήσκειν_{PräInfAkt} καλοῦσι—_{PräAkt} τοτὲ^{Adv} δὲ^{Kon} πάλιν_{Adv}
 zwar zu|enden— was ja sterben nennen|sie— einmal aber wieder
 γίγνεσθαι,_{PräM/Plnf} ἀπόλλυσθαι_{PräM/Plnf} δὲ^{Pt} οὐδέποτε_{Adv} δεῖν_{PräInfAkt} δὴ^{Pt} διὰ_{Prp} ταῦτα^A Pr ώς^{Kon}
 zu|werden, zugrunde|zu|gehen und niemals· müssen ja wegen dieser dass
 ὁσιώτατα_{AdvSup} διαβιῶναι_{AorInfAkt} τὸν_{ArtA} βίον.^A οἰσιν^D Pr γάρ^{Pt} ἀν^{Pt}
 möglichst|fromm zu|verleben das Leben· denen denn wohl—

Φερσεφόνα^N ποινὰν^A παλαιοῦ^{AdjG} πένθεος^G

δέξεται, _{FuM/P}	εἰς _{Prt} τὸν _{ArtA}	Persephone	Strafe	des alten	Kummers
wird empfangen,	in	den	oberen	Sonne	jener
				jener	im neunten
					Jahr
ἀνδιδοῖ _{FuAkt} ψυχὰς ^A πάλιν, _{Adv}					
gibt zurück Seelen wieder,					
ἐκ _{Prt} τῶν _{ArtG} βασιλῆς ^N ἀγαυοὶ _{AdjN}					
aus den Könige edle					
καὶ_{Kon}	σθένει^D	κραίποι_{AdjN}	σοφία^D	τε^{Pt}	μέγιστοι_{AdjNSup}
und	an Kraft	schnell kräftige	an Weisheit	und	die größten
ἄνδρες^N αὔξοντ'. _{PräAkt}	ἐξ _{Prt} δὲ _{Kon} τὸν _{ArtA}	λοιπὸν _{AdjA}	χρόνον ^A	ἡρωες ^N	ἀγνοὶ _{AdjN} πρὸς _{Prt}
Männer	wachsen:	in aber die	übrige	Zeit	Helden
		ἀνθρώπων ^G	καλεῦνται. _{PräM/P}	reine	bei
		den Menschen	werden genannt.		

Pind. fr. 133 Bergk

[Μένων]: ἄτε_{Pt} οὖν_{Pt} ἡ_{ArtN} ψυχὴ^N ἀθάνατος_{AdjN} τε_{Pt} οὐσα^N _{PräAkt} καὶ_{Kon} πολλάκις_{Adv} γεγονοῦσα,^N _{PerAkt} καὶ_{Kon} dalja nun die Seele unsterblich und seiend und oftmals geworden|seiend, und ἔωρακοῦσα^N _{PerAkt} καὶ_{Kon} τὰ_{ArtA} ἐνθάδε_{Adv} καὶ_{Kon} τὰ_{ArtA} ἐν_{Prt} Ἄιδου^G καὶ_{Kon} πάντα_{AdjA} χρήματα,^A gesehen|habend sowohl die hier als|auch die in Hades und alle Dinge, οὐκ^{Pt} ἔστιν_{PräAkt} ὅτι_{Kon} οὐ_{Pt} μεμάθηκεν._{PerAkt} ὥστε_{Kon} οὐδὲν^N _{Pr} θαυμαστὸν_{AdjN} καὶ_{Kon} περὶ_{Prt} nicht es|ist was nicht sie|gelernt|hat· so|dass nichts erstaunlich auch über ἀρετῆς^G καὶ_{Kon} περὶ_{Prt} ἄλλων_{AdjG} οἶον_{AdjN} τ' _{Pt} εἴναι_{PräInfAkt} αὐτὴν^A _{Pr} ἀναμνησθῆναι,_{AorM/Pinf} ἡ^A Pr Tugend und über andere möglich ist zu|sein sie sich|zu|erinnern, was γε_{Pt} καὶ_{Kon} πρότερον_{AdvKmp} ἡπίστατο._{ImpM/P} ἄτε_{Pt} γὰρ_{Pt} τῆς_{ArtG} φύσεως^G ἀπάσης_{AdjG} [81d] ja auch zuvor sie|wusste. dalja nämlich der Natur der|ganzen συγγενοῦς_{AdjG} οὐσης,^G _{PräAkt} καὶ_{Kon} μεμάθηκυίας^G _{PerAkt} τῆς_{ArtG} ψυχῆς^G ἀπαντα,_{AdjA} οὐδὲν^N _{Pr} verwandten seienden, und gelernt|habenden der Seele alles, nichts κωλύει_{PräAkt} ἐν_{AdjA} μόνον_{AdjA} ἀναμνησθέντα—^A _{AorPas} ὁ^N _{Pr} δὴ_{Pt} μάθησιν^A καλοῦσιν_{PräAkt} hindert eins nur erinnert|worden|seiend— was ja Lernen nennen|sie ἄνθρωποι—^N τὰλλα^A _{Pr} πάντα_{AdjA} αὐτὸν^A _{Pr} ἀνευρεῖν,_{AorInfAkt} ἐάν_{Kon} τις^N _{Pr} ἀνδρεῖος_{AdjN} ἢ_{PräAktKnj} Menschen— die|anderen alles ihn auf|zufinden, wenn jemand tapfer sei καὶ_{Kon} μὴ_{Pt} ἀποκάμυη_{PräAktKnj} ζητῶν.^N _{PräAkt} τὸ_{ArtN} γὰρ_{Pt} ζητεῖν_{PräInfAkt} ἄρα_{Pt} καὶ_{Kon} τὸ_{ArtN} und nicht ermüde suchend das denn suchen also auch das μανθάνειν_{PräInfAkt} ἀνάμνησις^N ὅλον_{AdjN} ἔστιν._{PräAkt} οὕκουν_{Pt} δεῖ_{PräAkt} πείθεσθαι_{PräM/Pinf} Lernen Erinnerung ganz ist. demnach|nicht muss sich|überzeugen|lassen τούτῳ_{Pr} τῷ_{ArtD} ἐριστικῷ_{AdjD} λόγῳ^D οὗτος^N _{Pr} μὲν_{Pt} γὰρ_{Pt} ἀν_{Pt} ἡμᾶς^A _{Pr} ἀργοὺς_{AdjA} diesem dem eristischen Wort|Diskurs dieser zwar denn wohl uns träge ποιήσειεν_{AorAktOp} καὶ_{Kon} ἔστιν_{PräAkt} τοῖς_{ArtD} μαλακοῖς_{AdjD} τῶν_{ArtG} ἀνθρώπων^G ἡδὺς_{AdjN} würde|machen und ist den Weichlichen der Menschen angenehm ἀκοῦσαι,_{AorInfAkt} ὅδε^N _{Pr} δὲ_{Kon} [81e] ἐργατικούς_{AdjA} τε_{Pt} καὶ_{Kon} ζητητικούς_{AdjA} ποιεῖ._{PräAkt} ὥ^D _{Pr} zu|hören, dieser|hier aber arbeitsam und auch forschend macht· welchem ἐγὼ^N _{Pr} πιστεύων^N _{PräAkt} ἀληθεῖ_{AdjD} εἴναι_{PräInfAkt} ἐθέλω_{PräAkt} μετὰ_{Prt} σοῦ^G _{Pr} ζητεῖν_{PräInfAkt} ich glaubend als|wahr zu|sein will|ich mit dir zu|suchen ἀρετὴ^{AdjA} ὅτι_{Kon} ἔστιν._{PräAkt} ναί,_{Pt} ὦⁱ Σώκρατες.^V ἀλλὰ_{Kon} πῶς_{Adv} λέγεις_{PräAkt} τοῦτο,^A _{Pr} ὅτι_{Kon} Tugend was ist. ja, o Sokrates· sondern wie sagst|du dies, dass οὐ_{Pt} μανθάνομεν,_{PräAkt} ἀλλὰ_{Kon} ἦν^A _{Pr} καλοῦμεν_{PräAkt} μάθησιν^A ἀνάμνησις^N ἔστιν;_{PräAkt} ἔχεις_{PräAkt} nicht lernen|wir, sondern die wir|nennen Lernen Erinnerung ist; hast|du με^A _{Pr} τοῦτο^A _{Pr} διδάξαι_{AorAktInf} ὡς^{Kon} οὗτως_{Adv} ἔχει;_{PräAkt} mich dies zu|lehren dass so sich|verhält;

St. 82a

[Σωκράτης]: καὶ ^{Kon} ἄρτι ^{Adv} εἴπον, ^{AorSAkt} ὡ̄j Μένων, ^V ὅτι ^{Kon} πανοῦργος ^{AdjN} εἰ, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} νῦν ^{Adv} ἐρωτᾶς ^{PräAkt}
und soeben sagtest du, o Menon, dass verschlagen bist, und jetzt fragst du
εἰ ^{Kon} ἔχω ^{PräAkt} σε ^A ^{Pr} διδάξαι, ^{AorAktInf} δὲ ^N ^{Pr} οὐ ^{Pt} φημι ^{PräAkt} διδαχὴν ^A εἶναι ^{PräInfAkt} ἀλλα ^{Kon}
ob ich|vermöchte dich zu|lehren, der nicht sage|lich Unterricht zu|sein sondern
ἀνάμνησιν, ^A ἵνα ^{Kon} δὴ ^{Pt} εὐθὺς ^{Adv} φαίνωμαι ^{PräM/PKnj} αὐτὸς ^N ^{Pr} ἐμαυτῷ ^D ^{Pr} τάναντία ^A ^{Pr} λέγων. ^N ^{PräAkt}
Erinnerung, damit ja sogleich ich|erscheine selbst mir|selbst die|Gegenteile sagend.
οὐ ^{Pt} μὰ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Δία, ^A ὡ̄j Σώκρατες, ^V οὐ ^{Pt} πρὸς ^{Prp} τοῦτο ^A ^{Pr} βλέψας ^N ^{AorAkt} εἴπον, ^{AorSAkt} ἀλλα ^{Kon}
nicht bei dem Zeus, o Sokrates, nicht darauf hin hierzu bedacht|habend sagtest du, sondern
ὑπὸ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} ἔθους. ^G ἀλλα ^{Kon} εἰ ^{Kon} πῶς ^{Adv} μοι ^D ^{Pr} ἔχεις ^{PräAkt} ἐνδείξασθαι ^{AorMedInf} ὅτι ^{Kon}
durch die Gewohnheit· sondern wenn irgendwie mir kannst du darlegen dass
ἔχει ^{PräAkt} ὥσπερ ^{Kon} λέγεις, ^{PräAkt} ἐνδείξαι, ^{AorM/PImv} ἀλλα ^{Kon} ἔστι ^{PräAkt} μὲν ^{Pt} οὐ ^{Pt} ὁρδιον, ^{AdjN}
es|sich|verhält wie du|sagst, lege|dar. doch es|ist zwar nicht leicht,
ὅμως ^{Adv} δὲ ^{Kon} ἔθέλω ^{PräAkt} προθυμηθῆναι ^{AorM/PInf} σοῦ ^G ^{Pr} ἐνεκα. ^{Prp} ἀλλά ^{Kon} μοι ^D ^{Pr}
dennoch aber will|ich mich|bemühen deiner wegen. sondern mir
προσκάλεσον ^{AorAktImv} τῶν ^{ArtG} πολλῶν ^{AdjG} ἀκολούθων ^G [82b] τουτωνὶ ^G ^{Pr} τῶν ^{ArtG} σαυτοῦ ^G
rufe|herbei von|den vielen Gefolgsleuten dieser|hier von deinen|eigenen
ἔνα, ^{AdjA} ὄντινα ^A ^{Pr} βούλει, ^{PräM/P} ἵνα ^{Kon} ἐν ^{Pt} τούτῳ ^D ^{Pr} σοι ^D ^{Pr} ἐπιδείξωμαι. ^{AorM/PKnj} πάνυ ^{Adv}
einen, welchen|auch|immer du|willst, damit in diesem dir ich|zeige. sehr
γε. ^{Pt} δεῦρο ^{Adv} πρόσελθε. ^{AorSAktImv} Ἐλλην ^N μέν ^{Pt} ἔστι ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ἐλληνίζει; ^{PräAkt} πάνυ ^{Adv} γε ^{Pt}
ja. her komm|herzu. Griechen zwar ist und griechisch|spricht; sehr ja
σφόδρα, ^{Adv} οἰκογενῆς ^{AdjN} γε. ^{Pt} πρόσεχε ^{PräAktImv} δὴ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} νοῦν ^A ὄπότερ; ^A ^{Pr} ἄν ^{Pt} σοι ^D ^{Pr}
sehr, aus|dem|Hause ja. richte|auf ja den Sinn ob|eher wohl dir
φαίνηται, ^{PräM/PKnj} ἢ ^{Kon} ἀναμιμησκόμενος ^N ^{PräM/P} ἢ ^{Kon} μανθάνων ^N ^{PräAkt} παρ ^{Prt} ἐμοῦ. ^G ^{Pr} ἀλλά ^{Kon}
erscheine, entweder sich|erinnernd oder lernend von mir. sondern
προσέξω. ^{FuAkt} εἰπὲ ^{AorSAktImv} δὴ ^{Pt} μοι, ^D ^{Pr} ὡ̄j παῖ, ^V γιγνώσκεις ^{PräAkt} τετράγωνον ^{AdjA} χωρίον ^A ὅτι ^{Kon}
ich|werde|achten. sage doch mir, o Junge, kennst du viereckig Fläche dass
τοιοῦτόν ^{AdjN} ἔστιν; ^{PräAkt} ἔγωγε. ^N ^{Pr} ἔστιν ^{PräAkt} οὖν ^{Pt} τετράγωνον ^{AdjN} [82c] χωρίον ^N ἵσας ^{AdjA}
so|beschaffen ist; ich|ja. es|ist nun viereckige Fläche gleiche
ἔχον ^N ^{PräAkt} τὰς ^{ArtA} γραμμὰς ^A ταύτας ^A ^{Pr} πάσας, ^{AdjA} τέτταρας ^{AdjA} οὔσας; ^A ^{PräAkt} πάνυ ^{Adv} γε. ^{Pt} οὐ ^{Pt}
habend die Linien diese alle, vier seiend; sehr ja. nicht
καὶ ^{Kon} ταυτασὶ ^A ^{Pr} τὰς ^{ArtA} διὰ ^{Prt} μέσου ^G ἔστιν ^{PräAkt} ἵσας ^{AdjA} ἔχον; ^N ^{PräAkt} ναί. ^{Pt} οὐκοῦν ^{Pt}
auch diese|hier die durch die|Mitte ist gleich habend; ja. folglich
εἴ ^{PräAktOp} ἀν ^{Pt} τοιοῦτον ^{AdjN} χωρίον ^N καὶ ^{Kon} μεῖζον ^{AdjNKmp} καὶ ^{Kon} ἔλαττον; ^{AdjNKmp} πάνυ ^{Adv} γε. ^{Pt}
wäre wohl so|beschaffen Fläche und größer und kleiner; sehr ja.
εἰ ^{Kon} οὖν ^{Pt} εἴ ^{PräAktOp} αὕτη ^N ^{ArtN} πλευρὰ ^N δυοῖν ^{AdjDuG} ποδοῖν ^{DuG} καὶ ^{Kon} αὕτη ^N ^{Pr} δυοῖν, ^{AdjDuG}
wenn nun wäre diese die Seite von|zwei Füßen und diese von|zwei,
πόσων ^G ^{Pr} ἀν ^{Pt} εἴ ^{PräAktOp} ποδῶν ^G τὸ ^{ArtN} ὄλον; ^{AdjN} ὕδε ^{Adv} δὲ ^{Pt} σκόπει. ^{PräAktImv} εἰ ^{Kon} ἢν ^{ImpAkt}
wievieler wohl wäre Füße das Ganze; so aber betrachte. wenn war
ταύτη ^D ^{Pr} δυοῖν ^{AdjDuG} ποδοῖν, ^{DuG} ταύτη ^D ^{Pr} δὲ ^{Pt} ἐνὸς ^{AdjG} ποδὸς ^G μόνον, ^{Adv} ἄλλο ^{AdjN} τι ^N ^{Pr} ἄπαξ ^{Adv}
hier von|zwei Füßen, hier aber von|eines Fußes nur, anderes etwas einmal
ἀν ^{Pt} ἢν ^{ImpAkt} δυοῖν ^{AdjDuG} ποδοῖν ^{DuG} τὸ ^{ArtN} χωρίον; ^N ναί. ^{Pt} [82d] ἐπειδὴ ^{Kon} δὲ ^{Pt} δυοῖν ^{AdjDuG}
wohl wäre von|zwei Füßen das Fläche; ja. da aber von|zwei
ποδοῖν ^{DuG} καὶ ^{Kon} ταύτη, ^D ^{Pr} ἄλλο ^{AdjN} τι ^N ^{Pr} δὶς ^{Adv} δυοῖν ^{AdjDuG} γίγνεται; ^{PräM/P} γίγνεται. ^{PräM/P}
Füßen auch hier, anderes etwas als zweimal von|zwei wird; wird.
δυοῖν ^{AdjDuG} ἄρα ^{Pt} δὶς ^{Adv} γίγνεται; ^{PräM/P} ποδῶν; ^G ναί. ^{Pt} πόσοι ^{AdjN} οὖν ^{Pt} εἰσιν ^{PräAkt} οἱ ^{ArtN} δύο ^{AdjN}
von|zwei also zweimal wird an|Füßen; ja. wieviele nun sind die zwei
δὶς ^{Adv} πόδες; ^N λογισάμενος ^N ^{AorMed} εἰπέ. ^{AorSAktImv} τέτταρες, ^{AdjN} ὡ̄j Σώκρατες. ^V οὐκοῦν ^{Pt}
zweimal Füße; berechnet|habend sage. vier, o Sokrates. folglich
γένοιτ' ^{AorSMedOp} ἀν ^{Pt} τούτου ^G ^{Pr} τοῦ ^{ArtG} χωρίου ^G ἔτερον ^{AdjN} διπλάσιον, ^{AdjN} τοιοῦτον ^{AdjN} δέ, ^{Pt}
würde|werden wohl dieses des Fläche ein|anderes doppelt, so|beschaffen aber,
ἵσας ^{AdjA} ἔχον ^A ^{PräAkt} πάσας ^{AdjA} τὰς ^{ArtA} γραμμὰς ^A ὥσπερ ^{Kon} τοῦτο; ^N ^{Pr} ναί. ^{Pt} πόσων ^G ^{Pr} οὖν ^{Pt}
gleiche habend alle die Linien gleichwie dieses; ja. wievieder nun

ἔσται_{FuM/P} ποδῶν; ^G ὥκτώ. ^{AdjN} φέρε_{PräAktImv} δή, ^{Pt} πειρῶ_{PräM/Plmv} μοι^D _{Pr} εἰπεῖν _{AorSInfAkt} πηλίκη ^{AdjN}
 wird|sein an|Füßen; acht. komm nun, versuche mir zu|sagen wie|groß
 τις^N _{Pr} ἔσται_{FuM/P} [82e] ἐκείνου^G _{Pr} ἡ^A _{ArtN} γραμμὴ^N ἐκάστη. ^{AdjN} ἡ^A _{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} τοῦδε^G _{Pr}
 irgendeine wird|sein jenes die Linie jede. die zwar denn dieses
 δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν. ^{DuG} τί^A _{Pr} δὲ^{Pt} ἡ^A _{ArtN} ἐκείνου^G _{Pr} τοῦ^{ArtG} διπλασίου; ^{AdjG} δῆλον^{AdjN} δή, ^{Pt} ω̄ij
 von|zwei Füßen· was aber die jenes des Doppelten; klar nun, o
 Σώκρατες, ^V ὅτι^{Kon} διπλασία. ^{AdjN} ὥρας, _{PräAkt} ω̄ij Μένων, ^V ω̄ς^{Kon} ἐγώ^N _{Pr} τοῦτον^A _{Pr} οὐδὲν^A _{Pr}
 Sokrates, dass doppelt. siehst, o Menon, wie ich diesen nichts
 διδάσκω, _{PräAkt} ἀλλ' _{Kon} ἐρωτῶ_{PräAkt} πάντα; ^{AdjA} καὶ_{Kon} νῦν^{Adv} οὗτος^N _{Pr} οἴεται_{PräM/P} εἰδέναι_{PerInfAkt}
 lehre, sondern frage alles; und nun dieser meint gewusst|zu|haben
 ὅποια^{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} ἀφ^{PPrp} ἡς^G _{Pr} τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN} χωρίον^N γενήσεται. _{FuMed} ἡ^{Kon} οὐ^{Pt}
 welcher|Art ist von von|der das acht|füßige Fläche wird|werden· oder nicht
 δοκεῖ_{PräAkt} σοι; ^D _{Pr} ἔμοιγε. ^D _{Pr} οἶδεν_{PerAkt} οὖν; ^{Pt} οὐ^{Pt} δῆτα. ^{Pt} οἴεται_{PräM/P} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἀπὸ_{Prp} τῆς^{ArtG}
 scheint dir; mir|ja. weiß nun; nicht doch. meint aber ja von der
 διπλασίας, ^{AdjG} ναί. ^{Pt}
 Doppelten; ja.

St. 83a

[Μένων]: Θεῶ_{PräM/P} δὴ^{Pt} αὐτὸν^A _{Pr} ἀναμιμνησκόμενον^A _{PräM/P} ἐφεξῆς, ^{Adv} ώ̄ς^{Kon} δεῖ_{PräAkt}
 ich|betrachte ja ihn sich|erinnernd der|Reihe|nach, wie es|bedarf
 ἀναμιμνησκεσθαι. _{PräM/Plinf} σὺ^N _{Pr} δέ^{Pt} μοι^D _{Pr} λέγε. _{PräAktImv} ἀπὸ_{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} γραμμῆς^G
 sich|zu|erinnern. du aber mir sage· von der Doppelten Linie
 φῆς_{PräAkt} τὸ^{ArtN} διπλάσιον^{AdjN} χωρίον^N γίγνεσθαι; _{PräM/Plinf} τοιόνδε^{AdjA} λέγω, _{PräAkt} μὴ^{Pt} ταύτη^D _{Pr}
 sagst das doppelte Fläche zu|werden; solcher|Art sage, nicht hier
 μὲν^{Pt} μακρόν, ^A τῇ^{ArtD} δὲ^{Pt} βραχύ, ^{AdjN} ἀλλα^{Kon} ἵσον^{AdjN} πανταχῇ^{Adv} ἔστω_{PräAktImv} ὥσπερ^{Kon}
 zwar lang, der aber kurz, sondern gleich überall sei gleichwie
 τούτι, ^N _{Pr} διπλάσιον^{AdjN} δὲ^{Pt} τούτου, ^G _{Pr} ὀκτώπουν^{AdjN} ἀλλ' _{Kon} ὥρα_{PräAktImv} εἰ^{Kon} ἔτι^{Adv} σοι^D _{Pr}
 dieses, doppelte aber dieses, acht|füßig· sondern siehe ob noch dir
 ἀπὸ_{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} δοκεῖ_{PräAkt} ἔσεσθαι. _{FuM/Plinf} ἔμοιγε. ^D _{Pr} οὐκοῦν^{Pt} διπλασία^{AdjN} αὐτη^N _{Pr}
 von der Doppelten scheint werden|zu|sein. mir|ja. folglich doppelte diese
 ταύτης^G _{Pr} γίγνεται, _{PräM/P} ἀν^{Pt} ἐτέραν^{AdjA} τοσαύτην^{AdjA} προσθῶμεν_{AorSAktKnj} ἐνθένδε; ^{Adv} πάνυ^{Adv}
 dieser wird, wohl eine|andere so|große hinzufügen|mögen von|hier; sehr
 γε. ^{Pt} ἀπὸ_{Prp} ταύτης^G _{Pr} δή, ^{Pt} φής, _{PräAkt} ἔσται_{FuM/P} τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN} χωρίον, ^N ἀν^{Pt} τέτταρες^{AdjN}
 ja. von dieser nun, sagst, wird|sein das acht|füßige Fläche, wohl vier
 τοσαῦται^{AdjN} γένωνται; _{AorSMedKnj} [83b] ναί. ^{Pt} ἀναγραψώμεθα_{AorSMedKnj} δὴ^{Pt} ἀπὸ_{Prp} αὐτῆς^G _{Pr} ἵσας^{AdjA}
 so|viele entstehen|mögen; ja. an|zeichnen|mögen|wir nun von ihr gleiche
 τέτταρας. ^{AdjA} ἄλλο^{AdjN} τι^N _{Pr} ἡ^{Kon} τούτι^N _{Pr} ἀν^{Pt} εἴη_{PräAktOp} ὃ^N _{Pr} φῆς_{PräAkt} τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN}
 vier. anderes etwas als dieses wohl wäre was sagst das acht|füßige
 εἶναι; _{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε. ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} ἐν^{PPrp} αὐτῷ^D _{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ταύτῃ^N _{Pr} τέτταρα, ^{AdjN} ώ̄ν^G _{Pr}
 zu|sein; sehr ja. folglich in ihm ist diese vier, deren
 ἔκαστον^{AdjN} ἵσον^{AdjN} τούτῳ^D _{Pr} ἐστὶν_{PräAkt} τῷ^{ArtD} τετράποδι; ^{AdjD} ναί. ^{Pt} πόσον^{AdjN} οὖν^{Pt}
 je|eines gleich diesem ist dem vier|füßigen; ja. wie|groß nun
 γίγνεται; _{PräM/P} οὐ^{Pt} τετράκις^{Adv} τοσοῦτον; ^{AdjN} πῶς^{Adv} δ̄^{Pt} οὔ; ^{Pt} διπλάσιον^{AdjN} οὖν^{Pt} ἔστιν_{PräAkt}
 wird; nicht viermal so|viel; wie aber nicht; doppelte nun ist
 τὸ^{ArtN} τετράκις^{Adv} τοσοῦτον; ^{AdjN} οὖν^{Pt} μὰ^{Pt} Δία. ^A ἀλλα^{Kon} ποσαπλάσιον; ^{AdjN} τετραπλάσιον. ^{AdjN}
 das viermal so|viel; nicht bei Zeus. sondern wieviel|fach; vier|fach.
 ἀπὸ_{Prp} τῇ^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} ὥρα, _{Pt} [83c] ω̄ij παῖ, ^V οὐ^{Pt} διπλάσιον^{AdjN} ἀλλα^{Kon} τετραπλάσιον^{AdjN}
 von der Doppelten also, o Junge, nicht doppelte sondern vier|fache
 γίγνεται_{PräM/P} χωρίον. ^N ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις. _{PräAkt} τεττάρων^{AdjG} γὰρ^{Pt} τετράκις^{Adv} ἔστὶν_{PräAkt}
 wird Fläche. Wahres sagst|du. von|vier denn viermal ist
 ἔκκαίδεκα. ^{AdjN} οὐχί; ^{Pt} ναί. ^{Pt} ὀκτώπουν^{AdjN} δ̄^{Pt} ἀπὸ_{Prp} ποίας^{AdjG} γραμμῆς; ^G οὐχί^{Pt} ἀπὸ_{Prp} μὲν^{Pt}
 sechzehn. nicht|so; ja. acht|füßige aber von welcher Linie; nicht von zwar

ταύτης^G Pr τετραπλάσιον; AdjN φημί. PräAkt τετράπουν^{AdjN} δὲ Pt ἀπὸ Prp τῆς^{ArtG} ἡμισέας^{AdjG} ταυτησὶ^G
 dieser vier|fache; ich|sage. vier|füßig aber von der halben dieser|hier
 τούτι;^N Pr ναί. Pt εἴεν· PräAktKnj τὸ^{ArtN} δὲ Pt ὀκτώπουν^{AdjN} οὐ^{Pt} τοῦδε^G Pr μὲν^{Pt} διπλάσιόν^{AdjN}
 dieses; ja. es|sei· das aber acht|füßige nicht dieses zwar doppelte
 ἐστιν, PräAkt τούτου^G Pr δὲ Pt ἡμισυ; AdjN ναί. Pt οὐκ^{Pt} ἀπὸ Prp μὲν^{Pt} μείζονος^{AdjGKmp} ἔσται_{FuM/P} ἡ Kon
 ist, dieses aber Hälfte; ja. nicht von zwar größerer wird|sein als
 τοσαύτης^{AdjG} γραμμῆς, ^G ἀπὸ Prp ἐλάττονος^{AdjGKmp} δὲ Pt ἡ Kon τοσησδί;^{AdjG} [83d] ἡ Kon οὐ; Pt ἔμοιγε^D Pr
 so|großer Linie, von kleinerer aber als so|groß; oder nicht; mir|ja
 δοκεῖ^{PräAkt} οὕτω. Adv καλῶς· Adv τὸ^{ArtN} γάρ^{Pt} σοι^D Pr δοκοῦν^N PräAkt τοῦτο^N Pr ἀποκρίνου. PräM/Plmv
 scheint so. gut· das denn dir scheinend dieses antworte.
 καὶ^{Kon} μοι^D Pr λέγε· PräAktImv οὐχ^{Pt} ἥδε^N Pr μὲν^{Pt} δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν^{DuG} ἥν, ImpAkt ἡ ArtN δὲ Pt
 und mir sage· nicht diese zwar von|zwei Füßen war, die aber
 τεττάρων; AdjG ναί. Pt δεῖ^{PräAkt} ἄρα^{Pt} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} ὀκτώποδος^{AdjG} χωρίου^G γραμμῆν^A μείζω^{AdjAKmp}
 von|vier; ja. es|bedarf also die des acht|füßigen Fläche Linie größer
 μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τῆσδε^G Pr τῆς^{ArtG} δίποδος, AdjG ἐλάττω^{AdjAKmp} δὲ Pt τῆς^{ArtG} τετράποδος. AdjG
 zwar zu|sein dieser der zweijfüßigen, kleiner aber der vier|füßigen.
 δεῖ. PräAkt πειρῶ^{PräM/Plmv} [83e] δὴ^{Pt} λέγειν^{PräInfAkt} πηλίκην^{AdjA} τινὰ^A Pr φίς^{PräAkt} αὐτὴν^A Pr
 es|bedarf. versuche nun sagen wie|groß irgendeine sagst sie
 εἶναι. PräInfAkt τρίποδα. AdjA οὔκοῦν^{Pt} ἄνπερ^{Pt} τρίπους^{AdjN} ἦ, PräAktKnj τὸ^{ArtN} ἡμισυ^{AdjN} ταύτης^G Pr
 zu|sein. dreijfüßig. folglich wohl|wenn dreijfüßig sei, das Hälften dieser
 προσληψόμεθα_{FuM/P} καὶ^{Kon} ἔσται_{FuM/P} τρίπους; AdjN δύο^{AdjN} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} οἴδε, ^N Pr ὁ^{ArtN} δὲ Pt εἰς. AdjN
 dazu|nehmen|werden|wir und wird|sein dreijfüßig; zwei zwar denn diese, der aber einer.
 καὶ^{Kon} ἐνθένδε^{Adv} ὡσαύτως^{Adv} δύο^{AdjN} μὲν^{Pt} οἴδε, ^N Pr ὁ^{ArtN} δὲ Pt εἰς. AdjN καὶ^{Kon} γίγνεται_{PräM/P}
 und von|hier ebenso zwei zwar diese, der aber einer und wird
 τοῦτο^N Pr τὸ^{ArtN} χωρίον^N ὁ^N Pr φίς^{PräAkt} ναί. Pt οὔκοῦν^{Pt} ἄν^{Pt} ἦ, PräAktKnj τῆδε^D Pr τριῶν^{AdjG} καὶ^{Kon}
 dieses das Fläche was sagst. ja. folglich wohl sei hier von|drei und
 τῆδε^D Pr τριῶν, AdjG τὸ^{ArtN} ὅλον^{AdjN} χωρίον^N τριῶν^{AdjG} τρὶς^{Adv} ποδῶν^G γίγνεται; PräM/P
 hier von|drei, das ganze Fläche von|drei dreimal Füßen wird;
 φαίνεται. PräM/P τρεῖς^{AdjN} δὲ Pt τρὶς^{Adv} πόσοι^{AdjN} εἰσὶ^{PräAkt} πόδες; ^N ἐννέα. AdjN εἴδει_{ImpAkt} δὲ Pt τὸ^{ArtN}
 erscheint. drei aber dreimal wieviele sind Füße; neun. es|war|nötig aber das
 διπλάσιον^{AdjN} πόσων^G Pr εἶναι^{PräInfAkt} ποδῶν; ^G ὀκτώ. AdjN οὐδ'^{Pt} ἄρ^{Pt} ἀπὸ Prp τῆς^{ArtG} τρίποδός^{AdjG}
 doppelte wievoller zu|sein an|Füßen; acht. nicht|und also von der dreijfüßigen
 πω^{Pt} τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN} χωρίον^N γίγνεται. PräM/P οὐ^{Pt} δῆτα. Pt
 noch das acht|füßige Fläche wird. nicht doch.

St. 84a

[Παῖς]: ἀλλ,^{Kon} ἀπὸ Prp ποίας; AdjG πειρῶ^{PräM/Plmv} ἡμῖν^D Pr εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἀκριβῶς· Adv καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 sondern von welcher; versuche uns zu|sagen genau und wenn nicht
 βούλει_{PräM/P} ἀριθμεῖν, PräInfAkt ἀλλὰ^{Kon} δεῖξον^{AorSAktImv} ἀπὸ Prp ποίας. AdjG ἀλλὰ^{Kon} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA}
 willst zu|zählen, sondern zeige von welcher. aber bei den
 Δία, ^A ὥιj Σώκρατες, ^V ἔγωγε^N Pr οὐκ^{Pt} οἴδα. PerAkt ἐννοεῖς^{PräAkt} αὖ, Pt ὥιj Μένων, ^V οὐ^G Pr ἐστιν^{PräAkt}
 Zeus, o Sokrates, ich|ja nicht weiß|lich. bedenkst|du wieder, o Menon, wo ist
 ἥδη^{Adv} βαδίζων^N PräAkt ὅδε^N Pr τοῦ^{ArtG} ἀναμιμήσκεσθαι; PräM/Plinf ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} πρῶτον^{AdvSup}
 schon gehend dieser des sich|zu|erinnern; dass das zwar zuerst
 ἥδει_{PlqAkt} μὲν^{Pt} οὐ, Pt ήτις^N Pr ἐστιν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} ὀκτώποδος^{AdjG} χωρίον^G γραμμῆ, ^N ὡσπερ^{Kon}
 wusste|er zwar nicht, welche ist die des acht|füßigen der|Fläche Linie, gleichwie
 οὐδὲ^{Kon} νῦν^{Adv} πιὼ^{Pt} οἴδεν, PerAkt ἀλλ,^{Kon} οὖν^{Pt} ὥετό^{ImpM/P} γ' Pt αὐτὴν^A Pr τότε^{Adv} εἰδέναι, PerInfAkt
 auch|nicht nun noch weiß|er, aber nun meinte|er ja sie damals gewusst|zu|haben,
 καὶ^{Kon} θαρραλέως^{Adv} ἀπεκρίνετο_{ImpM/P} ὡς^{Kon} εἰδώς, ^N PerAkt καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ἤγειτο_{ImpM/P}
 und zuversichtlich antwortete|er als|ob gewusst|habend, und nicht hielt|er
 ἀπορεῖν. PräInfAkt νῦν^{Adv} δὲ Pt ἤγειται_{PräM/P} ἀπορεῖν_{PräInfAkt} [84b] ἥδη, ^{Adv} καὶ^{Kon} ὡσπερ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 ratlos|sein· nun aber meint|er ratlos|sein schon, und gleichwie nicht

οἴδεν, _{PerAkt} ούδ^{Pt} οἴεται _{PräM/P} είδέναι. _{PerInfAkt} ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις. _{PräAkt} ούκοῦν^{Pt} νῦν^{Adv}
 weißer, auch|nicht meint|er gewusst|zu|haben. Wahres sagst|du. folglich nun
βέλτιον^{AdjN} έχει _{PräAkt} περὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} πρᾶγμα^A δὲ^A οὐκ^{Pt} ἦσει; _{PlqAkt} καὶ^{Kon} τοῦτό^A μοι^D
 besser steht|es über das Sache was nicht wusste|er; und dieses mir
δοκεῖ. _{PräAkt} ἀπορεῖν _{PräInfAkt} οὖν^{Pt} αὐτὸν^A _{Pr} ποιήσαντες^N _{AorAkt} καὶ^{Kon} ναρκᾶν _{PräInfAkt} ὥσπερ _{Kon}
 scheint. ratlos|sein also ihn gemacht|habend und betäuben gleichwie
 ἡ^{ArtN} νάρκη, ^N μῶν^{Pt} τι^A _{Pr} ἐβλάψαμεν; _{AorAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^D _{Pr} δοκεῖ. _{PräAkt} προύργου^{Adv} γοῦν^{Pt}
 der Zitter|rochen, etwa etwas schädigten|wir; nicht mir|ja scheint. nützlich wenigstens
 τι^N _{Pr} πεποιήκαμεν, _{PerAkt} ώς^{Kon} ξοικε, _{PerAkt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} ξέευρεῖν _{AorInfAkt} ὅπῃ^{Adv} έχει. _{PräAkt}
 etwas haben|wir|getan, wie es|scheint, zu dem aus|finden wie verhält|es|sich
 νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} ζητήσειεν _{AorAktOp} ἀν^{Pt} ἥδεως^{Adv} οὐκ^{Pt} εἰδώς, ^N _{PerAkt} τότε^{Adv} δὲ^{Pt}
 nun zwar denn auch würde|suchen wohl gern nicht wissend, damals aber
 ὥφδιως^{Adv} ἀν^{Pt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} πολλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλάκις^{Adv} ὥετ' _{ImpM/P} [84c] ἀν^{Pt} εὖ^{Adv}
 leicht wohl auch vor viele und oft meinte|er wohl gut
 λέγειν _{PräInfAkt} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} διπλασίου^{AdjG} χωρίου, ^G ώς^{Kon} δεῖ^{PräAkt} διπλασίαν^{AdjA} τὴν^{ArtA}
 sprechen über des doppelten der|Fläche, wie es|bedarf doppelte die
 γραμμὴν^A έχειν _{PräInfAkt} μήκει.^D ξοικεν, _{PerAkt} οἷει _{PräM/P} οὖν^{Pt} ἀν^{Pt} αὐτὸν^A _{Pr} πρότερον^{AdvKmp}
 Linie zu|haben an|Länge. es|scheint. meinst|du also wohl ihn früher
 ἐπιχειρήσαται _{AorInfAkt} ζητεῖν _{PräInfAkt} ἦ^{Kon} μανθάνειν _{PräInfAkt} τοῦτο^A δὲ^A οὐ^{Pt} ὥετο _{ImpM/P}
 zu|versuchen zu|suchen oder zu|lernen dieses was meinte|er
 εἰδέναι _{PerInfAkt} οὐκ^{Pt} εἰδώς, ^N _{PerAkt} πρὶν^{Kon} εἰς^{Prp} ἀπορίαν^A κατέπεσεν _{AorSAkt} ἡγησάμενος^N _{AorMed}
 gewusst|zu|haben nicht wissend, bevor in Ratlosigkeit hinab|fieler gemeint|habend
 μὴ^{Pt} εἰδέναι, _{PerInfAkt} καὶ^{Kon} ἐπόθησεν _{AorAkt} τὸ^{ArtA} εἰδέναι; _{PerInfAkt} οὐ^{Pt} μοι^D _{Pr} δοκεῖ, _{PräAkt} ω^{ij}
 nicht gewusst|zu|haben, und ersehnte|er das gewusst|zu|haben; nein mir scheint, o
Σώκρατες. ^V ὄνητο _{AorM/P} ἄρα^{Pt} ναρκήσας; ^N _{AorAkt} δοκεῖ _{PräAkt} μοι^D _{Pr} σκέψαι _{AorMedImv} δὴ^{Pt} ἐκ^{Prp}
 Sokrates. nützte|es|ihm also betäubt|habend; scheint mir. betrachte ja aus
 ταύτης^G _{Pr} τῆς^{ArtG} ἀπορίας^G ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} ἀνευρήσει _{FuAkt} ζητῶν^N _{PräAkt} μετ'^{Prp} ἔμοι^G _{Pr} οὐδὲν^N _{Pr}
 dieser der Ratlosigkeit dass auch wird|er|auf|finden suchend mit mir, nichts
 ἀλλ,^{Kon} ἦ^{Kon} ἐρωτῶντος^G _{PräAkt} ἔμοι^G _{Pr} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} διδάσκοντας^G _{PräAkt} φύλαττε _{PräAktImv} [84d]
 sondern als fragend|seienden meiner und nicht lehrenden beachte
 δὲ^{Pt} ἄν^{Pt} που^{Pt} εὔρης _{AorSAktKnj} με^A _{Pr} διδάσκοντα^A _{PräAkt} καὶ^{Kon} διεξιόντα^A _{PräAkt} αὐτῷ, ^D _{Pr} ἀλλὰ^{Kon}
 aber wohl irgend findest|du mich lehrend und dar|legend ihm, sondern
 μὴ^{Pt} τὰς^{ArtA} τούτου^G _{Pr} δόξας^A ἀνερωτῶντα^A _{PräAkt} λέγε _{PräAktImv} γάρ^{Pt} μοι^D _{Pr} σύ^N _{Pr} οὐ^{Pt} τὸ^{ArtN}
 nicht die dessen Meinungen aus|fragend. sage denn mir du. nicht das
 μὲν^{Pt} τετράπουν^{AdjN} τοῦτο^N _{Pr} ἡμῖν^D _{Pr} ἐστι^{PräAkt} χωρίον; ^N μανθάνεις; _{PräAkt} ἔγωγε. ^N _{Pr} ἔτερον^{AdjA} δὲ^{Pt}
 zwar vier|füßige dieses uns ist Fläche; verstehst|du; ich|ja. ein|anderes aber
 αὐτῷ^D _{Pr} προσθεῖμεν _{AorAktOp} ἀν^{Pt} τούτι^A _{Pr} ἵσον; _{AdjA} ναί. ^{Pt} καὶ^{Kon} τρίτον^{AdjA} τόδε^A _{Pr} ἵσον^{AdjA}
 ihm würden|wir|hinzufügen wohl dieses|hier gleich; ja. und drittes dieses gleich
 ἐκατέρω^D _{Pr} τούτων; ^G _{Pr} ναί. ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} προσαναπληρωσαίμεθ' _{AorM/Pop} ἀν^{Pt} τὸ^{ArtA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
 jedem|von|beiden dieser; ja. folglich würden|wir|zusätzlich|auffüllen wohl das in der
 γωνίᾳ^D τόδε, ^A _{Pr} πάνυ^{Adv} γε. ^{Pt} ἄλλο^{AdjN} τι^N _{Pr} οὖν^{Pt} γένοιτ' _{AorMedOp} ἀν^{Pt} τέτταρα^{AdjA} ἵσα^{AdjA} χωρία^A
 Ecke dieses; sehr ja. anderes etwas also würde|werden wohl vier gleiche Flächen
 [84e] τάδε; ^N _{Pr} ναί. ^{Pt} τι^N _{Pr} οὖν; ^{Pt} τὸ^{ArtN} ὄλον^{AdjN} τόδε^N _{Pr} ποσαπλάσιον^{AdjN} τοῦδε^G _{Pr} γίγνεται; _{PräM/P}
 diese|hier; ja. was also; das ganze dieses wieviel|fach des|dieses wird;
 τετραπλάσιον. ^{AdjN} ἔδει _{ImpAkt} δέ^{Pt} γε^{Pt} διπλάσιον^{AdjN} ἡμῖν^D _{Pr} γενέσθαι. _{AorMedInf} ἦ^{Kon} οὐ^{Pt}
 vier|fach. es|war|nötig aber ja doppelt uns zu|werden. oder nicht
 μέμνησαι; _{PerM/P} πάνυ^{Adv} γε. ^{Pt}
 erinnerst|du|dich; sehr ja.

St. 85a

[Σώκρατης]: ούκοῦν^{Pt} ἐστιν _{PräAkt} αὐτη^N _{Pr} γραμμὴ^N ἐκ^{Prp} γωνίας^G εἰς^{Prp} γωνίαν^A τινα^A _{Pr} τέμνουσα^N _{PräAkt}
 folglich ist dieses|hier Linie aus Winkels in Winkel irgendeinen schneidend

δίχα^{Adv} ἔκαστον^{AdjA} τούτων^G πρ τῶν^{ArtG} χωρίων;^G ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} τέτταρες^{AdjN} αὗται^N_{Pr}
 in|zwei jedes dieser der Flächen; ja. folglich vier diese|hier
 γίγνονται_{PräM/P} γραμμαὶ^N ἵσαι,^{AdjN} περιέχουσαι^N_{PräAkt} τούτι^A_{Pr} τὸ^{ArtA} χωρίον;^A γίγνονται_{PräM/P}
 werden Linien gleich, umfassend dieses|hier das Fläche; werden
 γάρ.^{Pt} σκόπει_{PräAktImv} δῆ.^{Pt} πηλίκον^{AdjN} τί^N_{Pr} ἐστιν_{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} τὸ^{ArtN} χωρίον;^N οὐ^{Pt}
 denn. betrachte ja wie|groß was ist dieses das Fläche; nicht
 μανθάνω._{PräAkt} οὐχι^{Pt} τεττάρων^{AdjG} ὄντων^G_{PräAkt} τούτων^G_{Pr} ἡμισυ^{AdjN} ἐκάστου^{AdjG} ἐκάστη^{AdjN}
 verstehe|lich. nicht vier seienden dieser Hälften jedes jede
 ή^{ArtN} γραμμὴ^N ἀποτέμηκεν_{PerAkt} ἐντός;^{Adv} ή^{Kon} οὐ;^{Pt} ναί.^{Pt} πόσα^{AdjN} οὖν^{Pt} τηλικαῦτα^{AdjN} ἐν^{Prp}
 die Linie abgeteilt|hat innen|drin; oder nicht; ja. wieviele also so|große in
 τούτῳ^D_{Pr} ἔνεστιν;_{PräAkt} τέτταρα.^{AdjN} πόσα^{AdjN} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷδε;^D_{Pr} δύο.^{AdjN} τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} τέτταρα^{AdjN}
 diesem sind|drin; vier. wieviele aber in diesem|hier; zwei. die aber vier
 τοῖν^{ArtDuD} δυοῖν^{AdjDuD} τί^N_{Pr} ἐστιν;_{PräAkt} διπλάσια.^{AdjN} τόδε^N_{Pr} οὖν^{Pt} ποσάπουν^{AdjN} [85b]
 der|beiden zwei was ist; doppelte. dieses also wieviel|füßig
 γίγνεται;_{PräM/P} ὄκτώπουν.^{AdjN} ἀπὸ^{Prp} ποίας^{AdjG} γραμμῆς;^G ἀπὸ^{Prp} ταύτης.^G ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐκ^{Prp}
 wird; acht|füßig. von welcher Linie; von dieser. von der aus
 γωνίας^G εἰς^{Prp} γωνίαν^A τεινούσης^G_{PräAkt} τοῦ^{ArtG} τετράποδος;^{AdjG} ναί.^{Pt} καλοῦσιν_{PräAkt} δέ^{Pt} γε^{Pt}
 Winkel in Winkel sich|erstreckenden des vier|füßigen; ja. nennen aber ja
 ταύτην^A_{Pr} διάμετρον^A οἱ^{ArtN} σοφισταί·^N ὥστε^{Kon} εἰ^{Kon} ταύτη^D_{Pr} διάμετρος^N ὄνομα,^N ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 diese Durchmesser die Sophisten. so|dass wenn dieser Durchmesser Name, von der
 διαμέτρου^G ἄν, ως^{Kon} σὺ^N_{Pr} φήις,_{PräAkt} ὦ^{ij} παῖ^V Μένωνος,^G γίγνοιτ^{PräM/Pop} ἀν^{Pt} τὸ^{ArtN}
 Durchmesser wohl, wie du sagst|du, o Junge des|Menon, würde|entstehen wohl das
 διπλάσιον^{AdjN} χωρίον.^N πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} ὠ^{ij} Σώκρατες.^V τί^N_{Pr} σοι^D_{Pr} δοκεῖ,_{PräAkt} ὠ^{ij} Μένων;^V
 doppelte Fläche. sehr zwar nun, o Sokrates. was dir scheint, o Menon;
 ἐστιν_{PräAkt} ἡντινα^A_{Pr} δόξαν^A οὐχ^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr} οὔτος^N_{Pr} ἀπεκρίνατο;_{AorMed} οὐκ,^{Pt} [85c] ἀλλ,^{Kon}
 ist welche|auch|immer Meinung nicht seiner|selbst dieser antwortete; nicht, sondern
 ἐσαυτοῦ.^G Καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἥδει_{PlqAkt} γε, ως^{Kon} ἔφαμεν_{ImpAkt} ὀλίγον^{AdjA} πρότερον._{AdvKmp}
 seiner|selbst. und freilich nicht wusste er ja, wie wir|sagten kurz früher.
 ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις._{PräAkt} ἐνῆσαν_{ImpAkt} δέ^{Pt} γε^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} αὗται^N_{Pr} αἰ^{ArtN} δόξαι.^N ή^{Kon} οὐ;^{Pt} ναί.^{Pt}
 Wahres sagst|du. waren|drin aber ja ihm diese|hier die Meinungen oder nicht; ja.
 τῷ^{ArtD} οὐκ^{Pt} εἰδότι^D_{PerAkt} ἄρα^{Pt} περὶ^{Prp} ὥν^G_{Pr} ἀν^{Pt} μὴ^{Pt} εἰδῆ_{PräAktKnj} ἔνεισιν_{PräAkt} ἀληθεῖς^{AdjN}
 dem nicht wissenden also über deren wohl nicht wisse sind|drin wahre
 δόξαι^N περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ὥν^G_{Pr} οὐκ^{Pt} οἴδε;_{PerAkt} φαίνεται._{PräM/P} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} μέν^{Pt} γε^{Pt}
 Meinungen über dieser deren nicht weißer; erscheint. und nun zwar ja
 αὐτῷ^D_{Pr} ὥσπερ^{Kon} ὄναρ^{Adv} ἄρτι^{Adv} ἀνακεκίνηται_{PerM/P} αἰ^{ArtN} δόξαι^N αὗται^N_{Pr} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt}
 ihm gleichwie im|Traum soeben sind|aufgefrischt|worden die Meinungen diese|hier. wenn aber
 αὐτόν^A_{Pr} τις^N_{Pr} ἀνερήσεται_{FuM/P} πολλάκις^{Adv} τὰ^{ArtA} αὐτὰ^A_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} πολλαχῆ,^{Adv}
 ihn jemand wird|ausfragen oft die selben diese und vielfach,
 οἴσθ^{PerAkt} ὅτι^{Kon} τελευτῶν^N_{PräAkt} οὐδενὸς^G_{Pr} ἥττον^{AdvKmp} ἀκριβῶς^{Adv} ἐπιστήσεται_{FuM/P} [85d]
 weißt|du dass schließend von|niemandem weniger genau wird|erkennen
 περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ξοικεν._{PerAkt} οὐκοῦν^{Pt} οὐδενὸς^G_{Pr} διδάξαντος^G_{AorAkt} ἀλλ,^{Kon}
 über dieser es|scheint. folglich von|niemandem gelehrt|habenden sondern
 ἐρωτήσαντος^G_{AorAkt} ἐπιστήσεται,_{FuM/P} ἀναλαβὼν^N_{AorAkt} αὐτὸς^N_{Pr} ἐξ^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr} τὴν^{ArtA} ἐπιστήμην;^A
 gefragt|habenden wird|erkennen, wieder|aufnehmend selbst aus sich|selbst die Erkenntnis;
 ναί.^{Pt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀναλαμβάνειν_{PräAktInf} αὐτὸν^A_{Pr} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} ἐπιστήμην^A οὐκ^{Pt}
 ja. das aber wieder|aufnehmen ihn in sich|selbst Erkenntnis nicht
 ἀναμιμνήσκεσθαί_{PräM/Plnf} ἐστιν;_{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἄρ,^{Pt} οὖν^{Pt} οὐ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστήμην,^A ήν^A_{Pr}
 sich|erinnern ist; sehr ja. etwa nun nicht die Erkenntnis, die|welche
 νῦν^{Adv} οὐτοῖς^N_{Pr} ἔχει,_{PräAkt} ἥτοι^{Pt} ἔλαβεν_{AorSAkt} ποτε^{Pt} ή^{Kon} ἀεὶ^{Adv} εἰχεν;_{ImpAkt} ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt}
 nun dieser hat, oder|leben nahm einmal oder immer hatte; ja. folglich
 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἀεὶ^{Adv} εἰχεν,_{ImpAkt} ἀεὶ^{Adv} καὶ^{Kon} ήν_{ImpAkt} ἐπιστήμων._{AdjN} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} ἔλαβεν_{AorSAkt}
 wenn zwar immer hatte, immer und war wissend. wenn aber nahm

ποτε, ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἀν ^{Pt} ἐν ^{Prp} γε ^{Pt} τῷ ^{ArtD} νῦν ^{Adv} βίω ^D εἰληφώς ^N _{PerAkt} εἴη· _{PräAktOp} ἡ ^{Kon} δεδίδαχέν _{PerAkt}
 einmal, nicht wohl in ja dem jetzigen Lebenempfangen|habend wäre. oder hat|gelehrte
 [85e] τις ^{Pr} τοῦτον ^A _{Pr} γεωμετρεῖν; _{PräInfAkt} οὗτος ^N _{Pr} γὰρ ^{Pt} ποιήσει _{FuAkt} περὶ ^{Prp} πάσης ^{AdjG}
 jemand diesen geometrie|treiben; dieser denn wird|machen über jeder
 γεωμετρίας ^G ταῦτα ^{AdjA} ταῦτα, ^A _{Pr} καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} μαθημάτων ^G ἀπάντων. ^{AdjG} ἔστιν _{PräAkt}
 Geometrie dieselben diese, und der anderen Fächer aller. ist
 οὖν ^{Pt} ὅστις ^N _{Pr} τοῦτον ^A _{Pr} πάντα ^{AdjA} δεδίδαχεν; _{PerAkt} δίκαιος ^{AdjN} γάρ ^{Pt} που ^{Pt} εἰ _{PräAkt}
 nun wer diesen alles hat|gelehrt; gerecht denn irgend bist
 εἰδέναι, _{PerInfAkt} ἄλλως ^{Adv} τε ^{Pt} ἐπειδὴ ^{Kon} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} σῆ ^{AdjD} οἰκίᾳ ^D γέγονεν _{PerAkt} καὶ ^{Kon}
 gewusst|zu|haben, zumal auch da in der deiner Haus ist|geworden und
 τέθραπται. _{PerM/P} ἄλλ' ^{Kon} οἶδα _{PerAkt} ἔγωγε ^N _{Pr} ὅτι ^{Kon} οὐδεὶς ^N _{Pr} πώποτε ^{Adv} ἐδίδαξεν. _{AorAkt} ἔχει _{PräAkt}
 ist|aufgezogen|worden.sondern weiß ich|ja dass niemand jemals lehrte. hat
 δὲ ^{Kon} ταύτας ^A _{Pr} τὰς ^{ArtA} δόξας, ^A ^{Kon} οὐχί; ^{Pt} ἀνάγκη, ^N ὡς ^V Σώκρατες, ^V φαίνεται. _{PräM/P}
 aber diese die Meinungen, oder nicht; Notwendigkeit, o Sokrates, erscheint.

St. 86a

[Σωκράτης]: εἰ ^{Kon} δὲ ^{Kon} μὴ ^{Pt} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} νῦν ^{Adv} βίω ^D λαβών, ^N _{AorSAkt} οὐκ ^{Pt} ἥδη ^{Adv} τοῦτο ^N _{Pr} δῆλον, ^{AdjN} ὅτι ^{Kon}
 wenn aber nicht in dem jetzigen Lebergenommen|habend, nicht schon dies klar, dass
 ἐν ^{Prp} ἄλλω ^{AdjD} τινὶ ^D _{Pr} χρόνῳ ^D εἰχε _{ImpAkt} καὶ ^{Kon} ἐμεμαθήκει; _{PlqAkt} φαίνεται. _{PräM/P} οὔκον ^{Pt}
 in anderem irgendeinem Zeitpunkt hatte und hatte|gelernt; erscheint. folglich
 οὗτος ^N _{Pr} γέ ^{Pt} ἔστιν _{PräAkt} ὁ ^{ArtN} χρόνος ^N ὅτι ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἦν _{ImpAkt} ἀνθρωπος; ^N ναί. ^{Pt} εἰ ^{Kon} οὖν ^{Pt} ὅν ^A _{Pr}
 dieser ja ist der Zeit als nicht war Mensch; ja. wenn nun den
 τ' ^{Pt} ἀν ^{Pt} ἦ _{PräAktKnj} χρόνον ^A καὶ ^{Kon} ὃν ^A _{Pr} ἀν ^{Pt} μη ^{Pt} ἦ _{PräAktKnj} ἀνθρωπος, ^N ἐνέσονται _{FuM/P} αὐτῷ ^D _{Pr}
 auch wohl sei Zeit und den wohl nicht sei Mensch, werden|linne|sein ihm
 ἀληθεῖς ^{AdjN} δόξαι, ^N αἱ ^N _{Pr} ἐρωτήσεις ^D ἐπεγερθεῖσαι ^N _{AorPas} ἐπιστῆμαι ^N γίγνονται, _{PräM/P} ἄρ, ^{Pt} οὖν ^{Pt}
 wahre Meinungen, die durch|Frageauf|erweckt|worden|seiendErkenntnisse werden, also nun
 τὸν ^{ArtA} ἀεὶ ^{Adv} χρόνον ^A μεμαθηκούσα _{PerAkt} ἔσται _{FuAkt} ἡ ^{ArtN} ψυχὴ ^N αὐτοῦ; ^G _{Pr} δῆλον ^{AdjN} γάρ ^{Pt} ὅτι ^{Kon}
 den immer Zeit gelernt|habend wird|sein die Seele seiner; klar denn dass
 τὸν ^{ArtA} πάντα ^{AdjA} χρόνον ^A ἔστιν _{PräAkt} ἡ ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἔστιν _{PräAkt} ἀνθρωπος. ^N φαίνεται. _{PräM/P} οὔκον ^{Pt}
 den ganzen Zeit ist oder nicht ist Mensch. erscheint. folglich

[86b] εἰ ^{Kon} ἀεὶ ^{Adv} ἡ ^{ArtN} ἀλήθεια ^N ἡμῖν ^D _{Pr} τῶν ^{ArtG} ὄντων ^G _{PräAkt} ἔστιν _{PräAkt} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} ψυχῇ, ^D
 wenn immer die Wahrheit uns der seienden ist in der Seele,
 ἀθάνατος ^{AdjN} ἀν ^{Pt} ἡ ^{ArtN} ψυχὴ ^N εἴη, _{PräAktOp} ὕστε ^{Kon} θαρροῦντα ^A _{PräAkt} χρὴ _{PräAkt} δὲ ^A _{Pr} μη ^{Pt}
 unsterblich wohl die Seele wäre, so dass zuversichtlich|seiend man|muss was nicht

τυγχάνεις _{PräAkt} ἐπιστάμενος ^N _{PräM/P} νῦν ^{Adv} τοῦτο ^N _{Pr} δὲ ^{Kon} ἔστιν _{PräAkt} ὁ ^N _{Pr} μη ^{Pt}
 trifft|zu wissend jetzt— dies aber ist was nicht

μεμνημένος ^N _{PerM/P} ἐπιχειρεῖν _{PräInfAkt} ζητεῖν _{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} ἀναμιμήσκεσθαι; _{PräM/Plinf} εὖ ^{Adv} μολ ^D _{Pr}
 erinnert|seiend— unter|nehmen zu|suchen und sich|zu|erinnern; gut mir

δοκεῖς _{PräAkt} λέγειν, _{PräInfAkt} ὡς ^V Σώκρατες, ^V οὐκ ^{Pt} οἴδ' _{PerAkt} ὅπως. ^{Kon} καὶ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ἔγω ^N _{Pr} ἐμοί, ^D
 scheinst zu|sagen, o Sokrates, nicht ich|weiß wie. und denn ich mir,

ὡς ^V Μένων. ^V καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} μέν ^{Pt} γε ^{Pt} ἄλλα ^{AdjA} οὐκ ^{Pt} ἀν ^{Pt} πάνυ ^{Adv} ὑπὲρ _{Prp} τοῦ ^{ArtG} λόγου ^G
 o Menon. und die zwar ja anderes nicht wohl sehr für des Wortes

διισχυρισαίμην. _{AorM/POp} ὅτι ^{Kon} δὲ ^{Kon} οἰόμενοι ^N _{PräM/P} δεῖν _{PräInfAkt} ζητεῖν _{PräInfAkt} ἀ ^A _{Pr} μή ^{Pt} τις ^N
 würde|behaupten: dass aber meinend für|nötig|halten zu|suchen was nicht jemand

οἴδεν _{PerAkt} βελτίους ^{AdjNKmp} ἀν ^{Pt} εἴμεν _{PräAktOp} καὶ ^{Kon} ἀνδρικώτεροι ^{AdjNKmp} καὶ ^{Kon} ἥττον ^{AdvKmp}
 weiß besser wohl wären und männlicher und weniger

ἀργοὶ ^{AdjN} ἡ ^{Kon} εἰ ^{Kon} οἰόμεθα _{PräM/Pop} ἀ ^A _{Pr} μη ^{Pt} ἐπιστάμεθα _{PräM/P} μηδὲ ^{Kon} δυνατὸν ^{AdjN} [86c]
 träge als wenn meinten|wir was nicht wissen|wir und|nicht möglich

εἶναι _{PräInfAkt} εὑρεῖν _{AorSInfAkt} μηδὲ ^{Kon} δεῖν _{PräInfAkt} ζητεῖν, _{PräInfAkt} περὶ _{Prp} τούτου ^G _{Pr} πάνυ ^{Adv} ἀν ^{Pt}
 zu|sein zu|finden und|nicht zu|müssen zu|suchen, über dieser sehr wohl

διαμαχοίμην, _{PräM/POp} εἰ ^{Kon} οἴός ^{AdjN} τε ^{Pt} εἴη, _{PräAktOp} καὶ ^{Kon} λόγω ^D καὶ ^{Kon} ἐργω. ^D καὶ ^{Kon} τοῦτο ^N _{Pr}
 würde|streiten, wenn fähig auch wäre|ich, und Wort und Tat. und dies

μέν^{Pt} γε^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D_{Pr} εὖ^{Adv} λέγειν,^{PräInfAkt} ὡ̄ij Σώκρατες.^V βούλει^{PräM/P} οὖν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon}
 zwar ja scheinst mir gut zu|sagen, o Sokrates. willst also, da
 ὁμονοοῦμεν^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ζητητέον^{AdjN} περὶ^{Prp} οὐ^G_{Pr} μή^{Pt} τις^N_{Pr} οἶδεν,^{PerAkt} ἐπιχειρίσωμεν^{AorAktKnj}
 wir|einig|sind dass zu|suchen über dessen nicht jemand weiß, wollen|wir|versuchen
 κοινῇ^{Adv} ζητεῖν^{PräInfAkt} τι^A_{Pr} ποτ'^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} ἀρετῆ;^N πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}. οὐ^{Pt} μέντοι,^{Pt} ὡ̄ij
 gemeinsam zu|suchen was denn ist Tugend; sehr zwar nun nicht jedoch, o
 Σώκρατες,^V ἀλλ,^{Kon} ἔγωγε^N_{Pr} ἐκεῖνο^N_{Pr} ἀν^{Pt} ἥδιστα,^{AdvSup} ὅπερ^N_{Pr} ἡρόμην^{AorSMed} τὸ^{ArtA}
 Sokrates, sondern ich|ja jenes wohl am|liebsten, was|eben fragte|lich das
 πρῶτον,^{AdjASup} καὶ^{Kon} σκεψαίμην^{AorM/Pop} καὶ^{Kon} ἀκούσαιμι,^{AorAktOp} πότερον^{Pt} ὡ̄j^{Kon} διδακτῷ^{AdjD}
 zuerst, und würde|prüfen und würde|hören, ob als lehrbar
 ὅντι^D_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} δεῖ^{PräAkt} ἐπιχειρεῖν,^{PräInfAkt} ἦ^{Kon} [86d] ω̄j^{Kon} φύσει^D ἦ^{Kon} ω̄j^{Kon} τίνι^D_{Pr}
 seiend ihm muss unter|nehmen, oder als von|Natur oder als einer
 ποτὲ^{Pt} τρόπῳ^D παραγιγνομένης^G_{PräM/P} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D τῆς^{ArtG} ἀρετῆς.^G ἀλλ,^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 einst Weise hinzu|kommend|seiend den Menschen der Tugend. sondern wenn zwar
 ἔγὼ^N_{Pr} ἤρχον,^{ImpAkt} ὡ̄ij Μένων,^V μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐμαυτοῦ^G_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} σοῦ,^G_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
 ich führte, o Menon, nicht nur meiner|selbst sondern auch deiner, nicht wohl
 ἐσκεψάμεθα^{AorM/P} πρότερον^{AdvKmp} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} εἴτε^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἢ^{ArtN} ἀρετῆ,^N
 hätten|geprüft früher ob lehrbar oder nicht lehrbar die Tugend,
 πρὶν^{Kon} ὅτι^{Kon} ἐστὶν^{PräAkt} πρῶτον^{AdjA} ἐζητήσαμεν^{AorAkt} αὐτό^A_{Pr} ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} σὺ^N_{Pr} σαυτοῦ^G_{Pr}
 bevor dass ist zuerst untersuchten|wir dieses da aber du deiner|selbst
 μὲν^{Pt} οὐδ,^{Kon} ἐπιχειρεῖς^{PräAkt} ἄρχειν,^{PräInfAkt} ἵνα^{Kon} δὴ^{Pt} ἐλεύθερος^{AdjN} ἦ^C,^{PräAktKnj} ἐμοῦ^G_{Pr} δε^{Kon}
 zwar und|nicht versuchst zu|herrschen, damit ja frei seiest, meiner aber
 ἐπιχειρεῖς^{PräAkt} τε^{Pt} ἄρχειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἄρχεις,^{PräAkt} συγχωρήσομαι^{FuM/P} σοι—^D_{Pr} τί^N_{Pr} γὰρ^{Pt}
 versuchst auch zu|herrschen und herrscht, werde|nachgeben dir— was denn
 χρὴ^{PräAkt} ποιεῖν;^{PräInfAkt} —ἔοικεν^{PerAkt} οὖν^{Pt} σκεπτέον^{AdjN} εἴναι^{PräInfAkt} [86e] ποιόν^{AdjN} τί^N_{Pr}
 muss zu|tun; —es|scheint nun zu|prüfen zu|sein welcher|Art etwas
 ἐστιν^{PräAkt} δὲ^N_{Pr} μήπω^{Pt} ἰσμεν^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐστίν,^{PräAkt} εἰ^{Kon} μή^{Pt} τι^N_{Pr} οὖν^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} σμικρόν^{AdjA}
 ist was noch|nicht wissen|wir dass ist. wenn nicht etwas nun sondern ein|wenig
 γέ^{Pt} μοι^D_{Pr} τῆς^{ArtG} ἀρχῆς^G χάλασον,^{AorAktImv} καὶ^{Kon} συγχώρησον^{AorAktImv} ἔξ^{Prp} ὑποθέσεως^G
 ja mir des Anfangs lass|nach, und gestatte aus Annahme
 αὐτὸ^A_{Pr} σκοπεῖσθαι,^{PräM/PlInf} εἴτε^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἐστιν^{PräAkt} εἴτε^{Kon} οπωσοῦν.^{Pt}
 dies zu|betrachten, ob lehrbar ist oder wie|auch|immer.

St. 87a

[Μένων]: λέγω^{PräAkt} δὲ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἔξ^{Prp} ὑποθέσεως^G ὥδε,^{Adv} ὕσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} γεωμέτραι^N πολλάκις^{Adv}
 sage aber das aus Annahme so, gleichwie die Geometer oft
 σκοποῦνται,^{PräM/P} ἐπειδάν^{Kon} τις^N_{Pr} ἔρηται^{PräM/P/Knj} αὐτούς,^A_{Pr} οἷον^{Kon} περὶ^{Prp} χωρίου,^G εἰ^{Kon}
 erörtern|sie, sobald jemand frage sie, zum|Beispiel über Fläche, ob
 οἴον^{AdjN} τε^{Pt} ἔς^{Prp} τόνδε^A_{Pr} τὸν^{ArtA} κύκλον^A τόδε^A_{Pr} τὸ^{ArtA} χωρίον^A τρίγωνον^{AdjA}
 welcher|Art auch in diesen den Kreis dieses die Fläche dreieckig
 ἐνταθῆναι,^{AorPasIn} εἴποι^{AorAktOp} ἀν^{Pt} τις^N_{Pr} ὅτι^{Kon} οὕπω^{Pt} οἶδα^{PerAkt} εἰ^{Kon} ἐστιν^{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr}
 ein|gezeichnet|zu|werden, würde|sagen wohl jemand dass noch|nicht weiß|lich ob ist dies
 τοιοῦτον,^{AdjN} ἀλλ,^{Kon} ὕσπερ^{Kon} μέν^{Pt} τινα^A_{Pr} ὑπόθεσιν^A προὔργου^{Adv} οἴμαι^{PräM/P} ἔχειν^{PräInfAkt}
 so|beschaffen, sondern gleichwie zwar eine Annahme nützlich meine|ich zu|haben
 πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} πρᾶγμα^A τοιάνδε.^{AdjA} εἰ^{Kon} μέν^{Pt} ἐστιν^{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} τὸ^{ArtN} χωρίον^N τοιοῦτον^{AdjN}
 zu die Sache so|eine· wenn zwar ist dies die Fläche so|beschaffen
 οἷον^{Kon} παρὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} δοθεῖσαν^A_{AorPas} αὐτοῦ^G_{Pr} γραμμῆν^A παρατείναντα^A_{AorAkt}
 wie an|der|Seite|von die gegeben|seiend seiner Linie aus|gedehnt|habend
 ἐλλείπειν^{PräInfAkt} τοιοῦτῳ^{AdjD} χωρίῳ^D οἷον^{Kon} ἀν^{Pt} αὐτὸ^N_{Pr} τὸ^{ArtN} παρατεταμένον^N_{PerM/P} ἦ^C,^{PräAktKnj}
 übrig|lassen solcher Fläche wie wohl selbst das aus|gedehnt|worden|seiend sei,
 ἄλλο^{AdjN} τι^N_{Pr} συμβαίνειν^{PräInfAkt} μοι^D_{Pr} δοκεῖ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} αὖ^{Pt} εἰ^{Kon} ἀδύνατόν^{AdjN}
 anderes etwas sich|ergeben mir scheint, und anderes wiederum, wenn unmöglich

ἔστιν PräAkt ταῦτα^A Pr παθεῖν. AorSInfAkt ὑποθέμενος^N AorSMed οὖν^{Pt} ἐθέλω PräAkt εἰπεῖν AorSInfAkt [87b]
 ist diese zu|erleiden. vorausgesetzt|habend nun ich|will zu|sagen
σοὶ^D Pr τὸ ArtA συμβαίνον^A PräAkt περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐντάσεως^G αὐτοῦ^G Pr εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} κύκλον, ^A εἴτε Kon
 dir das sich|Ereignende über der Einspannung seiner in den Kreis, ob
ἀδύνατον^{AdjN} εἴτε Kon μή. Pt οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G ἡμεῖς, ^N Pr ἐπειδὴ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 unmöglich oder nicht. so ja und über Tugend wir, da nicht
ἴσμεν^{PräAkt} οὔθι^{Kon} ὅτι^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} οὔθι^{Kon} ὄποιόν^{AdjN} τι, ^N Pr ὑποθέμενοι^N AorSMed αὐτὸ^A Pr
 wissen|wir weder dass ist noch welcher|Art etwas, vorausgesetzt|habend dieses
σκοπῶμεν^{PräAktKnj} εἴτε Kon διδακτὸν^{AdjN} εἴτε Kon οὐ^{Pt} διδακτόν^{AdjN} ἔστιν, ^{PräAkt} ὥδε^{Adv}
 wollen|wir|betrachten ob lehrbar oder nicht lehrbar ist, so
λέγοντες.^N PräAkt εἰ^{Kon} ποιόν^{AdjN} τι, ^N Pr ἔστιν^{PräAkt} τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A ὄντων^G PräAkt
 sagend- wenn welcher|Art etwas ist der über die Seele seienden
ἀρετή,^N διδακτὸν^{AdjN} ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ἦ^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτόν; ^{AdjN} πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} εἰ^{Kon}
 Tugend, lehrbar wohl wäre oder nicht lehrbar; zuerst zwar ja wenn
ἔστιν^{PräAkt} ἀλλοῖον^{AdjN} ἢ^{Kon} οἷον^{Kon} ἐπιστήμη, ^N ἄρα^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἢ^{Kon} οὐ, ^{Pt} ἢ^{Kon} ὁ^A οὐνδὴ^{Adv}
 ist anders|geartet oder wie Wissen, etwa lehrbar oder nicht, oder was eben|jetzt
ἐλέγομεν,^{ImpAkt} ἀναμνηστόν—^{AdjN} διαφερέτω^{PräAktImv} δὲ^{Pt} μηδὲν^A Pr ἡμῖν^D Pr ὄποτέρω^D Pr [87c]
 sagten|wir, erinnerbar— unterscheidet|es|sich aber nichts uns welchem|von|beiden
ἀν^{Pt} τῷ^{ArtD} ὄνόματι^D χρώμεθα—^{PräM/P} ἀλλ,^{Kon} ἄρα^{Pt} διδακτόν; ^{AdjN} ἢ^{Kon} τοῦτο^N Pr γε^{Pt} παντὶ^{AdjD}
 wohl dem Namen gebrauchen|wir— sondern etwa lehrbar; oder dies ja jedem
δῆλον,^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὐδὲν^A Pr ἄλλο^{AdjA} διδάσκεται^{PräM/P} ἄνθρωπος^N ἢ^{Kon} ἐπιστήμην; ^A ἔμοιγε^D Pr
 klar, dass nichts anderes wird|gelehrt Mensch als Wissen; mir|ja
δοκεῖ.^{PräAkt} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} γέ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἐπιστήμη^N τις^N Pr ἢ^{ArtN} ἀρετή, ^N δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon}
 scheint, wenn aber ja ist Wissen irgendein die Tugend, klar dass
διδακτὸν^{AdjN} ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ; ^{Pt} τούτου^G Pr μὲν^{Pt} ἄρα^{Pt} ταχὺ^{Adv}
 lehrbar wohl wäre. wie denn nicht; dessen zwar also schnell
ἀπηλλάγμεθα,^{PerM/P} ὅτι^{Kon} τοιοῦδε^{AdjG} μὲν^{Pt} ὄντος^G PrÄkt διδακτόν, ^{AdjN} τοιοῦδε^{AdjG} δ'^{Kon} οὐ^{Pt}
 sind|losgeworden, dass solcher|Art zwar seiend lehrbar, solcher|Art aber nicht.
πάνυ^{Adv} γε^{Pt} τὸ^{ArtN} δὴ^{Pt} μετὰ^{Prp} τοῦτο, ^A Pr ὡς^{Kon} ἔοικε, ^{PerAkt} δεῖ^{PräAkt} σκέψασθαι AorMedInf
 sehr ja. das ja nach dies, wie es|scheint, es|bedarf zu|prüfen
πότερόν^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἐπιστήμη^N ἢ^{ArtN} ἀρετὴ^N ἢ^{Kon} ἀλλοῖον^{AdjN} ἐπιστήμης, ^G ἔμοιγε^D Pr [87d]
 ob ist Wissen die Tugend oder anders|geartetes des|Wissens. mir|ja
δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο^N Pr μετὰ^{Prp} τοῦτο^A Pr σκεπτέον^{AdjN} εἶναι, ^{PräInfAkt} τι^A Pr δὲ^{Pt} δῆ, ^{Pt} ἄλλο^{AdjA} τι^A Pr
 scheint dies nach dies zu|prüfen zu|sein. was aber nun; anderes etwas
ἢ^{Kon} ἀγαθὸν^{AdjA} αὐτό^A Pr φαμεν^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετήν, ^A καὶ^{Kon} αὐτῇ^N Pr ἢ^{ArtN} ὑπόθεσις^N
 als gut selbst sagen|wir zu|sein die Tugend, und diese die Annahme
μένει^{PräAkt} ἡμῖν, ^D Pr ἀγαθὸν^{AdjN} αὐτὸ^N Pr εἶναι; ^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μέν^{Pt}
 bleibt uns, gut selbst zu|sein; sehr zwar nun. folglich wenn zwar
τι^N^{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἀγαθὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} χωριζόμενον^N Präm/P ἐπιστήμης, ^G τάχ^{Adv} ἀν^{Pt}
 etwas ist gut und anderes sich|ab|sondernd des|Wissens, vielleicht wohl
εἴη^{PräAktKnj} ἢ^{ArtN} ἀρετὴ^N οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N τις^N Pr εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μηδέν^N Pr ἔστιν^{PräAkt} ἀγαθὸν^{AdjN} ὁ^A Pr
 wäre die Tugend nicht Wissen irgendein wenn aber nichts ist gut was
οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N περιέχει, ^{PräAkt} ἐπιστήμην^A ἀν^{Pt} τιν^A Pr αὐτὸ^A Pr ὑποπτεύοντες^N PräAkt εἶναι^{PräInfAkt}
 nicht Wissen umfasst, Wissen wohl irgendein selbst vermutend zu|sein
όρθως^{Adv} ὑποπτεύοιΜΕΝ. ^{PräAktKnj} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα^N Pr καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἀρετῆ^D [87e] γέ^{Pt}
 richtig würden|vermuten. ist diese und wahrlich durch|Tugend ja
ἐσμεν^{PräAkt} ἀγαθοί;^{AdjN} ναί. Pt εἰ^{Kon} δέ^{Pt} ἀγαθοί, ^{AdjN} ὠφέλιμοι^{AdjN} πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τάγαθα^{ArtAdjN}
 sind|wir gut; ja. wenn aber gut, nützlich alles denn die|Guten
ὠφέλιμα.^{AdjN} οὐχί; Pt ναί. Pt καὶ^{Kon} ἢ^{ArtN} ἀρετὴ^N δὴ^{Pt} ὠφέλιμόν^{AdjN} ἔστιν; ^{PräAkt} ἀνάγκη^N ἐκ^{Prp}
 nützlich. nicht; ja. und die Tugend ja nützlich ist; Notwendigkeit aus
τῶν^{ArtG} ὡμολογημένων. ^G PerM/P σκέψαμεθα^{AorM/PKnj} δὴ^{Pt} καθ^{Prp} ἔκαστον^{AdjA} ἀναλαμβάνοντες^N PräAkt
 der zu|gegebenen. lässt|uns|prüfen ja gemäß jedem wieder|aufnehmend

ποῖα^N Pr ἔστιν^{PrÄkt} ἀ^N Pr ἡμᾶς^A Pr ὥφελεῖ.^{PrÄkt} ὑγίεια,^N φαμέν,^{PrÄkt} καὶ^{Kon} ισχὺς^N καὶ^{Kon} κάλλος^N
welche sind welche uns nützt. Gesundheit, sagen|wir, und Kraft und Schönheit
καὶ^{Kon} πλοῦτος^N δή^{Pt} ταῦτα^N Pr λέγομεν^{PrÄkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} ὥφέλιμα.^{AdjN} οὐχί;^{Pt} ναί.^{Pt}
und Reichtum eben diese sagen|wir und die solchen nützlich. nicht; ja.

St. 88a

[Σωκράτης]: **ταύτα^{AdjN} δὲ^{Pt} ταῦτα^N Pr φαμεν^{PrÄkt} ἐνίστε^{Adv} καὶ^{Kon} βλάπτειν^{PrÄlfAkt} ἢ^{Kon} σὺ^N Pr ἄλλως^{Adv}**
die|selben aber diese sagen|wir manchmal und|auch zu|schaden oder du anders
φῆς^{PrÄkt} ἢ^{Kon} οὔτως;^{Adv} οὐκ^{Pt}, ἀλλά^{Kon} οὔτως.^{Adv} σκόπει^{PrÄktlmv} δή^{Pt} ὅταν^{Kon} τί^N Pr
sagst|du als so; nicht, sondern so. betrachte ja, wenn|immer etwas
ἐκάστου^{AdjG} τούτων^G Pr ἡγῆται,^{Präm/P} ὥφελεῖ^{PrÄkt} ἡμᾶς,^A Pr καὶ^{Kon} ὅταν^{Kon} τί,^N Pr βλάπτει;^{PrÄkt}
jedes dieser führt, nützt uns, und wenn|immer etwas, schadet;
ἄρ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt} ὄρθη^{AdjN} χρῆσις,^N ὥφελεῖ,^{PrÄkt} ὅταν^{Kon} δὲ^{Pt} μή,^{Pt} βλάπτει;^{PrÄkt}
etwa nicht wenn|immer zwar richtige Gebrauch, nützt, wenn|immer aber nicht, schadet;
πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἔτι^{Adv} τοίνυν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A σκεψώμεθα.^{AorM/PKnj}
sehr ja. noch also auch die gemäß die Seele lässt|uns|prüfen.
σωφροσύνην^A τι^N Pr καλεῖ^{PrÄkt} καὶ^{Kon} δικαιοσύνην^A καὶ^{Kon} ἀνδρείαν^A καὶ^{Kon} εύμαθίαν^A καὶ^{Kon}
Besonnenheit etwas nennst|du und Gerechtigkeit und Tapferkeit und Lernfähigkeit und
μνήμην^A καὶ^{Kon} μεγαλοπρέπειαν^A καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα;^{AdjA} [88b] ἔγωγε.^N Pr
Erinnerung und Großartigkeit und alles die solchen; ich|ja.
σκόπει^{PrÄktlmv} δή^{Pt} τούτων^G Pr ἄττα^N Pr σοι^D Pr δοκεῖ^{PrÄkt} μὴ^{Pt} ἐπιστήμη^N εἴναι^{PrÄlfAkt}
betrachte ja, dieser welche|auch|immer dir scheint nicht Wissen zu|sein
ἀλλά^{Kon} ἄλλο^{AdjN} ἐπιστήμης,^G εἰ^{Kon} οὐχὶ^{Pt} τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} βλάπτει,^{PrÄkt} τοτὲ^{Adv} δὲ^{Pt} ὥφελεῖ;^{PrÄkt}
sondern anderes des|Wissens, wenn nicht einmal zwar schadet, einmal aber nützt;
οἶον^{Kon} ἀνδρεία,^N εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἔστι^{PrÄkt} φρόνησις^N ἡ^{ArtN} ἀνδρεία^N ἀλλά^{Kon} οἶον^{Kon} θάρρος^N τι.^N Pr
zum|Beispiel Tapferkeit, wenn nicht ist Einsicht die Tapferkeit sondern etwa Mut etwas.
οὐχ^{Pt} ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt} ἄνευ^{Prp} νοῦ^G θαρρῷ^{PrÄktKnj} ἄνθρωπος,^N βλάπτεται,^{Präm/P} ὅταν^{Kon} δὲ^{Pt}
nicht wenn|immer zwar ohne Verstand mutig|sei Mensch, wird|geschädigt, wenn|immer aber
σὺν^{Prp} νῷ,^D ὥφελεῖται;^{Präm/P} ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} σωφροσύνη^N ὠσαύτως^{Adv} καὶ^{Kon} εύμαθία.^N
mit Verstand, wird|genutzt; ja. folglich auch Besonnenheit ebenso und Lernfähigkeit.
μετὰ^{Prp} μὲν^{Pt} νοῦ^G καὶ^{Kon} μανθανόμενα^N Präm/P καὶ^{Kon} καταρτυόμενα^N Präm/P ὥφέλιμα,^{AdjN} ἄνευ^{Prp}
mit zwar Verstandes und lernend|seind und ausgebildet|werdend nützlich, ohne
δὲ^{Pt} νοῦ^G βλαβερά;^{AdjN} πάνυ^{Adv} σφόδρα.^{Adv} [88c] οὐκοῦν^{Pt} συλλήθην^{Adv} πάντα^{AdjN} τὰ^{ArtN}
aber Verstandes schädlich; sehr sehr. folglich im|Ganzen alles die
τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἐπιχειρήματα^N καὶ^{Kon} καρτερήματα^N ἡγουμένης^G Präm/P μὲν^{Pt} φρονήσεως^G εἰς^{Prp}
der Seele Unternehmungen und Standhaftigkeiten führend zwar Einsicht in
εὐδαιμονίαν^A τελευτᾶ,^{PrÄkt} ἀφροσύνης^G δέ^{Kon} εἰς^{Prp} τούναντίον,^A ξοικεν.^{PerAkt} εἰ^{Kon} ἄρα^{Pt} ἀρετὴ^N
Glückseligkeit endet, Unverstandes aber in das|Gegenteil; es|scheint. wenn also Tugend
τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D τι^N Pr ἔστιν^{PrÄkt} καὶ^{Kon} ἀναγκαῖον^{AdjN} αὐτῷ^D Pr ὥφελίμω^{AdjD}
der in der Seele etwas ist und notwendig ihm nützlich
εἴναι,^{PrÄlfAkt} φρόνησιν^A αὐτὸ^A Pr δεῖ^{PrÄkt} εἴναι,^{PrÄlfAkt} ἐπειδήπερ^{Kon} πάντα^{AdjN} τὰ^{ArtN} κατὰ^{Prp}
zu|sein, Einsicht selbst es|bedarf zu|sein, dalja alles die gemäß
τὴν^{ArtA} ψυχῆν^A αὐτὰ^N Pr μὲν^{Pt} καθ'^{Prp} αὐτὰ^A Pr οὕτε^{Kon} ὥφέλιμα^{AdjN} οὕτε^{Kon} βλαβερά^{AdjN} ἔστιν,^{PrÄkt}
die Seele selbst zwar für sich|selbst weder nützlich noch schädlich sind,
προσγενομένης^G AorM/P δὲ^{Pt} φρονήσεως^G ἡ^{Kon} [88d] ἀφροσύνης^G βλαβερά^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὥφέλιμα^{AdjN}
hinzugekommen|seinder aber Einsicht oder Unverständes schädlich und auch nützlich
γίγνεται.^{Präm/P} κατὰ^{Prp} δὴ^{Pt} τοῦτον^A Pr τὸν^{ArtA} λόγον^A ὥφέλιμόν^{AdjN} γε^{Pt} οὖσαν^A PrÄkt τὴν^{ArtA}
wird. gemäß ja diesen den Argument nützlich ja seiend die
ἀρετὴν^A φρόνησιν^A δεῖ^{PrÄkt} τιν'^A Pr εἴναι.^{PrÄlfAkt} ἔμοιγε^D Pr δοκεῖ.^{PrÄkt} καὶ^{Kon} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
Tugend Einsicht es|bedarf irgendeine zu|sein. mir|ja scheint. und zwar ja auch
τάλλα^{AdjN} ἀ^N Pr νυνδὴ^{Adv} ἐλέγομεν,^{ImpAkt} πλοῦτόν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα,^{AdjA} τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt}
die|anderen welche eben|jetzt sagten|wir, Reichtum und auch die solchen, einmal zwar

ἀγαθὰ AdjN τοτὲ Adv δὲ Pt βλαβερὰ AdjN εἰναι, PräInfAkt ἄρα Pt οὐχ Pt ὥσπερ Kon τῇ ArtD ἀλλῃ AdjD ψυχῆ D
 gute einmal aber schädliche zu|sein, etwa nicht wie der anderen Seele
 ἡ ArtN φρόνησις N ἡγουμένη N PräM/P ὀφέλιμα AdjN τὰ ArtN τῆς ArtG ψυχῆς G ἐποίει, ImpAkt ἡ ArtN δὲ Pt
 die Einsicht führend nützliche die der Seele machte, die aber
 ἀφροσύνη N βλαβερά, AdjN οὕτως Adv αὖ Adv καὶ Kon [88e] τούτοις D Pr ἡ ArtN ψυχὴ N ὁρθῶς Adv μὲν Pt
 Unverstand schädliche, so wiederum auch diesen die Seele richtig zwar
 χρωμένη N PräM/P καὶ Kon ἡγουμένη N PräM/P ὀφέλιμα AdjN αὐτὰ A Pr ποιεῖ, PräAkt μὴ Pt ὁρθῶς Adv δὲ Pt
 gebrauchend und führend nützliche sie|selbst macht, nicht richtig aber
 βλαβερά; AdjN πάνυ Adv γε. ὁρθῶς Adv δὲ Pt γε ἡ ArtN ἔμφρων AdjN ἡγεῖται, PräM/P ἡμαρτημένως Adv
 schädliche; sehr ja. richtig aber ja die verständige führt, fehl|gehend
 δ Kon ἡ ArtN ἄφρων; AdjN ἔστι PräAkt ταῦτα. N Pr
 aber die unverständige; ist diese.

St. 89a

[Μένων]: οὔκοῦν Pt οὕτω Adv δὴ Pt κατὰ Prp πάντων AdjG εἰπεῖν AorSInfAkt ἔστιν, PräAkt τῷ ArtD ἀνθρώπῳ D τὰ ArtN
 folglich so ja in|Bezug|auf alle zu|sagen ist, dem Menschen die
 μὲν Pt ἀλλα AdjN πάντα AdjN εἰς Prp τὴν ArtA ψυχὴν A ἀνηρτῆσθαι, PerM/PlInf τὰ ArtN δὲ Pt τῆς ArtG ψυχῆς G
 zwar anderen alles in die Seele an|gehängt|zu|sein, die aber der Seele
 αὐτῆς G Pr εἰς Prp φρόνησιν, A εἰ Kon μέλλει PräAkt ἀγαθὰ AdjN εἰναι· PräInfAkt καὶ Kon τούτῳ Pr τῷ ArtD
 selbst in Einsicht, wenn im|Begriff|ist gut zu|sein· und diesem dem
 λόγῳ D φρόνησις N ἀν Pt εἴη PräAktKnj τὸ ArtN ὀφέλιμον AdjN φαμὲν PräAkt δὲ Pt τὴν ArtA ἀρετὴν A
 Argument Einsicht wohl wäre das Nützliche· sagen|wir aber die Tugend
 ὀφέλιμον AdjN εἰναι; PräInfAkt πάνυ Adv γε. Pt φρόνησιν A ἄρα Pt φαμὲν PräAkt ἀρετὴν A εἰναι, PräInfAkt
 nützlich zu|sein; sehr ja. Einsicht also sagen|wir Tugend zu|sein,
 ἦτοι Pt σύμπασαν AdjA ἡ Kon μέρος N τι; Pr δοκεῖ PräAkt μοι D Pr καλῶς Adv λέγεσθαι, PräM/PlInf ωj
 oder|leben ganz|gesamt oder Teil was; scheint mir gut gesagt|zu|werden, o
 Σώκρατες, V τὰ ArtA λεγόμενα. A PräM/P οὔκοῦν Pt εἰ Kon ταῦτα N Pr οὕτως Adv ἔχει, PräAkt οὐκ Pt ἀν Pt
 Sokrates, die Gesagten. folglich wenn diese|Dinge so sich|verhält, nicht wohl
 εἶεν PräAktOp φύσει D οἱ ArtN ἀγαθοί. AdjN οὖ Pt μοι D Pr δοκεῖ, PräAkt καὶ Kon [89b] γὰρ Pt ἀν Pt που Pt
 wären von|Natur die Guten. nicht mir scheint. und denn wohl irgend
 καὶ Kon τόδι N Pr ἦν, ImpAkt εἰ Kon φύσει D οἱ ArtN ἀγαθοί AdjN ἐγίγνοντο, ImpM/P ἥσάν ImpAkt που Pt ἀν Pt
 und dies wäre· wenn von|Natur die Guten wurden, wären irgend wohl
 ἡμῖν D Pr οἷ N Pr ἐγίγνωσκον, ImpAkt τῶν ArtG νέων AdjG τοὺς ArtA ἀγαθοὺς AdjA τὰς ArtA φύσεις, A οὓς A Pr
 uns die erkannten der Jungen die Guten die Naturen, welche
 ἡμεῖς N Pr ἀν Pt παραλαβόντες N AorSAkt ἐκείνων G Pr ἀποφηνάντων G AorSAkt ἐφυλάττομεν ImpAkt ἀν Pt ἐν Prp
 wir wohl aufgenommen|habend jener erklärt|habenden bewahrten wohl in
 ἀκροπόλει, D κατασημηνάμενοι N AorM/P πολὺ AdjA μᾶλλον AdvKmp ἡ Kon τὸ ArtA χρυσίον, A ίνα Kon μηδεὶς N Pr
 der|Akropolis, gekennzeichnet|habend viel mehr als das Gold, damit niemand
 αὐτοὺς A Pr διέφθειρεν, ImpAkt ἀλλ' Kon ἐπειδὴ Kon ἀφίκοντο AorM/Pop εἰς Prp τὴν ArtA ἡλικίαν, A
 sie verderbte, sondern sobald angekommen|wären in das Alter,
 χρήσιμοι AdjN γίγνοντο PräM/Pop ταῖς ArtD πόλεσι. D εἰκός N PerAkt γέ Pt τοι, Pt ωj Σώκρατες. V ἄρα Pt οὖν Pt
 nützlich würden|werden den Städten. wahrscheinlich ja wohl, o Sokrates. etwa nun
 ἐπειδὴ Kon οὖ Pt φύσει D οἱ ArtN ἀγαθοὶ AdjN ἀγαθοὶ AdjN γίγνονται, PräM/P ἄρα Pt [89c] μαθήσει; D
 da nicht von|Natur die Guten Guten werden, etwa durch|Lernen;
 δοκεῖ PräAkt μοι D Pr ἡδη Adv ἀναγκαῖον AdjA εἰναι· PräInfAkt καὶ Kon δηλον, AdjN ωj Σώκρατες, V κατὰ Prp
 scheint mir schon notwendig zu|sein· und klar, o Sokrates, gemäß
 τὴν ArtA ὑπόθεσιν, A εἴπερ Kon ἐπιστήμη N ἔστιν PräAkt ἀρετή, N ὅτι Kon διδακτόν AdjN ἔστιν, PräAkt
 der Annahme, wenn|wirklich Erkenntnis ist Tugend, dass lehrbar ist.
 ίσως Adv νὴ Pt Δία. A ἀλλὰ Kon μὴ Pt τοῦτο N Pr οὖ Pt καλῶς Adv ὠμολογήσαμεν; AorAkt καὶ Kon μὴn Pt
 vielleicht bei Zeus· sondern etwa dies nicht gut vereinbarten; und wahrlich
 ἔδόκει, ImpAkt γέ Pt ἄρτι Adv καλῶς Adv λέγεσθαι, PräM/PlInf ἀλλὰ Kon μὴ Pt οὐκ Pt ἐν Prp τῷ ArtD ἄρτι Adv
 schien ja soeben gut gesagt|zu|werden. sondern nicht nicht in dem soeben

μόνον^{Adv} δέη^{PräAktKnj} αύτὸ^A_{Pr} δοκεῖν^{PräInfAkt} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι,^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
 nur sei|nötig es zu|scheinen gut gesagt|zu|werden, sondern auch in
 τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἔπειτα,^{Adv} εἰ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} τι^N_{Pr} αύτοῦ^G_{Pr} ὑγίεις^{AdjN}
 dem jetzt und in dem Hernach, wenn im|Begriff|ist etwas davon gesund
 εἶναι;^{PräInfAkt} τί^A_{Pr} [89d] οὖν^{Pt} δῆ;^{Pt} πρὸς^{Prt} τί^A_{Pr} βλέπων^N_{PräAkt} δυσχεράνεις^{PräAkt} αύτὸ^A_{Pr}
 zu|sein. was nun denn; gegenüber was blickend nimmst|übel es
 καὶ^{Kon} ἀπιστεῖς^{PräAkt} μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N_{PräAktKnj} ἡ^{ArtN} ἀρετή;^N ἔγώ^N_{Pr} σοι^D_{Pr} ἐρῶ,_{FuAkt} ω̄^{ij}
 und misstraut nicht nicht Erkenntnis sei die Tugend; ich dir werde|sagen, o
Μένων. τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} αύτὸ^A_{Pr} εἶναι;^{PräInfAkt} εἴπερ^{Kon} ἐπιστήμη^N ἐστίν,^{PräAkt}
 Menon. das zwar denn lehrbar es zu|sein, wenn|wirklich Erkenntnis ist,
 οὐκ^{Pt} ἀνατίθεμαι^{PräM/P} μὴ^{Pt} οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι.^{PräM/Plnf} ὅτι^{Kon} δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐστιν^{PräAkt}
 nicht setze|an nicht nicht gut gesagt|zu|werden dass aber nicht ist
 ἐπιστήμη,^N σκέψαι^{AorMedImv} ἔάν^{Kon} σοι^D_{Pr} δοκῶ^{PräAkt} εἰκότως^{Adv} ἀπιστεῖν.^{PräInfAkt} τόδε^A_{Pr} γάρ^{Pt}
 Erkenntnis, prüfe ob dir scheine mit|Grund zu|misstrauen. dies denn
 μοι^D_{Pr} εἴπερ·^{AorSAktImv} εἰ^{Kon} ἐστιν^{PräAkt} διδακτὸν^{AdjN} ὅτιοῦν^N_{Pr} πρᾶγμα,^N μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἀρετή,^N
 mir sage· wenn ist lehrbar was|auch|immer Sache, nicht nur Tugend,
 οὐκ^{Pt} ἀναγκαῖον^{AdjN} αύτοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} διδασκάλους^A καὶ^{Kon} μαθητὰς^A εἶναι;^{PräInfAkt} ἔμοιγε^D_{Pr}
 nicht notwendig davon und Lehrer und Schüler zu|sein; mir|ja
 δοκεῖ.^{PräAkt} ούκοῦν^{Pt} [89e] τούναντίον^{Adv} αὖ^{Pt} οὐ^G_{Pr} μήτε^{Kon} διδάσκαλοι^N μήτε^{Kon} μαθηταὶ^N
 scheint folglich das|Gegenteil wieder, dessen weder Lehrer noch Schüler
 εἴεν^{PräAktOp} καλῶς^{Adv} ἀν^{Pt} αύτὸ^A_{Pr} εἰκάζοντες^N_{PräAkt} εἰκάζομεν^{PräAktOp} μὴ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN}
 wären, gut wohl es vermuten|seiend würden|vermuten nicht lehrbar
 εἶναι;^{PräInfAkt} ἐστι^{PräAkt} ταῦτα^N_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} ἀρετῆς^G διδάσκαλοι^N οὐ^{Pt} δοκοῦσί^{PräAkt} σοι^D_{Pr}
 zu|sein; ist dieses· sondern der|Tugend Lehrer nicht scheinen dir
 εἶναι;^{PräInfAkt}
 zu|sein;

St. 90a

[Μένων]: πολλάκις^{Adv} γοῦν^{Pt} ζητῶν^N_{PräAkt} εἰ^{Kon} τινες^N_{Pr} εἴεν^{PräAktOp} αύτῆς^G_{Pr} διδάσκαλοι,^N πάντα^{AdjA}
 oft ja suchend ob einige wären ihrer Lehrer, alles
 ποιῶν^N_{PräAkt} οὐ^{Pt} δύναμαι^{PräM/P} εύρειν.^{AorInfAkt} καίτοι^{Pt} μετὰ^{Prt} πολλῶν^{AdjG} γε^{Pt} ζητῶ,_{PräAkt}
 machend nicht kann finden. und|doch mit vielen ja suche,
 καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr} μάλιστα^{AdvSup} οὖς^A_{Pr} ἀν^{Pt} οἴωμαι^{PräM/P} ἐμπειροτάτους^{AdjASup} εἶναι^{PräInfAkt}
 und dieser am|meisten welche wohl meine erfahrensten zu|sein
 τοῦ^{ArtG} πράγματος.^G καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν,^{Adv} ω̄^{ij} Μένων,^V εἰς^{Prp} καλὸν^{AdjA} ἡμῖν^D_{Pr} Ἄνυτος^N
 der Sache. und ja auch jetzt, o Menon, zum Guten uns Anytos
 δοῦ^N_{Pr} παρεκαθέζετο,^{ImpM/P} ω̄^D_{Pr} μεταδῶμεν^{AorAktKnj} τῆς^{ArtG} ζητήσεως.^G εἰκότως^{Adv} δὲ^{Kon} ἀν^{Pt}
 dieser saß|bei, dem mitteilen|mögen der Untersuchung. mit|Recht aber wohl
 μεταδοῖμεν.^{AorAktOp} Ἄνυτος^N γάρ^{Pt} δοῦ^N_{Pr} πρῶτον^{Adv} μέν^{Pt} ἐστι^{PräAkt} πατρὸς^G πλουσίου^{AdjG} τε^{Pt}
 würden|mitteilen· Anytos denn dieser erstens zwar ist eines|Vaters reichen und
 καὶ^{Kon} σοφοῦ^{AdjG} Ἄνθεμίωνος,^G δοῦ^N_{Pr} ἐγένετο^{AorSMed} πλούσιος^{AdjN} οὐ^{Pt} ἀπὸ^{Prt} τοῦ^{ArtG}
 auch weisen Anthemion, der wurde reich nicht aus dem
 αὐτομάτου^{AdjG} οὐδὲ^{Kon} δόντος^G_{PerAkt} τινός,^G_{Pr} ὕσπερ^{Kon} ὁ^{ArtN} νῦν^{Adv} νεωστὶ^{Adv} εἰληφὼς^N_{PerAkt}
 Zufall noch gegeben|habenden|geng|deneines, gleichwie der jetzt neulich genommen|habend
 τὰ^{ArtA} Πολυκράτους^G χρήματα^A Ισμηνίας^N ὁ^{ArtN} Θηβαῖος,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} αύτοῦ^G_{Pr} σοφία^D
 die des|Polykrates Gelder Ismenias der Thebaner, sondern durch|die seiner|eigenen Weisheit
 κτησάμενος^N_{AorMed} καὶ^{Kon} ἐπιμελεῖς,^D ἔπειτα^{Adv} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἀλλὰ^{AdjA} οὐ^{Pt} ὑπερήφανος^{AdjN}
 angeeignet|habend und Sorgfalt, danach und die anderen nicht hochmütiger
 δοκῶν^N_{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} πολίτης^N οὐδὲ^{Kon} ὄγκωδης^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπαχθῆς,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon}
 scheinend zu|sein Bürger noch aufgeblasener und auch beschwerlicher, sondern
 κόσμιος^{AdjN} καὶ^{Kon} εὐσταλὴς^{AdjN} ἀνήρ.^N [90b] ἔπειτα^{Adv} τοῦτον^A_{Pr} εὖ^{Adv} ἔθρεψεν^{AorAkt} καὶ^{Kon}
 geordnet|anständiger und wohl|geordnet Mann· dann diesen gut er|zog und

ἐπαίδευσεν, **AorAkt** ὡς^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} Αθηναίων^G **Pr** τῷ^{ArtD} πλήθει^D αἱροῦνται^{PräM/P} γοῦν^{Pt} αὐτὸν^A **Pr**
 bildete|aus, wie scheint der|Athener der Menge wählen ja ihn
έπι^{Prp} τὰς^{ArtA} μεγίστας^{AdjASup} ἀρχάς.^A δίκαιον^{AdjN} δὴ^{Pt} μετὰ^{Prp} τοιούτων^{AdjG} ζητεῖν^{PräInfAkt}
 zu den größten Ämter gerecht ja mit solcher zu|suchen
ἀρετῆς^G πέρι^{Prp} διδασκάλους, ^A εἴτ' ^{Kon} εἰσὶν^{PräAkt} εἴτε^{Kon} μή, ^{Pt} καὶ^{Kon} οἵτινες.^N **Pr** σὺ^N **Pr** οὖν^{Pt}
 der|Tugend über Lehrer, seiles sind seiles nicht, und welche|auch|immer. du nun
 ἡμῖν, ^D **Pr** ὅῃ Ἀνυτε, ^V συζήτησον, **AorAktImv** ἐμοί^D **Pr** τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} σαυτοῦ^G **Pr** ξένῳ^D Μένωνι^D
 uns, o Anytos, untersuche|mit, mir und auch dem deines|eigenen Gastfreund Menon
τώδες,^D **Pr** περὶ^{Prp} τούτου^G **Pr** τοῦ^{ArtG} πράγματος^G τίνες.^N **Pr** ἀν^{Pt} εἰεν^{PräAktOp} διδάσκαλοι.^N **ώδε**^{Adv}
 diesem, über dieser der Sache welche wohl wären Lehrer. so
δὲ^{Kon} σκέψαι· **AorMedImv** εἰ^{Kon} βουλοίμεθα^{PräM/POp} Μένωνα^A τόνδε^A **Pr** ἀγαθὸν^{AdjA} ιατρὸν^A
 aber prüfe wenn wollten Menon diesen guten Arzt
γενέσθαι,^{AorMedInf} [90c] παρὰ^{Prp} τίνας^A **Pr** ἀν^{Pt} αὐτὸν^A **Pr** πέμποιμεν^{PräAktOp} διδασκάλους; ^A ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt}
 zu|werden, zu welchen wohl ihn würden|senden Lehrer; etwa nicht
παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ιατρούς, ^A πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} τί^A **Pr** δ,^{Kon} εἰ^{Kon} σκυτοτόμον^A ἀγαθὸν^{AdjA}
 zu den Ärzten; sehr ja. was aber wenn Schuhmacher guten
βουλοίμεθα^{PräM/POp} γενέσθαι, **AorMedInf** ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} σκυτοτόμους; ^A ναί.^{Pt} καὶ^{Kon}
 wollten zu|werden, etwa nicht zu den Schuhmachern; ja. und
τἄλλα^{ArtAdjN} οὗτως; ^{Adv} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ὕδε^{Adv} δῆ^{Pt} μοι^D **Pr** πάλιν^{Adv} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^G
 die|anderen so; sehr ja. so ja mir wieder über der selben
εἰπέ.^{AorSAktImv} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ιατρούς, ^A φαμέν, **PräAkt** πέμποντες^N **PräAkt** τόνδε^A **Pr** καλῶς^{Adv} ἀν^{Pt}
 sage. bei die Ärzte, sagen|wir, sendend diesen gut wohl
ἐπέμπομεν,^{ImpAkt} βουλόμενοι^N **PräM/P** ιατρὸν^A γενέσθαι· **AorMedInf** ἄρ^{Pt} ὅταν^{Kon} τοῦτο^A **Pr**
 würden|senden, wollend Arzt zu|werden. etwa wenn|immer dies
λέγωμεν,^{PräAktKnj} τόδε^A **Pr** λέγομεν, **PräAkt** [90d] ὅτι^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A **Pr** πέμποντες^N **PräAkt**
 sagen|wir|mögen, dies sagen|wir, dass bei diese sendend
αὐτὸν^A **Pr** σωφρονοῦμεν^{PräAktOp} ἀν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀντιποιουμένους^A **PräM/P** τε^{Pt} τῆς^{ArtG} τέχνης^G
 ihn vernünftig|wären wohl die anspruch|erhebenden und der Kunst
μᾶλλον^{AdvKmp} η^{Kon} τοὺς^{ArtA} μή, ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μισθὸν^A πραττομένους^A **PräM/P** ἔπ^{Pt} αὐτῷ^D **Pr**
 mehr als die nicht, und die Lohn nehmenden für dieses
τούτῳ,^D **Pr** ἀποφήναντας^A **AorAkt** αὐτοὺς^A **Pr** διδασκάλους^A τοῦ^{ArtG} βουλομένου^G **PräM/P** ιέναι^{PräInfAkt} τε^{Pt}
 diesem, kundgetan|habende sich|selbst Lehrer des Wollenden zu|gehen und
καὶ^{Kon} μανθάνειν; **PräInfAkt** ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} ταῦτα^A **Pr** βλέψαντες^N **AorAkt** καλῶς^{Adv} ἀν^{Pt}
 auch zu|lernen; etwa nicht auf dieses geblickt|habend gut wohl
πέμπομεν;^{PräAktOp} ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} αὐλήσεως^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} τὰ^{ArtN}
 würden|senden; ja. folglich auch über Flöten|Spiel und der anderen die
αὐτὰ^N **Pr** ταῦτα; ^N **Pr** [90e] πολλὴ^{AdjN} ἄνοιᾳ^N ἐστι^{PräAkt} βουλομένους^A **PräM/P** αὐλητήν^A τινα^A **Pr**
 selben dieses; viel Torheit ist wollende Flöten|Spieler irgendeinen
ποιῆσαι^{AorAktInf} παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ὑπισχνουμένους^A **PräM/P** διδάξειν^{FuAktInf} τὴν^{ArtA} τέχνην^A
 zu|machen zu zwar die versprechenden zu|lehren die Kunst
καὶ^{Kon} μισθὸν^A πραττομένους^A **PräM/P** μή^{Pt} ἐθέλειν^{PräInfAkt} πέμπειν, **PräInfAkt** ἄλλοις^{AdjD} δέ^{Kon} τισιν^D **Pr**
 und Lohn nehmenden nicht zu|wollen zu|senden, anderen aber einigen
πράγματα^A παρέχειν, **PräInfAkt** ζητοῦντα^A **PräAkt** μανθάνειν^{PräInfAkt} παρὰ^{Prp} τούτων, ^G **Pr** οἱ^N **Pr** μήτε^{Kon}
 Umstände zu|bereiten, suchend|seiend zu|lernen bei diesen, die weder
προσποιοῦνται^{PräM/P} διδάσκαλοι^N είναι^{PräInfAkt} μήτ,^{Kon} ἐστιν^{PräAkt} αὐτῶν^G **Pr** μαθητὴς^N μηδεὶς^N **Pr**
 sich|ammaßen Lehrer zu|sein noch ist von|ihrnen Schüler niemand
τούτου^G **Pr** τοῦ^{ArtG} μαθήματος^G ὁ^A **Pr** ήμεῖς^N **Pr** ἀξιοῦμεν^{PräAkt} μανθάνειν^{PräInfAkt} παρ^{Pt} αὐτῶν^G
 dieses des Unterrichts|Stoffswelches wir erachten zu|lernen von ihnen
ὸν^A **Pr** ἀν^{Pt} πέμπωΜΕΝ. **PräAktKnj** οὐ^{Pt} πολλή^{AdjN} σοι^D **Pr** δοκεῖ^{PräAkt} ἀλογία^N είναι; **PräInfAkt** ναὶ^{Pt} μή^{Pt}
 wen wohl senden|mögen. nicht viel dir scheint Unvernunft zu|sein; ja bei
Δία^A ἔμοιγε, ^D **Pr** καὶ^{Kon} ἀμαθία^N γε^{Pt} πρός. **Prp**
 Zeus mir|ja, und Unwissenheit ja dazu.

St. 91a

[Άνυτος]: καλῶς^{Adv} λέγεις·^{PräAkt} νῦν^{Adv} τοίνυν^{Pt} ἔξεστί^{PräAkt} σε^A_{Pr} μετ'^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} κοινῇ^{Adv}
gut sagst. nun also|nun es|ist|erlaubt dich mit mir gemeinsam

βουλεύεσθαι^{PräM/Plnf} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ξένου^G τουτοῦ^G_{Pr} Μένωνος.^G οὗτος^N_{Pr} γάρ,^{Pt} ω̄
sich|beraten über des Fremden|Gastfreunds dieses|hier Menons. dieser denn, o

Άνυτε,^V πάλαι^{Adv} λέγει^{PräAkt} πρός^{Prp} με^A_{Pr} ὅτι^{Kon} ἐπιθυμεῖ^{PräAkt} ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} σοφίας^G καὶ^{Kon}
Anytos, schon|lange sagt zu mir dass verlangt dieser der Weisheit und

ἀρετῆς^G ή^{Adv} οἱ^{ArtN} ἀνθρωποί^N τάς^{ArtA} τε^{Pt} οἰκίας^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πόλεις^A καλῶς^{Adv}
der|Tugend wodurch die Menschen die und Häuser und die Städte gut

διοικοῦσι,^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} γονέας^A τοὺς^{ArtA} αὐτῶν^G_{Pr} θεραπεύουσι,^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολίτας^A
verwalten, und die Eltern die eigenen pflegen, und Bürger

καὶ^{Kon} ξένους^A ὑποδέξασθαί^{AorMedInf} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀποτέμψαι^{AorAktInf} ἐπίστανται^{PräM/P} ἀξίως^{Adv}
und Fremde|Gäste auf|zunehmen und auch weg|zu|senden verstehen würdig

ἀνδρὸς^G ἀγαθοῦ.^{AdjG} ταύτην^A_{Pr} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A [91b] σκόπει^{PräAktImlv} παρὰ^{Prp} τίνας^A_{Pr}
eines|Mannes guten. diese also die Tugend betrachte zu welchen

ἄν^{Pt} πέμποντες^N_{PräAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ὥρθως^{Adv} πέμποιΜΕΝ·^{PräAktOp} ή^{Kon} δῆλον^{AdjN} δῆ^{Pt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA}
wohl sendend ihn richtig würden|senden. oder klar ja gemäß dem

ἄρτι^{Adv} λόγον^A ὅτι^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A_{Pr} τοὺς^{ArtA} ὑπισχνουμένους^A_{PräM/P} ἀρετῆς^G διδασκάλους^A
soeben Argument dass bei diesen die versprechend der|Tugend Lehrer

εἶναι^{PräInfaAkt} καὶ^{Kon} ἀποφήναντας^A_{AorAkt} αὐτοὺς^A_{Pr} κοινοὺς^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G τῷ^{ArtD}
zu|sein und kundgetan|habend sich|selbst gemein der Griechen dem

βουλομένω^D_{PräM/P} μανθάνειν,^{PräInfaAkt} μισθὸν^A τούτου^G_{Pr} ταξιαμένους^A_{AorMed} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
Wollenden zu|lernen, Lohn dieses fest|gesetzt|habend und auch

πραττομένους;^A_{PräM/P} καὶ^{Kon} τίνας^A_{Pr} λέγεις^{PräAkt} τούτους,^A_{Pr} ω̄^{ij} Σώκρατες;^V οἴσθα_{PerAkt} δήπου^{Pt}
einnahmend; und welche sagst diese, o Sokrates; weiß wohl

καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} ὅτι^{Kon} οὔτοι^N_{Pr} εἰσιν^{PräAkt} οὓς^A_{Pr} οἱ^{ArtN} ἀνθρωποί^N καλοῦσι^{PräAkt} σοφιστάς.^A
auch du dass diese sind welche die Menschen nennen Sophisten.

Ηράκλεις,^V [91c] εὑφήμει,^{PräAktImlv} ω̄^{ij} Σώκρατες.^V μηδένα^A_{Pr} τῶν^{ArtG} γε^{Pt} ἐμῶν^{AdjG} μήτε^{Kon}
Herakles, sei|still, o Sokrates. keinen der ja meinen weder

οἰκείων^{AdjG} μήτε^{Kon} φίλων,^G μήτε^{Kon} ἀστὸν^A μήτε^{Kon} ξένον,^A τοιαύτη^{AdjN} μανία^N λάβοι,^{AorAktOp}
Angehörigen noch Freunden, weder Bürger noch Fremden, solche Raserei bekäme,

ῶστε^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A_{Pr} ἐλθόντα^A_{AorAkt} λωβηθῆναι,_{AorPasInf} ἐπει^{Kon} οὔτοι^N_{Pr} γε^{Pt} φανερά^{AdjN}
sodass bei diesen gekommen|seiend ver|schädigt|zu|werden, weil diese ja offenkundig

ἐστι^{PräAkt} λώβη^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} διαφθορᾶ^N τῶν^{ArtG} συγγιγνοΜένων.^G_{PräM/P} πῶς^{Adv} λέγεις,^{PräAkt} ω̄^{ij}
ist Schande und auch Verderb der Zusammen|kommenden. wie sagst, o

Άνυτε;^V οὔτοι^N_{Pr} ἄρα^{Pt} μόνοι^{AdjN} τῶν^{ArtG} ἀντιποιοΜένων^G_{PräM/P} τι^N_{Pr} ἐπίστασθαι^{PräM/Plnf}
Anytos; diese also allein der Anspruch|Erhebenden etwas sich|zu|verstehen|auf

εὐεργετεῖν^{PräInfaAkt} τοσοῦτον^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} διαφέρουσιν,^{PräAkt} ὅσον^N_{Pr} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} οὐ^{Pt}
wohltun so|sehr der anderen sich|unterscheiden, so|sehr|wie nicht nur nicht

ώφελοῦσιν,^{PräAkt} ὕσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι,^{AdjN} ὅτι^N_{Pr} ἄν^{Pt} τις^N_{Pr} αὐτοῖς^D_{Pr} παραδῶ,^{AorAktKnj}
nützen, gleichwie die anderen, was auch|immer jemand ihnen über|gäbe,

ἄλλα^{Kon} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} ἐναντίον^{AdjN} διαφθείρουσιν;^{PräAkt} καὶ^{Kon} [91d] τούτων^G_{Pr} φανερῶς^{Adv}
sondern auch das Gegenteil verderben; auch von|diesen offenkundig

χρήματα^A ἀξιοῦσι^{PräAkt} πράττεσθαι;^{PräM/Plnf} ἔγω^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔχω_{PräAkt} ὅπως^{Adv} σοι^D_{Pr}
Geld fordern sich|zahlen|zu|lassen; ich zwar nun nicht habe wie dir

πιστεύσω^{AorAktKnj} οἴδα_{PerAkt} γάρ^{Pt} ἀνδρα^A ἔνα^{AdjA} Πρωταγόραν^A πλείω^{AdjKmpA} χρήματα^A
glauben|möge: ich|weiß denn einen Mann Protagoras mehr Gelder

κτησάμενον^A_{AorMed} ἀπὸ^{Prp} ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} σοφίας^G ή^{Kon} Φειδίαν^A τε,^{Pt} ὃς^N_{Pr} οὕτω^{Adv}
angeeignet|habend von dieser der Weisheit als Pheidias und, der so

περιφανῶς^{Adv} καλὰ^{AdjA} ἔργα^A ἡργάζετο,^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} δέκα^{AdjA} τῶν^{ArtG} ἀνδριαντοποιῶν.^G
offenkundig schöne Werke arbeitete, und andere zehn der Standbild|Macher.

καίτοι^{Pt} τέρας^N λέγεις^{PräAkt} εἰ^{Kon} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} ὑποδήματα^A ἔργαζόμενοι^N_{PräM/P} τὰ^{ArtA}
und|doch Wunder sagst wenn die zwar die Schuhe arbeitend die

παλαιὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ιμάτια^A ἔξακούμενοι^N Präm/P oὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} δύναιντο^{ImpM/Pop} λαθεῖν^{AorInfAkt}
 alten und die Kleider aus|bessernd nicht wohl könnten unerkannt|bleiben
 τριάκονθ^{AdjA} ἡμέρας^A [91e] μοχθηρότερα^{AdjKmpA} ἀποδιδόντες^N PräAkt ἦ^{Kon} παρέλαβον^{AorAkt} τὰ^{ArtA}
 dreißig Tage schlechtere ab|liefernd als empfingen die
 ιμάτια^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὑποδήματα,^A ἀλλ᾽^{Kon} εἰ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA} ποιοῖεν, PräAktOp ταχὺ^{Adv} ἀν^{Pt} τῷ^{ArtD}
 Kleider und auch Schuhe, sondern wenn solche machten, schnell wohl am
 λιμῷ^D ἀποθάνοιεν, AorAktOp Πρωταγόρας^N δὲ^{Pt} ἄρα^{Pt} ὅλην^{AdjA} τὴν^{ArtA} Ἐλλάδα^A ἐλάνθανεν^{ImpAkt}
 Hunger sterben|würden, Protagoras aber also ganze die Hellas blieb|verborgen
 διαφθείρων^N PräAkt τοὺς^{ArtA} συγγιγνομένους^A Präm/P καὶ^{Kon} μοχθηροτέρους^{AdjKmpA} ἀποπέμπων^N PräAkt
 verderbend die Zusammen|kommenden und schlechtere weg|sendend
 ἦ^{Kon} παρελάμβανεν^{ImpAkt} πλέον^{AdjKmpN} ἦ^{Kon} τετταράκοντα^{AdjA} ἕτη—^A οἷμαι^{Präm/P} γὰρ^{Pt} αὐτὸν^A Pr
 als empfing mehr als vierzig Jahre— meine|lich denn ihn
 ἀποθανεῖν^{AorInfAkt} ἔγγυς^{Adv} καὶ^{Kon} ἐβδομήκοντα^{AdjA} ἕτη^A γεγονότα, ^A PerAkt τετταράκοντα^{AdjA} δὲ^{Pt}
 zu|sterben nahe und siebzig Jahre geworden|seiend, vierzig aber
 ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τέχνῃ^D ὄντα—^A PräAkt
 in der Kunst seiend—

St. 92a

[Ἄνυτος]: καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἀπαντι^{AdjD} τῷ^{ArtD} χρόνῳ^D τούτῳ^D Pr ἔτι^{Adv} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ταυτηνὶ^A Pr
 und in ganz dem Zeit dieser noch in die Tag diesen|hier
 εὔδοκιμῶν^N PräAkt οὐδὲν^A Pr πέπαυται, ^{PerM/P} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} Πρωταγόρας, ^N ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 angesehen|seiend nichts hat|aufgehört, und nicht nur Protagoras, sondern auch
 ἄλλοι^{AdjN} πάμπολλοι, ^{AdjN} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρότερον^{Adv} γεγονότες^N PerAkt ἔκεινου, ^G οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
 andere sehr|viele, die zwar früher geworden|seiend jenes, die aber auch
 νῦν^{Adv} ἔτι^{Adv} ὄντες.^N PräAkt πότερον^{Pt} δὴ^{Pt} οὖν^{Pt} φῶμεν^{AorAktKnj} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A
 jetzt noch seiend. ob ja nun sagen|mögen gemäß dem deinem Argument
 εἰδότας^A PerAkt αὐτοὺς^A Pr ἔξαπατᾶν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} λωβᾶσθαι^{Präm/Plnf} τοὺς^{ArtA} νέους, ^{AdjAN} ἢ^{Kon}
 wissend sie ganz|zu|betrügen und zu|schänden die Jungen, oder
 λεληθέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} ἔσαυτούς; ^A Pr καὶ^{Kon} οὕτω^{Adv} μαίνεσθαι^{Präm/Plnf} ἀξιώσομεν^{FuAkt}
 unbemerkt|geblieben|zu|sein auch sich|selbst; und so rasen|zu|sein werden|wir|ansehen
 τούτους, ^A Pr οὓς^A Pr ἔνιοι^N Pr φασι^{PräAkt} σοφωτάτους^{AdjSupA} ἀνθρώπων^G εἶναι; ^{PräInfAkt} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt}
 diese, welche einige sie|sagen weises|ten der|Menschen zu|sein; weit ja
 δέουσι^{PräAkt} μαίνεσθαι, ^{Präm/Plnf} ωἴ^V Σώκρατες, ^V ἀλλὰ^{Kon} πολὺ^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} οἱ^{ArtN} τούτοις^D Pr
 fehlen zu|rasen, o Sokrates, sondern viel mehr die diesen
 διδόντες^N PräAkt ἀργύριον^A τῷν^{ArtG} νέων, ^{AdjGN} τούτων^{Pr} δὲ^{Pt} [92b] ἔτι^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} οἱ^{ArtN}
 gebend Geld der Jungen, dieser aber noch mehr die
 τούτοις^D Pr ἐπιτρέποντες, ^N PräAkt οἱ^{ArtN} προσήκοντες, ^N PräAkt πολὺ^{AdjN} δὲ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} πάντων^{AdjG}
 diesen anvertrauend, die Angehörigen, viel aber am|meisten aller
 αἱ^{ArtN} πόλεις, ^N ἔωσαι^N AorAkt αὐτοὺς^A Pr εἰσαφικεῖσθαι^{Präm/Plnf} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔξελαύνουσαι, ^N PräAkt
 die Städte, zulassend sie hinein|zu|kommen und nicht hinaus|treibend,
 εἴτε^{Kon} τις^N Pr ξένος^N ἐπιχειρεῖ^{PräAkt} τοιοῦτόν^{AdjA} τι^A Pr ποιεῖν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon} ἀστός.^N πότερον^{Pt}
 seines jemand Fremder versucht der|artiges etwas zu|tun seines Bürger. ob
 δέ, ^{Pt} ωἴ^V Ἀνυτε, ^V ἡδίκηκέ^{PerAkt} τίς^N Pr σε^A Pr τῷν^{ArtG} σοφιστῶν, ^G ἢ^{Kon} τι^A Pr οὕτως^{Adv} αὐτοῖς^D Pr
 aber, o Anytos, hat|Unrecht|getan jemand dir der Sophisten, oder warum so ihnen
 χαλεπός^{AdjN} εἰ; ^{PräAkt} οὐδὲ^{Pt} μὰ^{Pt} Δία^A ἔγωγε^N Pr συγγένονα^{PerAkt} πάπιστε^{Adv} αὐτῶν^G Pr
 feindlich bist; auch|nicht bei Zeus ich|ja zusammen|gekommen|bin jemals von|ihiens
 οὐδενί, ^D Pr οὐδὲ^{Pt} ἀν^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ἔσσαιμι^{AorAktOp} τῷν^{ArtG} ἔμῶν^{AdjG} οὐδένα. ^A Pr ἀπειρος^{AdjN} ἄρ^{Pt}
 keinem, und|nicht wohl anderen lassen|würde der Meinen keinen. unerfahren also
 εἰ^{PräAkt} παντάπασι^{Adv} τῷν^{ArtG} ἀνδρῶν; ^G καὶ^{Kon} εἴην^{PräAktOp} γε^{Pt} πῶς^{Adv} [92c] οὖν^{Pt} ἀν, ^{Pt} ωἴ^V
 bist gänzlich der Männer; und wäre ja. wie nun wohl, o
 δαιμόνιε, ^V εἰδείς^{PerAktOp} περὶ^{Prp} τούτου^G Pr τοῦ^{ArtG} πράγματος, ^G εἴτε^{Kon} τι^N Pr ἀγαθὸν^{AdjA} ἔχει^{PräAkt}
 Bester, würdest|wissen über dieses der Sache, seines etwas Gutes hat

έν^{Prp} αύτῷ^D_{Pr} εἴτε^{Kon} φλαύρον^{AdjA} οὐ^G_{Pr} παντάπασιν^{Adv} ἄπειρος^{AdjN} εἴης; PräAktOp ράδίως^{Adv}
 in sich|selbst seiles Schlechtes, wovon gänzlich unerfahren wärst; leicht.
τούτους^A **γοῦν^{Pt}** **οἶδα^{PerAkt}** **οἶ^N_{Pr}** **εἰσιν^{, PräAkt}** **εἴτ'^{Kon}** **οὖν^{Pt}** **ἄπειρος^{AdjN}** **αύτῶν^G_{Pr}** **εἰμι^{PräAkt}**
 diese wenigstens ich|weiß die sind, seiles nun unerfahren von|ihrn bin
εἴτε^{Kon} **μή^{Pt}** **μάντις^N** **εἰ^{PräAkt}** **ἴσως^{, Adv}** **ώ̄ι^V** **Ἄνυτε.^V** **ἐπεὶ^{Kon}** **ὅπως^{Adv}** **γε^{Pt}** **ἄλλως^{Adv}** **οἴσθα^{PerAkt}**
 seiles nicht. Seher bist vielleicht, o Anytos· dalja wie ja anders weißt
τούτων^G_{Pr} **πέρι^{, Prp}** **ἔξ^{Prp}** **ῶν^G_{Pr}** **αύτὸς^N_{Pr}** **λέγεις^{, PräAkt}** **θαυμάζοιμ[']** **ἄν.^{Pt}** **ἄλλα^{Kon}** **γάρ^{Pt}** **οὐ^{Pt}**
 davon über, aus deren selbst sagst würde|ich|staunen wohl. aber denn nicht
τούτους^A **έπιζητοῦμεν^{PräAkt}** **τίνες^N_{Pr}** **εἰσιν^{, PräAkt}** **παρ^{, Prp}** **οὖς^A_{Pr}** **ἄν^{Pt}** [92d] **Μένων^N**
 diese suchen|wir|auf wer sind, bei welche wohl Menon
ἀφικόμενος^N **AorMed** **μοχθηρὸς^{AdjN}** **γένοιτο—^{AorMedOp}** **οὔτοι^N_{Pr}** **μὲν^{Pt}** **γάρ^{Pt}** **εἰ^{Kon}** **σὺ^N_{Pr}** **βούλει,^{PräAkt}**
 angekommen|seiend schlecht würde|werden— diese zwar denn, wenn du willst,
ἔστων^{PräAktImlv} **οἱ^{ArtN}** **σοφισταί—^N** **ἄλλα^{Kon}** **δῆ^{Pt}** **ἔκείνους^A_{Pr}** **εἰπὲ^{AorAktImlv}** **ἡμῖν,^D_{Pr}** **καὶ^{Kon}** **τὸν^{ArtA}**
 sollen|sein die Sophisten— sondern ja jene sage uns, und den
πατρικὸν^{AdjA} **τόνδε^A_{Pr}** **ἔταιρον^A** **εὐεργέτησον^{AorAktImlv}** **φράσας^N_{AorAkt}** **αύτῷ^D_{Pr}** **παρὰ^{Prp}** **τίνας^A_{Pr}**
 väterlichen diesen|hier Gefährten begünstige mitgeteilt|habend ihm bei welchen
ἀφικόμενος^N **AorMed** **ἐν^{Prp}** **τοσαύτῃ^{AdjD}** **πόλει^D** **τὴν^{ArtA}** **ἀρετὴν^A** **ἡν^A_{Pr}** **υνυδὴ^{Adv}** **ἔγὼ^N_{Pr}**
 angekommen|seiend in so|großen Stadt die Tugend die|welche soeben ich
διηλθον^{AorSakt} **γένοιτ'^{AorMedOp}** **ἄν^{Pt}** **ἄξιος^{AdjN}** **λόγου.^G** **τί^A_{Pr}** **δὲ^{Pt}** **αύτῷ^D_{Pr}** **οὐ^{Pt}** **σὺ^N_{Pr}**
 durchging würde|werden wohl wert einer|Rede. warum aber ihm nicht du
ἔφρασας;^{AorAkt} **ἄλλα^{Kon}** **οὖς^A_{Pr}** **μὲν^{Pt}** **ἔγὼ^N_{Pr}** **ῷμην^{ImpM/P}** **διδασκάλους^A** **τούτων^G_{Pr}** **εἰναι,^{PräInfAkt}**
 sagtest; sondern die zwar ich meinte|lich Lehrer dieser zu|sein,
εἴπον,^{AorSakt} **ἄλλα^{Kon}** **τυγχάνω^{PräAkt}** **ούδεν^A_{Pr}** **λέγων,^N_{PräAkt}** **ώ̄ς^{Kon}** **σὺ^N_{Pr}** **φίς^C_{PräAkt}** **καὶ^{Kon}** **ἴσως^{Adv}**
 sagte|ich, sondern zufällig|bin nichts sagend, wie du sagst|du und vielleicht
τί^N_{Pr} **λέγεις.^{PräAkt}** [92e] **ἄλλα^{Kon}** **σὺ^N_{Pr}** **δῆ^{Pt}** **ἐν^{Prp}** **τῷ^{ArtD}** **μέρει^D** **αύτῷ^D_{Pr}** **εἰπὲ^{AorSaktImlv}** **παρὰ^{Prp}**
 etwas sagst|du. sondern du ja in dem Teil selbst sage bei
τίνας^A_{Pr} **ἔλθη^{AorSaktKnj}** **Ἀθηναίων.^G** **εἰπὲ^{AorSaktImlv}** **ὄνομα^A** **ὅτου^G_{Pr}** **βούλει.^{PräM/P}** **τί^A_{Pr}** **δὲ^{Pt}** **ἐνὸς^{AdjG}**
 welche er|komme der|Athener· sage Name wessen du|willst. warum aber eines
ἀνθρώπου^G **ὄνομα^A** **δεῖ^{PräAkt}** **ἀκοῦσαι;^{AorInfAkt}** **ὅτῳ^D_{Pr}** **γάρ^{Pt}** **ἄν^{Pt}** **ἐντύχη^{AorSaktKnj}** **Ἀθηναίων^G**
 Menschen Name bedarfes zu|hören; wem denn wohl begegnen|möge der|Athener
τῶν^{ArtG} **καλῶν^{AdjG}** **κάγαθῶν,^{KonAdjG}** **ούδεις^N_{Pr}** **ἔστιν^{PräAkt}** **δὲ^N_{Pr}** **οὐ^{Pt}** **βελτίω^{AdjAKmp}** **αύτὸν^A_{Pr}**
 der guten|schönen und|guten, niemand ist der nicht besser ihn
ποιήσει^{FuAkt} **ἡ^{Kon}** **οἱ^{ArtN}** **σοφισταί,^N** **ἔάνπερ^{Kon}** **ἔθελη^{PräM/PKnj}** **πείθεσθαι^{PräM/PInf}**
 machen|wird als die Sophisten, wenn|nur er|will gehorchen.

St. 93a

[Σωκράτης]: **πότερον^{Pt}** **δὲ^{Pt}** **οὔτοι^N_{Pr}** **οἱ^{ArtN}** **καλοὶ^{AdjN}** **κάγαθοὶ^{KonAdjN}** **ἀπὸ^{Prp}** **τοῦ^{ArtG}** **αύτομάτου^{AdjG}**
 etwa aber diese die guten und|guten von des von|selbst
ἐγένοντο^{AorMed} **τοιοῦτοι,^{AdjN}** **παρ^{, Prp}** **ούδενδὲ^G_{Pr}** **μαθόντες^N_{AorSakt}** **ὅμως^{Adv}** **μέντοι^{Pt}** **ἄλλους^{AdjA}**
 wurden so|Beschaffene, bei niemandes gelernt|habend dennoch doch andere
διδάσκειν^{PräInfAkt} **οἴοι^{AdjN}** **τε^{Pt}** **ὄντες^N_{PräAkt}** **ταῦτα^A_{Pr}** **ἄ^A_{Pr}** **αύτοὶ^N_{Pr}** **οὐ^K_{Pt}** **ἔμαθον;^{AorAkt}** **καὶ^{Kon}**
 zu|lehren fähig und|auch seiend dieses was sie|selbst nicht lernten; und
τούτους^A_{Pr} **ἔγωγε^N_{Pr}** **ἄξιω^{PräAkt}** **παρὰ^{Prp}** **τῷ^{ArtG}** **προτέρων^{AdjGKmp}** **μαθεῖν,^{AorInfAkt}** **ὄντων^G_{PräAkt}**
 diese ich|ja erachte|ich von den Früheren zu|lernen, seienden
καλῶν^{AdjG} **κάγαθῶν.^{KonAdjG}** **ἡ^{Kon}** **οὐ^{Pt}** **δοκοῦσί^{PräAkt}** **σοὶ^D_{Pr}** **πολλοὶ^{AdjN}** **καὶ^{Kon}** **ἀγαθοὶ^{AdjN}**
 guten|schönen und|guten oder nicht scheinen dir viele und gute
γεγονέναι^{PerInfAkt} **ἐν^{Prp}** **τῇδε^D_{Pr}** **τῇ^{ArtD}** **πόλει^D** **ἄνδρες;^N** **ἔμοιγε,^D_{Pr}** **ώ̄ι^V** **Ἄνυτε,^V** **καὶ^{Kon}** **εἰναι^{PräInfAkt}**
 geworden|zu|sein in dieser|hier der Stadt Männer; mir|ja, o Anytos, und zu|sein
δοκοῦσιν^{PräAkt} **ἐνθάδε^{Adv}** **ἀγαθοὶ^{AdjN}** **τὰ^{ArtA}** **πολιτικά,^{AdjA}** **καὶ^{Kon}** **γεγονέναι^{PerInfAkt}** **ἔτι^{Adv}** **οὐ^X_{Pt}**
 scheinen hier gute die das|Politische, und geworden|zu|sein noch nicht
ἢττον^{AdvKmp} **ἡ^{Kon}** **εἰναι^{PräInfAkt}** **ἄλλα^{Kon}** **μῶν^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **διδάσκαλοι^N** **ἀγαθοὶ^{AdjN}** **γεγόνασιν^{PerAkt}**
 weniger als zu|sein· aber etwa auch Lehrer gute sind|geworden

τῆς^{ArtG} αὐτῶν^G ^{Pr} ἀρετῆς;^G τοῦτο^N ^{Pr} γάρ^{Pt} ἐστιν^{PräAkt} περὶ^{Prp} οὐ^G ^{Pr} ὁ^{ArtN} λόγος^N ἡμῖν^D ^{Pr}
 der ihrer|eigenen Tugend; dies denn ist über dessen die Rede uns
 τυγχάνει^{PräAkt} ὅν^N ^{Pr} οὐκ^{Pt} εἰ^{Kon} εἰσὶν^{PräAkt} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἡ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄνδρες^N ἐνθάδε, ^{Adv} οὐδ^{Pt}
 trifft|zu seiend nicht ob sind gute oder nicht Männer hier, und|nicht
 εἰ^{Kon} γεγόνασιν^{PerAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} πρόσθεν, ^{Adv} [93b] ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἐστιν^{PräAkt} ἀρετὴ^N
 ob geworden|sind in dem vorher, sondern ob lehrbar ist Tugend
 πάλαι^{Adv} σκοποῦΜΕΝ. ^{PräAkt} τοῦτο^N ^{Pr} δὲ^{Pt} σκοποῦντες^N ^{PräAkt} τόδε^A ^{Pr} σκοποῦμεν, ^{PräAkt} ἄρα^{Pt} οἱ^{ArtN}
 seit|langem prüfen|wir. dies aber prüfend dieses|hier prüfen|wir, etwa die
 ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες^N καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} ταύτην^A ^{Pr} τὴν^{ArtA}
 guten Männer sowohl der jetzt als|auch der Früheren diese die
 ἀρετὴν^A ἡν^A ^{Pr} αὐτὸὶ^N ^{Pr} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἡσαν^{ImpAkt} ἡπίσταντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἀλλω^{AdjD}
 Tugend die|welche sie|selbst gute waren verstanden|sie und einem|anderen
 παραδοῦναι, ^{AorSInfAkt} ἡ^{Kon} οὐ^{Pt} παραδοτὸν^{AdjN} τοῦτο^N ^{Pr} ἀνθρώπῳ^D οὐδὲ^{Pt} παραληπτὸν^{AdjN}
 zu|übergeben, oder nicht übergebar dies dem|Menschen auch|nicht empfangbar
 ἀλλω^{AdjD} παρ^{Prp} ἄλλου^{AdjG} τοῦτ^N ^{Pr} ἐστιν^{PräAkt} δὲ^N ^{Pr} πάλαι^{Adv} ζητοῦμεν^{PräAkt} ἔγώ^N ^{Pr} τε^{Pt}
 einem|anderen von einem|anderen dies ist was seit|langem suchen|wir ich und|ja auch
 καὶ^{Kon} Μένων. ^N ὥδε^{Adv} οὖν^{Pt} σκόπει^{PräAktImv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σαυτοῦ^G ^{Pr} λόγου. ^G Θεμιστοκλέα^A οὐκ^{Pt}
 und Menon. so nun betrachte aus des deiner|eigenen Rede: Themistokles nicht
 ἀγαθὸν^{AdjA} ἄν^{Pt} φαίης^{PräAktOp} [93c] ἄνδρα^A γεγονέναι; ^{PerInfAkt} ἔγωγε, ^N ^{Pr} πάντων^{AdjG} γε^{Pt}
 guten wohl würdest|du|sagen Mann geworden|zu|sein; ich|ja, aller ja
 μάλιστα. ^{AdvSup} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} διδάσκαλον^A ἀγαθόν, ^{AdjA} εἴπερ^{Kon} τις^N ^{Pr} ἄλλος^{AdjN} τῆς^{ArtG}
 am|meisten. folglich auch Lehrer guten, wenn|nur jemand anderer der
 αὐτοῦ^G ^{Pr} ἀρετῆς^G διδάσκαλος^N ἡν^{ImpAkt} κάκεινον^{KonA} ^{Pr} εἶναι; ^{PräInfAkt} οἷμαι^{PräM/P} ἔγωγε, ^N ^{Pr}
 seiner|eigenen Tugend Lehrer war, undljenen zu|sein; meine|lich ich|ja,
 εἴπερ^{Kon} ἐβούλετό^{ImpM/P} γε^{Pt} ἀλλ', ^{Kon} οἴει, ^{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ἐβούλήθη^{AorM/P} ἄλλους^{AdjA} τε^{Pt}
 wenn|nur wollte|er ja. sondern, meinst|du, nicht wohl hättel|gewollt andere und|ja auch
 τινας^A ^{Pr} καλοὺς^{AdjA} κάγαθοὺς^{KonAdjA} γενέσθαι, ^{AorMedInf} μάλιστα^{AdvSup} δὲ^{Pt} που^{Pt} τὸν^{ArtA} ὑὸν^A
 einige gute|schöne und|gute zu|werden, am|meisten aber wohl den Sohn
 τὸν^{ArtA} αὐτοῦ; ^G ^{Pr} ἡ^{Kon} οἴει^{PräM/P} αὐτὸν^A ^{Pr} φθονεῖν^{PräInfAkt} αὐτῷ^D ^{Pr} καὶ^{Kon} ἐξεπίτηδες^{Adv} οὐ^{Pt}
 den seinen|eigenen; oder meinst|du ihn beneiden ihm und absichtlich nicht
 παραδιδόναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} [93d] ἀρετὴν^A ἡν^A ^{Pr} αὐτὸς^N ^{Pr} ἀγαθὸς^{AdjN} ἡν^{; ImpAkt} οὐκ^{Pt}
 zu|übergeben die Tugend die|welche er|selbst gut war; oder nicht
 ἀκήκοας^{PerAkt} ὅτι^{Kon} Θεμιστοκλῆς^N Κλεόφαντον^A τὸν^{ArtA} ὑὸν^A ιππέα^A μὲν^{Pt} ἐδιδάξατο^{AorMed}
 hast|gehört dass Themistokles Kleophaont den Sohn Reiter zwar unterrichtete
 ἀγαθόν, ^{AdjA} ἐπέμενεν^{ImpAkt} γοῦν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtG} ἵππων^G ὥρθος^{AdjN} ἐστηκώς, ^N ^{PerAkt} καὶ^{Kon}
 gut; verweilte ja|doch auf der Pferde aufrecht gestanden|habend, und
 ἡκόντιζεν^{ImpAkt} ἀπὸ^{Prp} τῷ^{ArtG} ἵππων^G ὥρθος, ^{AdjN} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} θαυμαστὰ^{AdjA}
 er|warf|den|Speer von den Pferden aufrecht, und andere viele und bewundernswerte
 ἡργάζετο^{ImpM/P} ἀ^A ^{Pr} ἐκεῖνος^N ^{Pr} αὐτὸν^A ^{Pr} ἐπαιδεύσατο^{AorMed} καὶ^{Kon} ἐποίησε^{AorAkt} σοφόν, ^{AdjA}
 verrichtete|er welche jener ihn ausbildete und machte kundig|geschickt,
 ὄσα^N ^{Pr} διδασκάλων^G ἀγαθῶν^{AdjG} εἴχετο^{ImpM/P} ἡ^{Kon} ταῦτα^A ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἀκήκοας^{PerAkt} τῷ^{ArtG}
 so|viel|als der guten sich|hielt|an oder dieses nicht hast|gehört der
 πρεσβυτέρων; ^{AdjGKmp} ἀκήκοα. ^{PerAkt} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ἄρα^{Pt} τὴν^{ArtA} γε^{Pt} φύσιν^A τοῦ^{ArtG} ὑέος^G αὐτοῦ^{Pr}
 Älteren; habe|gehört. nicht wohl also die ja Natur des Sohnes seines
 ἡτιάσατ' ^{AorM/P} ἄν^{Pt} τις^N ^{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} κακήν. ^{AdjA} ἵσως^{Adv} [93e] οὐκ^{Pt} ἄν. ^{Pt} τι^A ^{Pr} δὲ^{Pt} τόδε; ^N ^{Pr}
 würde|vorwerfen wohl jemand zu|sein schlecht. vielleicht nicht wohl. was aber dies;
 ὡς^{Kon} Κλεόφαντος^N ὁ^{ArtN} Θεμιστοκλέους^G ἀνὴρ^N ἀγαθὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} σοφὸς^{AdjN} ἐγένετο^{AorMed}
 dass Kleophaont der des|Themistokles Mann gut und verständig wurde
 ἄπερ^A ^{Pr} ὁ^{ArtN} πατὴρ^N αὐτοῦ, ^G ^{Pr} ἥδη^{Adv} του^G ^{Pr} ἀκήκοας^{PerAkt} ἡ^{Kon} νεωτέρου^{AdjGKmp} ἡ^{Kon}
 dasselbe|was der Vater seiner, schon von|einem hast|gehört oder Jünger|en oder
 πρεσβυτέρου; ^{AdjGKmp} οὐ^{Pt} δῆτα. ^{Pt} ἄρα^{Pt} οὖν^{Pt} ταῦτα^A ^{Pr} μὲν^{Pt} οἰόμεθα^{PräM/P} βούλεσθαι^{PräM/PInf}
 Älteren; nicht doch. also nun dies zwar meinen|wir zu|wollen

αὐτὸν^A _{Pr} τὸν^{ArtA} αὐτοῦ^G _{Pr} ὑὸν^A παιδεῦσαι, _{AorInfAkt} ἦν^A _{Pr} δὲ^{Pt} αὐτὸς^N _{Pr} σοφίαν^A ἦν^{ImpAkt}
 ihn den seinen|eigenen Sohn auszubilden, welche aber er|selbst Weisheit war
 σοφός, _{AdjN} οὐδὲν^A _{Pr} τῶν^{ArtG} γειτόνων^G βελτίω^{AdjAKmp} ποιῆσαι, _{AorInfAkt} εἴπερ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} γε^{Pt}
 weise, nichts der Nachbarn besser zu|machen, wenn|nur war ja
 διδακτὸν^{AdjN} ἡ^{ArtN} ἀρετή;^N ἵσως^{Adv} μᾶ^{Pt} Δί^A οὐ^{Pt}
 lehrbar die Tugend; vielleicht bei Zeus nicht.

St. 94a

[Σωκράτης]: οὗτος^N _{Pr} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} σοι^D _{Pr} τοιοῦτος^{AdjN} διδάσκαλος^N ἀρετῆς, ^G ὅν^A _{Pr} καὶ^{Kon} σὺ^N _{Pr} ὁμολογεῖς_{PräAkt}
 dieser zwar ja dir so|beschaffener Lehrer der|Tugend, den auch du gibst|zu
 ἐν^{Ppr} τοῖς^{ArtD} ἄριστον^{AdjA} τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} εἶναι^{PräInfAkt} ἄλλον^{AdjA} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt}
 unter den Besten der Früheren zu|sein: einen|anderen aber ja
 σκεψώμεθα, _{AorM/PKnj} Ἀριστείδην^A τὸν^{ArtA} Λυσιμάχου^G ἡ^{Kon} τοῦτον^A οὐχ^{Pt} ὁμολογεῖς_{PräAkt}
 lasst|uns|prüfen, Aristeides den des|Lysimachos oder diesen nicht gibst|du|zu
 ἀγαθὸν^{AdjA} γεγονέναι; _{PerInfAkt} ἔγωγε, ^N _{Pr} πάντως^{Adv} δήπου. ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτος^N _{Pr} τὸν^{ArtA} ὑὸν^A
 gut geworden|zu|sein; ich|ja, ganz|und|gar wohl. folglich auch dieser den Sohn
 τὸν^{ArtA} αὐτοῦ^G Λυσίμαχον, ^A ὅσα^A _{Pr} μὲν^{Pt} διδασκάλων^G εἰχετο, _{ImpM/P} κάλλιστα^{AdvSup} Αθηναίων^G
 den seinen|eigenen Lysimachos, so|viel|als zwar der|Lehrer sich|hieilt|an, am|besten der|Athener
 ἐπαίδευσε, _{AorAkt} ἄνδρα^A δὲ^{Pt} βελτίω^{AdjAKmp} δοκεῖ_{PräAkt} σοι^D _{Pr} ὄτουοῦν^G _{Pr} πεποιηκέναι; _{PerInfAkt}
 bildete|aus, Mann aber besser scheint dir irgend|jemanden gemacht|zu|haben;
 τούτῳ^D _{Pr} γάρ^{Pt} που^{Pt} καὶ^{Kon} συγγέγονας_{PerAkt} καὶ^{Kon} ὥρας_{PräAkt} οἵος^{AdjN} ἐστιν_{PräAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt}
 mit|diesem denn wohl auch bist|zusammengekommen und du|siehst welcher|Art ist. wenn aber
 βούλει, _{PräM/P} Περικλέα, ^A [94b] οὕτως^{Adv} μεγαλοπρεπῶς^{Adv} σοφὸν^{AdjA} ἄνδρα, ^A οἷσθ' _{PerAkt} ὅτι^{Kon}
 du|willst, Perikles, so großartig verständigen Mann, weißt|du dass
 δύο^{AdjA} υεῖς^A ἔθρεψε, _{AorAkt} Πάραλον^A καὶ^{Kon} Ξάνθιππον; ^A ἔγωγε, ^N _{Pr} τούτους^A _{Pr} μέντοι, ^{Pt} ὡς^{Kon}
 zwei Söhne zog|auf, Paralos und Xanthippos; ich|ja. diese jedoch, wie
 οἴσθα_{PerAkt} καὶ^{Kon} σύ, ^N _{Pr} ιππέας^A μὲν^{Pt} ἐδίδαξεν _{AorAkt} οὐδενὸς^G _{Pr} χείρους_{AdjAKmp} Αθηναίων, ^G
 du|weißt auch du, Reiter zwar lehrte keines schlechter der|Athener,
 καὶ^{Kon} μουσικὴν^A καὶ^{Kon} ἀγωνίαν^A καὶ^{Kon} τάλλα^{ArtAdJA} ἐπαίδευσεν _{AorAkt} ὅσα^N _{Pr} τέχνης^G ἔχεται_{PräM/P}
 und Musik und Wettkampf und die|übrigen bildete|aus so|viel|alsder|Kunst sich|hält|an
 οὐδενὸς^G _{Pr} χείρους_{AdjAKmp} ἀγαθοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} ἄρα^{Pt} ἄνδρας^A οὐκ^{Pt} ἐβούλετο _{ImpM/P} ποιῆσαι; _{AorInfAkt}
 keines schlechter gute aber also Männer nicht wollte|er zu|machen;
 δοκῶ_{PräAkt} μέν, ^{Pt} ἐβούλετο, _{ImpM/P} ἄλλα^{Kon} μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ^η_{PräAktKnj} διδακτόν. ^{AdjN} ὕνα^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
 scheine|lich zwar, wollte|er, aber nicht nicht sei lehrbar. damit aber nicht
 ὀλίγους^{AdjA} οἴη_{PräM/PKnj} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} φαυλοτάτους^{AdjASup} Αθηναίων^G ἀδυνάτους^{AdjA}
 wenige du|meinst auch die schlechtesten der|Athener unfähig
 γεγονέναι _{PerInfAkt} τοῦτο^N _{Pr} τὸ^{ArtN} [94c] πρᾶγμα, ^N ἐνθυμήθητι _{AorM/PImv} ὅτι^{Kon} Θουκυδίδης^N αὖ^{Pt}
 geworden|zu|sein dies die Sache, bedenke dass Thukydides wieder
 δύο^{AdjA} υεῖς^A ἔθρεψεν, _{AorAkt} Μελησίαν^A καὶ^{Kon} Στέφανον, ^A καὶ^{Kon} τούτους^A _{Pr} ἐπαίδευσεν _{AorAkt} τά^{ArtA}
 zwei Söhne zog|auf, Melesias und Stephanus, und diese bildete|aus die
 τε^{Pt} ἄλλα^{AdjA} εὖ^{Adv} καὶ^{Kon} ἐπάλαισαν _{AorAkt} κάλλιστα^{AdvSup} Αθηναίων—^G τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt}
 und anderen gut auch sie|rangen am|besten der|Athener— den zwar denn
 Ξανθία^D ἔδωκε, _{AorAkt} τὸν^{ArtA} δὲ^{Kon} Εὔδωρῳ^D οὗτοι^N _{Pr} δέ^{Kon} που^{Pt} ἐδόκουν _{ImpAkt} τῶν^{ArtG}
 dem|Xanthias gab, den aber dem|Eudoros. diese aber wohl schienen der
 τότε^{Adv} κάλλιστα^{AdvSup} παλαίσιν— _{PräInfAkt} ἡ^{Kon} οὐ^{Pt} μέμνησαι; _{PerM/P} ἔγωγε, ^N _{Pr} ἀκοῇ. ^D οὐκοῦν^{Pt}
 damals am|besten zu|ringen— oder nicht erinnerst|dich; ich|ja, durch|Hören. folglich
 δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὗτος^N _{Pr} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ποτε, ^{Pt} οὐ^G _{Pr} μὲν^{Pt} ἔδει _{ImpAkt} δαπανώμενον^A _{PräM/P} [94d]
 klar dass dieser nicht wohl jemals, wo zwar es|war|nötig auszugeben|seiend
 διδάσκειν, _{PräInfAkt} ταῦτα^A _{Pr} μὲν^{Pt} ἐδίδαξε _{AorAkt} τοὺς^{ArtA} παῖδας^A τοὺς^{ArtA} αὐτοῦ, ^G _{Pr} οὐ^G _{Pr} δὲ^{Kon}
 zu|lehren, dieses zwar lehrte die Söhne die seiner|eigenen, wo aber
 οὐδὲν^A _{Pr} ἔδει _{ImpAkt} ἀναλώσαντα^A _{AorAkt} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας^A ποιῆσαι, _{AorInfAkt} ταῦτα^A _{Pr} δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 nichts es|war|nötig aufgewendet|habend gute Männer zu|machen, dieses aber nicht

ἐδίδαξεν, **AorAkt** εἰ **Kon** διδακτὸν **AdjN** ἦν; **ImpAkt** ἀλλὰ **Kon** γάρ **Pt** ἵσως **Adv** ὁ **ArtN** Θουκυδίδης **N** φαῦλος **AdjN**
 lehrte, wenn lehrbar war; sondern denn vielleicht der Thukydides schlecht
 ἦν, **ImpAkt** καὶ **Kon** οὐκ **Pt** ἥσαν **ImpAkt** αὐτῷ **Pr** πλεῖστοι **AdjNSup** φίλοι **N** Αθηναίων **G** καὶ **Kon** τῶν **ArtG**
 war, und nicht waren ihm die meisten Freunde der Athener und der
συμμάχων; **G** καὶ **Kon** οἰκίας **G** μεγάλης **AdjG** ἦν **ImpAkt** καὶ **Kon** ἐδύνατο **ImpM/P** μέγα **Adv** ἐν **Prp** τῇ **ArtD**
 Verbündeten; und eines Hauses großen war und konnte viel in der
πόλει **D** καὶ **Kon** ἐν **Prp** τοῖς **ArtD** ἄλλοις **AdjD** Ἐλλησιν, **D** ὥστε **Kon** εἴπερ **Kon** ἦν **ImpAkt** τοῦτο **N** **Pr**
 Stadt und in den anderen Griechen, so dass wenn wirklich war dies
διδακτόν, **AdjN** ἔξευρεῖν **AorInfAkt** ἀν **Pt** ὅστις **N** **Pr** ἔμελλεν **ImpAkt** αὐτοῦ **Pr** τοὺς **ArtA** ὑεῖς **A** ἀγαθοὺς **AdjA**
 lehrbar, aufzufinden wohl wer im Begriff war seiner die Söhne gut
ποιήσειν, **AorInfAkt** ἢ **Kon** τῶν **ArtG** ἐπιχωρίων **AdjG** τις **N** **Pr** ἢ **Kon** τῶν **ArtG** ξένων, **AdjG** [94e] εἰ **Kon**
 zu machen, oder der Einheimischen irgendeiner oder der Fremden, wenn
αὐτὸς **N** μὴ **Pt** ἐσχόλαζεν **ImpAkt** διὰ **Prp** τὴν **ArtA** τῆς **ArtG** πόλεως **G** ἐπιμέλειαν. **A** ἀλλὰ **Kon** γάρ, **Pt** ω̄
 selbst nicht hatte Muße wegen der der Stadt Fürsorge. sondern denn, o
ἐταῖρες **V** Ἀνυτε, **V** μὴ **Pt** οὐκ **Pt** η **PräAktKnj** διδακτὸν **AdjN** ἀρετή. **N**
 Gefährte Anytos, nicht nicht sei lehrbar Tugend.

St. 95a

[Ἀνυτος]: ω̄^{ij} Σώκρατες, **V** ῥαδίως **Adv** μοι **D** **Pr** δοκεῖς **PräAkt** κακῶς **Adv** λέγειν **PräInfAkt** ἀνθρώπους. **A** ἐγὼ **N** **Pr** μὲν **Pt**
 o Sokrates, leicht mir scheinst schlecht zu|reden Menschen. ich zwar
 οὖν **Pt** ἄν **Pt** σοι **D** **Pr** συμβουλεύσαιμι, **AorAktOp** εἰ **Kon** ἐθέλεις **PräM/P** ἔμοι **D** **Pr** πείθεσθαι, **PräM/PlInf**
 nun wohl dir raten|würde, wenn willst mir zu|gehören,
εὐλαβεῖσθαι. **PräM/PlInf** ω̄^{ij} **Kon** ἵσως **Adv** μὲν **Pt** καὶ **Kon** ἐν **Prp** ἄλλῃ **AdjD** πόλει **D** ῥᾶν **AdvKmp** ἔστιν **PräAkt**
 sich|hüten. da vielleicht zwar auch in einer|anderen Stadt leichter ist
κακῶς **Adv** ποιεῖν **PräInfAkt** ἀνθρώπους. **A** ἢ **Kon** εὖ, **Adv** ἐν **Prp** τῇδε **D** δε **Kon** καὶ **Kon** πάνυ. **Adv** οἴμαι **PräM/P**
 schlecht zu|machen Menschen als gut, in dieser|hier aber auch sehr meine|lich
δε **Kon** σὲ **A** **Pr** καὶ **Kon** αὐτὸν **A** **Pr** εἰδέναι. **PerInfAkt** ω̄^{ij} Μένων, **V** Ἀνυτος **N** μέν **Pt** μοι **D** **Pr** δοκεῖ **PräAkt**
 aber dich auch selbst zu|wissen. o Menon, Anytos zwar mir scheint
χαλεπαίνειν, **PräInfAkt** καὶ **Kon** οὐδὲν **A** **Pr** θαυμάζω. **PräAkt** οἴεται **PräM/P** γάρ **Pt** με **A** **Pr** πρῶτον **AdvSup** μὲν **Pt**
 zu|zürnen, und nichts staunelich. meint denn mich zuerst zwar
κακηγορεῖν **PräInfAkt** τούτους **A** **Pr** τοὺς **ArtA** ἄνδρας, **A** ἐπειτα **Adv** ἡγεῖται **PräM/P** καὶ **Kon** αὐτὸς **N** **Pr**
 schlecht|reden diese die Männer, danach hält|dafür auch selbst
εἶναι **PräInfAkt** εἰς **N** **Pr** τούτων. **G** **Pr** ἀλλὰ **Kon** οὐτος **N** **Pr** μὲν **Pt** ἐάν **Kon** ποτε **Pt** γνῶ **AorSAktKnj** οἴόν **AdjA**
 zu|sein einer von|diesen. aber dieser zwar wenn einmal erkenne welcher|Art
ἔστιν **PräAkt** τὸ **ArtN** κακῶς **Adv** λέγειν, **PräInfAkt** παύσεται **FuM/P** χαλεπαίνων, **N** **PräAkt** νῦν **Adv** δε **Kon**
 ist das schlecht reden, wird|aufhören zürnend, jetzt aber
ἀγνοεῖ. **PräAkt** σὺ **N** **Pr** δε **Kon** μοι **D** **Pr** εἰπέ, **AorSAktImv** οὐ **Pt** καὶ **Kon** παρ **Prp** ὑμῖν **D** **Pr** εἰσιν **PräAkt** καλοὶ **AdjN**
 verkennt du aber mir sage, nicht auch bei euch gibt|es schöne
κάγαθοι **KonAdjN** ἄνδρες; **N** πάνυ **Adv** γε. **Pt** τί **A** **Pr** [95b] οὖν; **Pt** ἐθέλουσιν **PräM/P** οὐτοι **N** **Pr** παρέχειν **PräInfAkt**
 und|gute Männer; sehr ja. was nun; wollen diese dar|reichen
αὐτοὺς **A** **Pr** διδασκάλους **A** τοῖς **ArtD** νέοις, **AdjD** καὶ **Kon** ὁμολογεῖν **PräInfAkt** διδάσκαλοι **N** τε **Pt** εἶναι **PräInfAkt**
 sich|selbst Lehrer den Jungen, und zu|zugestehen Lehrer und zu|sein
καὶ **Kon** διδακτὸν **AdjA** ἀρετήν; **A** οὐ **Pt** μὰ **Pt** τὸν **ArtA** Δία, **A** ω̄^{ij} Σώκρατες, **V** ἀλλὰ **Kon** τοτὲ **Adv** μὲν **Pt** ἀν **Pt**
 und lehrbar Tugend; nicht bei den Zeus, o Sokrates, sondern einmal zwar wohl
αὐτῶν **G** **Pr** ἀκούσαις **AorSAktOp** ω̄^{ij} **Kon** διδακτόν, **AdjN** τοτὲ **Adv** δε **Kon** ω̄^{ij} **Kon** οὐ. **Pt** φῶμεν **PräAktKnj** οὖν **Pt**
 von|ihrnen würdest|hören dass lehrbar, andermal aber dass nicht. sollen|wir|sagen also
τούτους **A** **Pr** διδασκάλους **A** εἶναι **PräInfAkt** τούτου **G** **Pr** τοῦ **ArtG** πράγματος, **G** οἷς **D** **Pr** μηδὲ **Kon** αὐτὸς **N**
 diese Lehrer zu|sein dieses des Sachverhalts, denen nicht|einmal dies
τούτο **N** **Pr** ὁμολογεῖται; **PräM/P** οὐ **Pt** μοι **D** **Pr** δοκεῖ, **PräAkt** ω̄^{ij} Σώκρατες. **V** τί **A** **Pr** δε **Kon** δή; **Pt** οἱ **ArtN**
 selbst wird|zugestanden; nicht mir scheint, o Sokrates. was aber nun; die
σοφισταῖ **N** σοι **D** **Pr** οὐτοι **N** **Pr** οἴπερ **N** **Pr** μόνοι **AdjN** ἐπαγγέλλονται, **PräM/P** δοκοῦσι **PräAkt** διδάσκαλοι **N**
 Sophisten dir diese, die|gerade einzigen versprechen|sie, scheinen Lehrer

εῖναι_{PräInfAkt} ἀρετῆς;^G καὶ_{Kon} [95c] Γοργίου^G μάλιστα, _{AdvSup} ὡ̄ι^j Σώκρατες, ^V ταῦτα^A _{Pr} ἄγαμαι, _{PräM/P}
 zu|sein der|Tugend; auch des|Gorgias am|meisten, o Sokrates, dieses bewundere|lich,
 ὅτι_{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ποτε^{Pt} αὐτοῦ^G _{Pr} τοῦτο^A _{Pr} ἀκούσαις_{AorSAktOp} ὑπισχνουμένου,^G _{PräM/P} ἀλλὰ_{Kon}
 dass nicht wohl jemals von|ihm dieses würdest|hören versprechenden, sondern
 καὶ_{Kon} τῶν_{ArtG} ἄλλων_{AdjG} καταγελᾶ, _{PräAkt} ὅταν_{Kon} ἀκούσῃ_{AorSAktKnj} ὑπισχνουμένων.^G _{PräM/P}
 auch der anderen lacht|er|aus, wenn|immer höre versprechenden·
 ἀλλὰ_{Kon} λέγειν_{PräInfAkt} οἴεται_{PräM/P} δεῖν_{PräInfAkt} ποιεῖν_{PräInfAkt} δεινούς. _{AdjA} οὐδ'_{KonPt} ἄρα^{Pt} σοὶ^D _{Pr}
 sondern reden meint nötig|sein zu|machen gewandte. und|nicht also dir
 δοκοῦσιν_{PräAkt} οἱ_{ArtN} σοφισταὶ^N διδάσκαλοι^N εἶναι; _{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔχω_{PräAkt} λέγειν, _{PräInfAkt} ὡ̄ι^j
 scheinen die Sophisten Lehrer zu|sein; nicht habe|lich zu|sagen, o
 Σώκρατες. ^V καὶ_{Kon} γὰρ^{Pt} αὐτὸς^N _{Pr} ὅπερ^N _{Pr} οἱ_{ArtN} πολλοὶ_{AdjN} πέπονθα. _{PerAkt} τοτὲ_{Adv} μέν^{Pt} μοὶ^D _{Pr}
 Sokrates. auch denn selbst dasselbe die Vielen habe|lich|erfahren: einmal zwar mir
 δοκοῦσιν, _{PräAkt} τοτὲ_{Adv} δε_{Kon} οὐ^{Pt} οἰσθα_{PerAkt} δε_{Kon} ὅτι_{Kon} οὐ^{Pt} μόνον_{Adv} σοὶ^D _{Pr} τε^{Pt} καὶ_{Kon}
 scheinen|sie, andermal aber nicht. du|weißt aber dass nicht nur dir und auch
 τοῖς_{ArtD} ἄλλοις_{AdjD} τοῖς_{ArtD} πολιτικοῖς_{AdjD} τοῦτο^N _{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} τοτὲ_{Adv} μὲν^{Pt} εἶναι_{PräInfAkt}
 den anderen den Politikern dies scheint einmal zwar zu|sein
 διδακτόν, _{AdjN} τοτὲ_{Adv} δε_{Kon} οὐ^{Pt} ἄλλὰ_{Kon} [95d] καὶ_{Kon} Θέογνιν^A τὸν_{ArtA} ποιητὴν^A οἰσθ' _{PerAkt}
 lehrbar, andermal aber nicht, sondern auch Theognis den Dichter weißt|du
 ὅτι_{Kon} ταῦτα_{AdjA} ταῦτα^A _{Pr} λέγει; _{PräAkt} ἐν_{Prp} ποίοις_{AdjD} ἐπεσιν;^D ἐν_{Prp} τοῖς_{ArtD} ἐλεγείοις,^D οὐ^G _{Pr}
 dass dieselben diese sagt; in welchen Versen; in den Elegien, wo
 λέγει—_{PräAkt}
 sagt—

καὶ_{Kon} παρὰ_{Prp} τοῖσιν_{ArtD} πίνε_{PräAktImv} καὶ_{Kon} ἔσθιε, _{PräAktImv} καὶ_{Kon} μετὰ_{Prp} τοῖσιν_{ArtD}
 und bei den trinke und iss, und mit den
 Ἱζε, _{PräAktImv} καὶ_{Kon} ἄνδανε_{PräAktImv} τοῖς, _{ArtD} ὃν^G _{Pr} μεγάλη_{AdjN} δύναμις.^N
 sitze, und gefalle den, deren große Macht.
 ἔσθλῶν_{AdjG} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀπ', _{Prp} ἔσθλὰ_{AdjA} διδάξεαι. _{FuM/P} ἦν_{Kon} δε_{Kon} κακοῖσιν_{AdjD}
 der|Guten zwar denn von Gutes wirst|lernen· wenn aber den|Schlechten
 συμμίσγης, _{PräAktKnj} ἀπολεῖς_{FuAkt} καὶ_{Kon} τὸν_{ArtA} ἔόντα^A _{PräAkt} νόον.^A
 mischest|dich, wirst|verlieren auch den seienden Verstand.

Theognis 33-36 Bergk

[Σωκράτης]: οἰσθ' _{PerAkt} ὅτι_{Kon} ἐν_{Prp} τούτοις^D _{Pr} μὲν^{Pt} ὡς_{Kon} διδακτοῦ_{AdjG} οὐσης^G _{PräM/P} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G
 weißt|du dass in diesen zwar dass lehrbar seiender der Tugend
 λέγει; _{PräAkt} φαίνεται_{PräM/P} γε^{Pt} ἐν_{Prp} ἄλλοις_{AdjD} δε_{Kon} γε^{Pt} ὀλίγον_{AdjA} μεταβάς, ^N _{AorSAkt} —
 sagt; scheint ja. in anderen aber ja ein|wenig übergetreten,

εἰ_{Kon} δε_{Kon} ἦν_{ImpAkt} ποιητόν, _{AdjN} φησί, _{PräAkt} καὶ_{Kon} ἔνθετον_{AdjN} ἀνδρὶ^D νόημα, ^N
 wenn aber war machbar, sagt, auch einsetzbar einem|Mann Sinn,

[Σωκράτης]: λέγει_{PräAkt} πως^{Pt} ὅτι_{Kon}
 sagt irgendwie dass—

πολλοὺς_{AdjA} ἀν^{Pt} μισθοὺς^A καὶ_{Kon} μεγάλους_{AdjA} ἔφερον_{ImpAkt}
 viele wohl Löhne und große trügen|würden

[Σωκράτης]: οἱ_{ArtN} δυνάμενοι^N _{PräM/P} τοῦτο^A _{Pr} ποιεῖν, _{PräInfAkt} καὶ—_{Kon}
 die könnenenden dies zu|tun, und—

οὐ^{Pt} ποτ'^{Pt} ἀν^{Pt} ἔξ^{Prp} ἀγαθοῦ^{AdjG} πατρὸς^G ἔγεντο_{AorSMed} κακός, ^{AdjN}
 nicht je wohl aus eines|guten Vaters würde|geworden|sein schlecht,
 πειθόμενος^N _{PräM/P} μύθοισι^D σαόφροσιν.^{AdjD} ἀλλὰ_{Kon} διδάσκων^N _{PräAkt}
 gehorchend Sprüchen besonnenen. sondern lehrend
 οὐ^{Pt} ποτε^{Pt} ποιήσεις_{FuAkt} τὸν_{ArtA} κακὸν^{AdjA} ἄνδρο^A ἀγαθόν.^{AdjA}
 nicht jemals wirst| machen den schlechten Mann gut.

Theognis 434-438 Bergk

[Σωκράτης]: ἔννοεῖς_{PräAkt} ὅτι_{Kon} αὐτὸς^N _{Pr} αὐτῷ^D _{Pr} πάλιν^{Adv} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} τάναντία^{AdjN} λέγει; _{PräAkt}
 bedenkst|du dass er|selbst sich|selbst wieder über die gleichen die|Gegenteile sagt;
 φαίνεται_{PräM/P} ἔχεις_{PräAkt} οὖν^{Pt} εἰπεῖν_{AorSInfAkt} ἄλλου^{AdjG} ὄτουοῦν^G _{Pr} πράγματος, ^G οὗ^G _{Pr}
 erscheint. hast|du also zu|sagen einer|anderen welcher|auch|immer Sache, wovon
 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} φάσκοντες^N _{PräAkt} διδάσκαλοι^N εἶναι_{PräInfAkt} οὐχ^{Pt} ὄπως_{Kon} ἄλλων^{AdjG} διδάσκαλοι^N
 die zwar behauptenden Lehrer zu|sein nicht wie anderer Lehrer
 ὁμολογοῦνται, _{PräM/P} ἀλλά_{Kon} οὐδὲ_{Kon} αὐτοὶ^N _{Pr} ἐπίστασθαι, _{PräM/PlIn} ἀλλὰ_{Kon} πονηροὶ^{AdjN}
 zugegeben|werden, sondern und|nicht|einmal selbst zu|verstehen, sondern schlecht
 εἶναι_{PräInfAkt} [96b] περὶ^{Prp} αὐτὸ^A _{Pr} τοῦτο^A _{Pr} τὸ_{ArtA} πράγμα^A οὗ^G _{Pr} φασὶ_{PräAkt} διδάσκαλοι^N
 zu|sein über dies selbst das Ding wovon sagen|sie Lehrer
 εἶναι_{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} δὲ_{Kon} ὁμολογούμενοι^N _{PräM/P} αὐτοὶ^N _{Pr} καλοὶ^{AdjN} κάγαθοὶ_{KonAdjN} τοτὲ^{Adv} μέν^{Pt}
 zu|sein, die aber zugestandenen selbst schön und|Gute einmal zwar
 φασιν_{PräAkt} αὐτὸ^A _{Pr} διδακτὸν^{AdjA} εἶναι_{PräInfAkt} τοτὲ^{Adv} δὲ_{Kon} οὗ^{Pt} τοὺς_{ArtA} οὖν^{Pt} οὕτω^{Adv}
 sagen es lehrbar zu|sein, einmal aber nicht; die also so
 τεταραγμένους^A _{PerM/P} περὶ^{Prp} ὄτουοῦν^G _{Pr} φαίης_{AorAktOp} ἀν^{Pt} σὺ^N _{Pr} κυρίως^{Adv} διδασκάλους^A
 verwirrt|Gewordenen über was|auch|immer würdest|sagen wohl du eigentlich Lehrer
 εἶναι; _{PräInfAkt} μὰ^{Pt} Δί^A οὐκ^{Pt} ἔγωγε. ^N _{Pr} οὐκοῦν^{Pt} εἰ_{Kon} μήτε_{Kon} οἱ^{ArtN} σοφισταὶ^N μήτε_{Kon} οἱ^{ArtN}
 zu|sein; bei Zeus nicht ich|ja. folglich wenn weder die Sophisten noch die
 αὐτοὶ^N _{Pr} καλοὶ^{AdjN} κάγαθοὶ_{KonAdjN} ὄντες^N _{PräAkt} διδάσκαλοι^N εἰσι_{PräAkt} τοῦ_{ArtG} πράγματος, ^G
 selbst schönen und|Gute seiend Lehrer sind der Sache,
 δῆλον^{AdjN} ὅτι_{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἄλλοι^{AdjN} γε; ^{Pt} οὐ^{Pt} μοι^D _{Pr} δοκεῖ. _{PräAkt} εἰ_{Kon} [96c] δέ_{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt}
 klar dass nicht wohl andere ja; nicht mir scheint. wenn aber ja nicht
 διδάσκαλοι, ^N οὐδὲ_{Kon} μαθηταί; ^N δοκεῖ_{PräAkt} μοι^D _{Pr} ἔχειν_{PräInfAkt} ώς_{Kon} λέγεις. _{PräAkt}
 Lehrer, auch|nicht Schüler; scheint mir sich|zu|verhalten wie sagst|du.
 ὡμολογήκαμεν_{PerAkt} δέ_{Kon} γε, ^{Pt} πράγματος, ^G οὗ^G _{Pr} μήτε_{Kon} διδάσκαλοι^N μήτε_{Kon} μαθηταί^N
 haben|wir|zugestanden aber ja, der|Sache deren weder Lehrer noch Schüler
 εἴεναι, _{PräAktOp} τοῦτο^N _{Pr} μηδὲ_{Kon} διδακτὸν^{AdjN} εἶναι; _{PräInfAkt} ὡμολογήκαΜΕΝ. _{PerAkt} οὐκοῦν^{Pt} ἀρετῆς^G
 seien, dies auch|nicht lehrbar zu|sein; haben|wir|zugestanden. folglich der|Tugend
 οὐδαμοῦ^{Adv} φαίνονται_{PräM/P} διδάσκαλοι; ^N ἔστι_{PräAkt} ταῦτα. ^N _{Pr} εἰ_{Kon} δέ_{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt} διδάσκαλοι, ^N
 nirgend scheinen Lehrer; ist dies. wenn aber ja nicht Lehrer,
 οὐδὲ_{Kon} μαθηταί; ^N φαίνεται_{PräM/P} οὕτως. ^{Adv} ἀρετὴ^N ἄρα^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} εἴη_{PräAktKnj} διδακτόν; ^{AdjN}
 auch|nicht Schüler; scheint so. Tugend also nicht wohl wäre lehrbar;
 οὐκ^{Pt} [96d] ἔστιν, _{PerAkt} εἴπερ_{Kon} ὥρθως^{Adv} ἡμεῖς^N _{Pr} ἐσκέμμεθα. _{PerM/P} ώστε_{Kon} καὶ_{Kon}
 nicht scheint, wenn|wirklich richtig wir geprüft|haben. so|dass auch
 θαυμάζω_{PräAkt} δή, ^{Pt} ω̄ⁱ Σώκρατες, ^V πότερόν^{Pt} ποτε^{Pt} οὐδ'_{Kon} εἰσὶν_{PräAkt} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες, ^N ἦ_{Kon}
 staune|lich ja, o Sokrates, ob jemals auch|nicht sind gute Männer, oder
 τίς^N _{Pr} ἀν^{Pt} εἴη_{PräAktKnj} τρόπος^N τῆς^{ArtG} γενέσεως^G τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} γιγνομένων. ^G _{PräM/P}
 welcher wohl wäre Weise der Entstehung der Guten werden.
 κινδυνεύομεν, _{PräAkt} ω̄ⁱ Μένων, ^V ἔγώ^N _{Pr} τε^{Pt} καὶ_{Kon} σὺ^N _{Pr} φαῦλοι^{AdjN} τινες^N _{Pr} εἶναι_{PräInfAkt} ἄνδρες, ^N
 laufen|wir|Gefahr, o Menon, ich und auch du schlechte einige zu|sein Männer,
 καὶ_{Kon} σε^A _{Pr} τε^{Pt} Γοργίας^N οὐχ^{Pt} ἰκανῶς^{Adv} πεπαιδευκέναι_{PerInfAkt} καὶ_{Kon} ἔμε^A _{Pr} Πρόδικος. ^N
 und dich und Gorgias nicht hinreichend ausgebildet|zu|haben und mich Prodigos.
 παντὸς^{AdjG} μᾶλλον^{AdvKmp} οὖν^{Pt} προσεκτέον^{AdjN} τὸν_{ArtA} νοῦν^A ἡμῖν^D _{Pr} αὐτοῖς, ^D _{Pr} καὶ_{Kon}
 von|allem mehr also ist|zu|richten den Sinn|Geist uns selbst, und

ζητητέον^{AdjN} ὅστις^N _{Pr} ἡμᾶς^A _{Pr} ἐνί^{AdjD} γε^{Pt} τῷ^D _{Pr} τρόπῳ^D βελτίους^{AdjAKmp} [96e] ποιήσει·_{FuAkt}
 ist|zu|suchen wer uns einem ja irgendeiner Weise besser wird|machen.
 λέγω_{PräAkt} δὲ^{Kon} ταῦτα^A _{Pr} ἀποβλέψας^N _{AorSAkt} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἄρτι^{Adv} ζήτησιν,^A ὡς^{Kon} ἡμᾶς^A
 sage|lich aber dies hin|blickend auf die soeben Untersuchung, wie uns
 ἔλαθεν_{AorSAkt} καταγελάστως^{Adv} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐπιστήμης^G ἡγουμένης^G _{PräM/P} ὥρθως^{Adv} τε^{Pt}
 ist|entgangen lächerlich|erweise dass nicht nur der|Erkenntnis führend richtig und
 καὶ^{Kon} εὖ^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D πράττεται_{PräM/P} τὰ^{ArtA} πράγματα,^A η^D _{Pr} ἵσως^{Adv} καὶ^{Kon}
 auch gut den Menschen werden|erledigt die Dinge, insofern vielleicht auch
 διαφεύγει_{PräAkt} ἡμᾶς^A _{Pr} τὸ^{ArtN} γνῶναι_{AorSInfAkt} τίνα^A _{Pr} ποτὲ^{Pt} τρόπον^A γίγνονται_{PräM/P} οἱ^{ArtN}
 entgeht uns das zu|erkennen welche einst Weise werden die
 ἄγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες.^N πῶς^{Adv} τοῦτο^A _{Pr} λέγεις,_{PräAkt} ω̄ⁱ Σώκρατες;^V
 Guten Männer. wie dies sagst|du, o Sokrates;

St. 97a

[Σωκράτης]: ὕδε^{Adv} ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας^A δεῖ_{PräAkt} ὠφελίμους^{AdjA} εἰναι,_{PräInfAkt} ὥρθως^{Adv}
 so dass zwar die guten Männer es|bedarf nützlich zu|sein, richtig
 ὡμολογήκαμεν_{PerAkt} τοῦτο^N _{Pr} γε^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐ^K _{Pt} ἀν^{Pt} ἄλλως^{Adv} ἔχοι·_{PräAktKnj} ηⁱ _{Pt} γάρ;_{Pt} ναί._{Pt}
 haben|wir|zugestanden dies ja dass nicht wohl anders sich|verhielte nicht|so denn; ja.
 καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} γε^{Pt} ὠφέλιμοι^{AdjN} ἐσονται,_{FuM/P} ἀν^{Pt} ὥρθως^{Adv} ἡμῖν^D _{Pr} ἡγῶνται_{PräM/P} τῶν^{ArtG}
 und dass ja nützlich werden|sie, wohl richtig uns führen der
 πραγμάτων, καὶ^{Kon} τοῦτο^N _{Pr} που^{Pt} καλῶς^{Adv} ὡμολογοῦμεν;_{PräAkt} ναί._{Pt} ὅτι^{Kon} δ[']κον οὐ^K
 Dinge, auch dies wohl gut geben|wir|zu; ja. dass aber nicht
 ἔστιν_{PräAkt} ὥρθως^{Adv} ἡγείσθαι,_{PräInfM/P} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} φρόνιμος^{AdjN} ηⁱ,_{PräAktKnj} τοῦτο^N _{Pr} ὅμοιοι^{AdjN}
 ist richtig zuführen, wenn nicht einsichtig sei, dies gleich
 ἔσμεν_{PräAkt} οὐ^K _{Pt} ὥρθως^{Adv} ὡμολογηκόσιν.^D _{PerAkt} πῶς^{Adv} δὴ^{Pt} ὥρθως^{Adv} λέγεις;_{PräAkt} ἔγω^N _{Pr}
 sind|wir nicht richtig zugestanden|Habenden. wie ja richtig sagst|du; ich
 ἔρω._{FuAkt} εἰ^{Kon} εἰδῶς^N _{PerAkt} τὴν^{ArtA} ὄδὸν^A τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Λάρισαν^A η^{Kon} ὅποι_{Pr}
 werde|sagen. wenn wissend den Weg den nach Larisa oder wohin|auch|immer
 βούλει_{PräM/P} ἄλλοσε^{Adv} βαδίζοι_{PräAktKnj} καὶ^{Kon} ἄλλοις^D ἡγοῖτο,_{PräM/PKnj} ἄλλο^{AdjN} τι^N _{Pr} ὥρθως^{Adv}
 willst anderswohin ginge und anderen führte, anders etwas richtig
 ἀν^{Pt} καὶ^{Kon} εὖ^{Adv} ἡγοῖτο;_{PräM/PKnj} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} τί^A _{Pr} [97b] δ[']κον εἰ^{Kon} τις^N _{Pr} ὥρθως^{Adv} μὲν^{Pt}
 wohl und gut führte; sehr ja. was aber wenn jemand richtig zwar
 δοξάζων^N _{PräAkt} ἦτις^N _{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ἡ^{ArtN} ὄδός,^N ἐληλυθὼς^N _{PerAkt} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} μηδ[']κον
 meinend welche ist der Weg, gekommen|seiend aber nicht und|nicht
 ἐπιστάμενος,^N _{PräM/P} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτος^N _{Pr} ἀν^{Pt} ὥρθως^{Adv} ἡγοῖτο;_{PräM/PKnj} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} καὶ^{Kon}
 wissend, nicht auch dieser wohl richtig führte; sehr ja. und
 ἔως^{Kon} γ^{Pt} ἀν^{Pt} που^{Pt} ὥρθην^{AdjA} δόξαν^A ἔχη_{PräAktKnj} περὶ^{Prp} ὕν^G _{Pr} ὁ^{ArtN} ἔτερος^{AdjN} ἐπιστήμην,^A
 solange ja wohl irgendwie richtige Meinung habe über derer der andere Erkenntnis,
 οὐδὲν^A _{Pr} χείρων^{AdjNKmp} ἡγεμῶν^N ἔσται,_{FuM/B} οἰόμενος^N _{PräM/P} μὲν^{Pt} ἀληθῆ,^{AdjA} φρονῶν^N _{PräAkt} δὲ^{Kon}
 nichts schlechter Führer wird|sein, meinend zwar Wahres, denkend aber
 μή,^{Pt} τοῦ^{ArtG} τοῦτο^A _{Pr} φρονοῦντος.^G _{PräAkt} οὐδὲν^N _{Pr} γάρ.^{Pt} δόξα^N ἄρα^{Pt} ἀληθῆς^{AdjN} πρὸς^{Prp}
 nicht, des dies Denkenden. nichts denn. Meinung also wahr für
 ὥρθότητα^A πράξεως^G οὐδὲν^N _{Pr} χείρων^{AdjNKmp} ἡγεμῶν^N φρονήσεως^G καὶ^{Kon} τοῦτο^N _{Pr} ἔστιν_{PräAkt}
 Richtigkeit der|Handlung nichts schlechter Leiter der|Einsicht und dies ist
 δ^A _{Pr} νυνδὴ^{Adv} παρελείπομεν_{ImpAkt} ἐν^{Prt} τῇ^{ArtD} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G σκέψει^D ὄποιόν^A _{Pr} τι^N _{Pr}
 was soeben ließen|wir|aus in der über der Tugend Untersuchung welcher|Art etwas
 εἴη._{PräAktKnj} λέγοντες^N _{PräAkt} ὅτι^{Kon} [97c] φρόνησις^N μόνον^{Adv} ἡγείται_{PräM/P} τοῦ^{ArtG} ὥρθως^{Adv}
 wäre, sagend dass Einsicht allein führt des richtig
 πράττειν_{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} δόξα^N ηⁱ _{ImpAkt} ἀληθῆς^{AdjN} ξοικέ_{PerAkt} γε.^{Pt} οὐδὲν^N _{Pr}
 zu|handeln das aber also auch Meinung war wahr. scheint ja. nichts
 ἄρα^{Pt} ηττον^{AdvKmp} ὠφέλιμόν^{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} ὥρθη^{AdjN} δόξα^N ἐπιστήμης^G τοσούτῳ^{AdjD} γε,^{Pt} ω̄ⁱ
 also weniger nützlich ist richtige Meinung der|Erkenntnis. so|sehr ja, o

Σώκρατες, ^V ὅτι Kon ὁ ArtN μὲν Pt τὴν ArtA ἐπιστήμην^A ἔχων^N PräAkt ἀεὶ Adv ἀν Pt ἐπιτυγχάνοι, PräAktKnj
 Sokrates, dass der zwar die Erkenntnis habend immer wohl träfe,
 ὁ ArtN δὲ Kon τὴν ArtA ὄρθην^{AdjA} δόξαν^A τοτὲ Adv μὲν Pt ἀν Pt τυγχάνοι, PräAktKnj τοτὲ Adv δ' Kon οὐ Pt
 der aber die richtige Meinung einmal zwar wohl träfe, einmal aber nicht.
 πῶς^{Adv} λέγεις; PräAkt ὁ ArtN ἀεὶ Adv ἔχων^N PräAkt ὄρθην^{AdjA} δόξαν^A οὐκ^{Pt} ἀεὶ Adv ἀν Pt τυγχάνοι, PräAktKnj
 wie sagst|du; der immer habend richtige Meinung nicht immer wohl träfe,
 ἔωστερ^{Kon} ὄρθη^{AdjA} δοξάζοι; PräAktKnj ἀνάγκη^N μοι^D Pr φαίνεται^{PräM/P} ὥστε^{Kon} θαυμάζω, PräAkt ὡ^{ij}
 so|lange|als richtige meint; Notwendigkeit mir scheint· so|dass staunelich, o
 Σώκρατες, ^V τούτου^G Pr [97d] οὕτως^{Adv} ἔχοντος, ^G PräAkt ὅτι Kon δι^{Pt} ποτε^{Pt} πολὺ^{AdjN} τιμιωτέρα^{AdjNKmp}
 Sokrates, dessen so sich|verhaltenden, dass ja einst viel wertvoller
 ἡ ArtN ἐπιστήμη^N τῆς^{ArtG} ὄρθης^{AdjG} δόξης, ^G καὶ^{Kon} δι^I, Prp ὅτι Kon τὸ^{ArtN} μὲν Pt ἔτερον, AdjN τὸ^{ArtN}
 die Erkenntnis der richtigen Meinung, und wegen dass das zwar eine|andere, das
 δὲ Kon ἔτερόν^{AdjN} ἐστιν^{PräAkt} αὐτῶν. ^G Pr οἴσθα^{PerAkt} οὖν^{Pt} δι^I, Prp ὅτι Kon θαυμάζεις, PräAkt ἢ^{Kon}
 aber andere ist ihrer. weißt|du nun weshalb dass staunst|du, oder
 ἔγώ^N Pr σοι^D Pr εἶπω; AorSAktKnj πάνυ^{Adv} γ^Y Pt εἰπέ. AorSAktImv ὅτι Kon τοῖς^{ArtD} Δαιδάλου^G ἀγάλμασιν^D
 ich dir sage; sehr ja sage. weil den Daidalos Statuen
 οὐ^{Pt} προσέσχηκας^{PerAkt} τὸν^{ArtA} νοῦν. ^A ἶσως^{Adv} δὲ Kon οὐδ^{Kon} ἐστιν^{PräAkt} παρ^I, Prp ύμιν. ^D Pr πρὸς^{Prp}
 nicht hast|aufgemerkt den Sinn|Geist· vielleicht aber auch|nicht ist bei euch. zu
 τί^A Pr δὲ Kon δὴ^{Pt} τοῦτο^A Pr λέγεις; PräAkt ὅτι Kon καὶ^{Kon} ταῦτα, ^N Pr ἐὰν^{Kon} μὲν Pt μὴ^{Pt} δεδεμένα^N PerM/P
 was aber denn dies sagst|du; weil auch dies, wenn zwar nicht gebunden
 ἢ, PräAktKnj ἀποδιδράσκει^{PräAkt} καὶ^{Kon} δραπετεύει, PräAkt ἐὰν^{Kon} δὲ Kon δεδεμένα, ^N PerM/P
 sei, entläuft und flieht, wenn aber gebunden,
 παραμένει. PräAkt τί^A Pr [97e] οὖν^{Pt} δῆ; ^{Pt}
 bleibt. was nun denn;

St. 98a

[Μένων]: τῶν^{ArtG} ἐκείνου^G Pr ποιημάτων^G λελυμένον^A PerM/P μὲν Pt ἐκτῆσθαι^{AorSM/PInf} οὐ^{Pt} πολλῆς^{AdjG} τινος^G Pr
 der jenes Werke gelöstes zwar sich|anzueignen nicht großer irgendeiner
 ἄξιον^{AdjN} ἐστι^{PräAkt} τιμῆς, ^G ὥσπερ^{Kon} δραπέτην^A ἄνθρωπον^A —οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} παραμένει⁻ PräAkt
 wert ist an|Ehre, gleichwie Flüchtling Menschen —nicht denn bleibt—
 δεδεμένον^A PerM/P δὲ Kon πολλοῦ^{AdjG} ἄξιον^{AdjN} πάνυ^{Adv} γὰρ^{Pt} καλὰ^{AdjN} τὰ^{ArtN} ἔργα^N ἐστίν. PräAkt
 gebundenen aber vieles wert sehr denn schön die Werke sind.
 πρὸς^{Prp} τί^A Pr οὖν^{Pt} δὴ^{Pt} λέγω^{PräAkt} ταῦτα; ^A Pr πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} δόξας^A τὰς^{ArtA} ἀληθεῖς. ^{AdjA} καὶ^{Kon}
 zu was also ja sage diese; zu die Meinungen die wahren. und
 γὰρ^{Pt} αἱ^{ArtN} δόξαι^N αἱ^{ArtN} ἀληθεῖς, ^{AdjN} ὅσον^A Pr μὲν Pt ἀν Pt χρόνον^A παραμένωσιν, PräAktKnj
 denn die Meinungen die wahren, so|lange zwar wohl Zeit verweilen,
 καλὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} χρῆμα^N καὶ^{Kon} πάντ^{AdjA} ἀγαθὰ^{AdjA} ἔργαζονται^{PräM/P} πολὺν^{AdjA} δὲ^{Pt} χρόνον^A
 schön das Sache|Ding und alle Guten bewirken· viel aber Zeit
 οὐκ^{Pt} ἐθέλουσι^{PräAkt} παραμένειν, PräInfAkt ἀλλὰ^{Kon} δραπετεύουσιν^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G τοῦ^{ArtG}
 nicht wollen verweilen, sondern entlaufen aus der|Seele des Gottes
 ἀνθρώπου, ^G ὥστε^{Kon} οὐ^{Pt} πολλοῦ^{AdjG} ἄξιαί^{AdjN} εἰσιν, PräAkt ἔως^{Kon} ἄν Pt τις^N Pr αὐτὰς^A Pr
 Menschen, so|dass nicht viel wert sind, bis wohl jemand sie
 δῆση^{AorAktKnj} αἰτίας^G λογισμῷ. ^D τοῦτο^N Pr δ'^{Pt} ἐστίν, PräAkt ὡ^{ij} Μένων^V ἔταιρε, ^V ἀνάμνησις, ^N
 binde der|Ursachedor|Berechnung. dies aber ist, o Menon Gefährte, Erinnerung,
 ὡς^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πρόσθεν^{Adv} ἡμῖν^D Pr ὠμολόγηται^{PerM/P} ἐπειδὰν^{Kon} δὲ^{Pt} δεθῶσιν, AorPasKnj
 wie in den früher uns ist|zugestanden. sobald aber gebunden|seien,
 πρῶτον^{Adv} μὲν Pt ἐπιστῆμαι^N γίγνονται, PräM/P ἔπειτα^{Adv} μόνιμοι^{AdjN} καὶ^{Kon} διὰ^I, Prp ταῦτα^A Pr δὴ^{Pt}
 zuerst zwar Erkenntnisse werden, danach beständig· und durch diese ja
 τιμιωτερον^{AdjKmpN} ἐπιστήμη^N ὄρθη^{AdjG} δόξης^G ἐστίν, PräAkt καὶ^{Kon} διαφέρει^{PräAkt} δεσμῷ^D
 wertvoller Erkenntnis der|richtigen Meinung ist, und unterscheidet|sich durch|Band
 ἐπιστήμη^N ὄρθη^{AdjG} δόξης, ^G νὴ^{Prp} τὸν^{ArtA} Δία, ^A ὡ^{ij} Σώκρατες, ^V οἰκεῖν^{PerAkt} τοιούτῳ^{AdjD} τινί. ^D Pr
 Erkenntnis der|richtigen Meinung. bei den Zeus, o Sokrates, scheint solchem etwas.

καὶ^{Pt} [98b] μὴν^{Pt} καὶ^{Pt} ἐγὼ^N _{Pr} ώς^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδὼς^N _{PerAkt} λέγω, _{PrÄkt} ἀλλὰ^{Kon} εἰκάζων^N _{PrÄkt} ὅτι^{Kon}
 und ja und ich wie nicht gewusst|habend sage, sondern vermutend dass
 δέ^{Pt} ἔστιν_{PrÄkt} τι^N _{Pr} ἀλλοῖον^{AdjN} ὥρθη^{AdjN} δόξα^N καὶ^{Kon} ἐπιστήμη^N οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D _{Pr}
 aber ist etwas andersartig richtige Meinung und Erkenntnis, nicht sehr mir
δοκῶ_{PrÄkt} τοῦτο^A _{Pr} εἰκάζειν, _{PrÄlfAkt} ἀλλα^{Kon} εἴπερ^{Kon} τι^N _{Pr} ἀλλο^{AdjN} φαίην_{AorAktOp} ἀν^{Pt}
 scheine dies zu|vermuten, sondern wenn|wirklich etwas anderes würde|sagen|lich wohl
 εἰδέναι—_{PerInfAkt} ὀλίγα^{AdjA} δ^{Pt} ἀν^{Pt} φαίην—_{AorAktOp} ἐν^{AdjN} δ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A _{Pr} ἐκείνων^G _{Pr}
 gewusst|zu|haben— weniges aber wohl würde|sagen— eines aber nun und dieses jener
θείην_{AorAktOp} ἀν^{Pt} ὡν^G _{Pr} οἶδα. _{PerAkt} καὶ^{Pt} ὥρθως^{Adv} γε, _{Pt} ὡ̄ι^G Σώκρατες, ^V λέγεις_{PrÄkt} τι^A _{Pr} δέ; ^{Kon}
 würde|setzen|lich wohl deren ich|weiß. und richtig ja, o Sokrates, sagst|du. was aber;
τόδε^N _{Pr} οὐκ^{Pt} ὥρθως, _{Adv} ὅτι^{Kon} ἀληθῆς^{AdjN} δόξα^N ἡγουμένη^N _{PrÄM/P} τὸ^{ArtN} ἔργον^N ἐκάστης^{AdjG}
 dieses nicht richtig, dass wahre Meinung führend das Werk jeder
τῆς_{ArtG} πράξεως^G οὐδὲν^A _{Pr} χεῖρον^{AdjKmpA} ἀπεργάζεται_{PrÄM/P} ἦ^{Kon} ἐπιστήμη^N καὶ^{Pt} τοῦτο^A _{Pr}
 der Handlung nichts schlechter vollbringt als Erkenntnis; und dies
δοκεῖς_{PrÄkt} μοι^D _{Pr} ἀληθῆ^{AdjA} λέγειν, _{PrÄlfAkt} οὐδὲν^A _{Pr} [98c] ἄρα^{Pt} ὥρθη^{AdjN} δόξα^N ἐπιστήμης^G
 scheinst|du mir Wahres zu|sagen. nichts also richtige Meinung der|Erkenntnis
χεῖρον_{AdjKmpA} οὐδὲ^{Kon} ἥττον_{AdvKmp} ὠφελίμη^{AdjN} ἔσται_{FuAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} πράξεις, ^A οὐδὲ^{Kon} ἀνὴρ^N
 schlechter und|nicht weniger nützlich wird|sein zu den Handlungen, und|nicht Mann
ὁ_{ArtN} ἔχων^N _{PrÄkt} ὥρθη^{AdjA} δόξαν^A ἦ^{Kon} ὁ_{ArtN} ἐπιστήμην. ^A ἔστι_{PrÄkt} ταῦτα. ^N _{Pr} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅ_{Pr}
 der habend richtige Meinung oder der Erkenntnis. ist dies. und ja der
γε^{Pt} ἀγαθὸς^{AdjN} ἀνὴρ^N ὡφέλιμος^{AdjN} ἡμῖν^D _{Pr} ὡμολόγηται_{PerM/P} εἶναι_{PrÄlfAkt} ναί. ^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon}
 ja gute Mann nützlich uns ist|zugestanden zu|sein. ja. da
τοίνυν^{Pt} οὐ^{Pt} μόνον_{Adv} δι^{Pt} εἰπειστήμην^A ἀγαθοὶ^{AdjN} ἀνδρεῖς^N ἀν^{Pt} εἶναι_{PrÄktOp} καὶ^{Kon} ὡφέλιμοι^{AdjN}
 also nicht nur durch Erkenntnis gute Männer wohl wären und nützlich
ταῖς_{ArtD} πόλεσιν, ^D εἴπερ^{Kon} εἶναι, _{PrÄktOp} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} δι^{Pt} ὥρθη^{AdjA} δόξαν, ^A τούτοιν_{DuD} _{Pr}
 den Städten, wenn|wirklich wären, sondern auch durch richtige Meinung, diesen|beiden
δέ^{Pt} οὐδέτερον^{AdjN} φύσει^D ἔστιν_{PrÄkt} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις, ^D [98d] οὕτε^{Kon} ἐπιστήμη^N οὕτε^{Kon} δόξα^N
 aber keins|von|beiden von|Natur ist den Menschen, weder Erkenntnis noch Meinung
ἀληθῆς,^{AdjN} οὕτ^{'Kon} ἐπίκτητα—^{AdjN} ἦ^{Kon} δοκεῖ_{PrÄkt} σοι^D _{Pr} φύσει^D ὀποτερονοῦν^N _{Pr}
 wahr, noch erworben— oder scheint dir von|Natur welches|von|beiden|auch|immer
αὐτοῖν_{DuD} _{Pr} εἶναι; _{PrÄlfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε. ^D _{Pr} οὐκοῦν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} οὐ^{Pt} φύσει, ^D οὐδὲ^{Kon} οἱ_{ArtN}
 der|beiden zu|sein; nicht mir|ja. folglich da nicht von|Natur, und|nicht die
ἀγαθοὶ^{AdjN} φύσει^D εἶναι_{PrÄktOp} ἀν^{Pt} οὐ^{Pt} δῆτα. ^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{Pt} γε^{Pt} οὐ^{Pt} φύσει, ^D
 Guten von|Natur wären wohl. nicht doch. da aber ja nicht von|Natur,
ἐσκοποῦμεν_{ImpAkt} τὸ^{ArtN} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A _{Pr} εἰ^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἔστιν_{PrÄkt} ναί. ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt}
 prüften|wir das nach dies ob lehrbar ist. ja. folglich
διδακτὸν^{AdjN} ἔδοξεν_{AorAkt} εἶναι, _{PrÄlfAkt} εἰ^{Kon} φρόνησις^N ἦ^{ArtN} ἀρετή^N ναί. ^{Pt} καὶ^{KonPt} εἰ^{Kon} γε^{Pt}
 lehrbar schien zu|sein, wenn Einsicht die Tugend; ja. und|wohl wenn ja
διδακτὸν^{AdjN} εἴη, _{PrÄktOp} φρόνησις^N ἀν^{Pt} εἶναι; _{PrÄlfAkt} πάνυ^{Adv} γε. ^{Pt} καὶ^{Kon} [98e] εἰ^{Kon} μέν^{Pt} γε^{Pt}
 lehrbar wäre, Einsicht wohl zu|sein; sehr ja. und wenn zwar ja
διδάσκαλοι^N εἶναι, _{PrÄktOp} διδακτὸν^{AdjN} ἀν^{Pt} εἶναι, _{PrÄlfAkt} μὴ^{Pt} ὅντων^G _{PrÄkt} δέ^{Pt} οὐ^{Pt}
 Lehrer wären, lehrbar wohl zu|sein, nicht seiend aber nicht
διδακτόν;^{AdjN} οὕτω. _{Adv} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ὡμολογήκαμεν_{PerAkt} μὴ^{Pt} εἶναι_{PrÄlfAkt} αὐτοῦ^G _{Pr} διδασκάλους; ^A
 lehrbar; so. sondern ja haben|wir|zugestanden nicht zu|sein davon Lehrer;
ἔστι_{PrÄkt} ταῦτα. ^N _{Pr} ὡμολογήκαμεν_{PerAkt} ἄρα^{Pt} μήτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} αὐτὸ^N _{Pr} μήτε^{Kon} φρόνησιν^A
 ist dies. haben|wir|zugestanden also weder lehrbar es noch Einsicht
εἶναι;_{PrÄlfAkt} πάνυ^{Adv} γε. ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ἀγαθόν^{AdjN} γε^{Pt} αὐτὸ^N _{Pr} ὡμολογοῦμεν_{PrÄkt}
 zu|sein; sehr ja. sondern ja gut ja es gestehen|wir
εἶναι;_{PrÄlfAkt} ναί. ^{Pt} ὡφέλιμον^{AdjN} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγαθὸν^{AdjN} εἶναι_{PrÄlfAkt} τὸ^{ArtN} ὥρθως^{Adv}
 zu|sein; ja. nützlich aber und gut zu|sein das richtig
ἡγούμενον;^N _{PrÄM/P} πάνυ^{Adv} γε. ^{Pt}
 führend|seiend; sehr ja.

St. 99a

[Μένων]: ὁρθῶς^{Adv} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἡγεῖσθαι^{PräM/Plnf} δύο^{AdjA} ὄντα^A ^{PräAkt} ταῦτα^A ^{Pr} μόνα, ^{AdjA} δόξαν^A τε^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA}
richtig aber ja zu|meinen zwei seiend diese allein, Meinung und wahre
καὶ^{Kon} ἐπιστήμην, ^A ^{Pr} ἔχων^N ^{PräAkt} ἀνθρωπος^N ὁρθῶς^{Adv} ἡγεῖται—^{PräM/P} τὰ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀπὸ^{Prp}
und Erkenntnis, welche habend Mensch richtig führt— die denn aus
τύχης^G τινὸς^{Pr} ὁρθῶς^{Adv} γιγνόμενα^A ^{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἀνθρωπίη^{AdjD} ἡγεμονίᾳ^D γίγνεται—^{PräM/P} ὅν^G ^{Pr}
Zufall irgend richtig werdend nicht menschlicher Leitung entsteht— deren
δὲ^{Pt} ἀνθρωπος^N ἡγεμών^N ἐστιν^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} ὁρθόν, ^{AdjA} δύο^{AdjN} ταῦτα, ^N ^{Pr} δόξα^N ἀληθῆς^{AdjN}
aber Mensch Führer ist hin|auf das Richtige, zwei diese, Meinung wahr
καὶ^{Kon} ἐπιστήμῃ^N δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D ^{Pr} οὕτω. ^{Adv} οὔκοῦν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτόν^{AdjN} ἐστιν, ^{PräAkt}
und Erkenntnis. scheint mir so. folglich da nicht lehrbar ist,
οὐδὲ^{Kon} ἐπιστήμῃ^N δὴ^{Pt} ἔτι^{Adv} γίγνεται^{PräM/P} ἡ^{ArtN} ἀρετῇ; ^N οὐ^{Pt} φαίνεται^{PräM/P} δυοῖν^{AdjDuD} [99b]
und|nicht Erkenntnis ja noch wird die Tugend; nicht scheint. von|zwei
ἄρα^{Pt} ὄντοιν^{DuD} ^{PräAkt} ἀγαθοῖν^{AdjDuD} καὶ^{Kon} ὥφελίμοιν^{AdjDuD} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἔτερον^{AdjN}
also seienden guten und nützlichen das zwar das|andere
ἀπολέλυται, ^{PerM/P} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} ἐν^{Pt} πολιτικῇ^{AdjD} πράξει^D ἐπιστήμῃ^N ἡγεμών. ^N οὐ^{Pt}
gelöst|ist, und nicht wohl wäre in politischer Handlung Erkenntnis Führer. nicht
μοι^D ^{Pr} δοκεῖ. ^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} σοφίᾳ^D τινὶ^D ^{Pr} οὐδὲ^{Kon} σοφοὶ^{AdjN} ὄντες^N ^{PräAkt} οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι^{AdjN}
mir scheint. also durch Weisheit|irgendeiner noch weise seiend die solchen
ἀνδρες^N ἡγοῦντο^{ImpM/P} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν, ^D οἱ^{ArtN} ἀμφὶ^{Prp} Θεμιστοκλέα^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὓς^A ^{Pr} ἄρτι^{Adv}
Männer führten den Städten, die um Themistokles und auch welche soeben
Ἄνυτος^N ὅδε^N ^{Pr} ἔλεγεν· ^{ImpAkt} διὸ^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} οἰοί^{AdjN} τε^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt}
Anytos dieser sagte· weshalb ja auch nicht fähig und andere zu|machen
τοιοῦτους^{AdjA} οἰοί^N ^{Pr} αὐτοί^N ^{Pr} εἰσι, ^{PräAkt} ἀτε^{Pt} οὐ^{Pt} δι^{Pt} ἐπιστήμῃ^A ὄντες^N ^{PräAkt} τοιοῦτοι^{AdjN}
solche wie sie|selbst sind, dal|ja nicht durch Erkenntnis seiend solche.
ἔσικεν^{PerAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν, ^{PräInfAkt} ωἴ^G Σώκρατες, ^V ὡς^{Kon} λέγεις, ^{PräAkt} οὔκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
scheint so sich|zu|verhalten, o Sokrates, wie sagst|du. wenn nicht durch
ἐπιστήμῃ, ^D εύδοξίᾳ^D δὴ^{Pt} τὸ^{ArtN} λοιπὸν^{AdjN} [99c] γίγνεται^{PräM/P} ή^{Adv} οἱ^{ArtN} πολιτικοὶ^{AdjN}
Erkenntnis, durch|gute|Meinung ja das übrige wird· wodurch die politischen
ἀνδρες^N χρώμενοι^N ^{PräM/P} τὰς^{ArtA} πόλεις^A ὁρθοῦσιν, ^{PräAkt} οὐδὲν^A ^{Pr} διαφερόντως^{Adv} ἔχοντες^N ^{PräAkt}
Männer sich|gebrauchend die Städte richten, nichts unterschiedlich habend
πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} φρονεῖν^{PräInfAkt} ή^{Kon} οἱ^{ArtN} χρησμῷδοι^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} θεομάντεις^N καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt}
hin|zu das denken als die Orakel|Sänger und auch die Gott|Wahrsager und denn
οὗτοι^N ^{Pr} ἐνθουσιῶντες^N ^{PräAkt} λέγουσιν^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλά, ^{AdjA} ἵσασι^{PerAkt} δὲ^{Pt}
diese begeisternd sagen zwar Wahres und vieles, wissen aber
οὐδὲν^A ^{Pr} ών^G ^{Pr} λέγουσιν. ^{PräAkt} κινδυνεύει^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν, ^{PräInfAkt} οὔκοῦν, ^{Pt} ωἴ^G Μένων, ^V
nichts deren sie|sagen. es|läuft|Gefahr so sich|zu|verhalten. folglich, o Menon,
ἄξιον^{AdjN} τούτους^A ^{Pr} θείους^{AdjA} καλεῖν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἀνδρας, ^A οἵτινες^N ^{Pr} νοῦν^A μὴ^{Pt}
wert diese göttlich zu|nennen die Männer, welche Verstand nicht
ἔχοντες^N ^{PräAkt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλα^{AdjA} κατορθοῦσιν^{PräAkt} ών^G ^{Pr} πράττουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon}
habend viele und große vollbringen deren sie|tun und
λέγουσι; ^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε. ^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} ἄρ^{Pt} ἀν^{Pt} καλοῖμεν^{PräAktOp} θείους^{AdjA} τε^{Pt} οὓς^A ^{Pr} νυνδὴ^{Adv}
sagen; sehr ja. richtig also wohl würden|nennen|wir göttliche und welche soeben
ἔλεγομεν^{ImpAkt} χρησμῷδοι^N [99d] καὶ^{Kon} μάντεις^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ποιητικοὺς^{AdjA} ἄπαντας^{AdjA}
sagten|wir Orakel|Sänger und Seher und die dichterischen alle·
καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πολιτικοὺς^{AdjA} οὐχ^{Pt} ἡκιστα^{AdvSup} τούτων^G ^{Pr} φαίμεν^{AorAktOp} ἀν^{Pt} θείους^{AdjA} τε^{Pt}
und die politischen nicht am|wenigsten der|dieser würden|sagen wohl göttliche und
εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐνθουσιάζειν, ^{PräInfAkt} ἐπίπνους^{AdjA} ὄντας^A ^{PräAkt} καὶ^{Kon} κατεχομένους^A ^{PräM/P}
zu|sein und begeistert|sein, eingehaucht seiend und beherrscht|werdend
ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεοῦ, ^G ὅταν^{Kon} κατορθῶσι^{PräAktKnj} λέγοντες^A ^{PräAkt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλα^{AdjA}
aus des Gottes, wenn|immer erfolgreich|vollbringen sagend viele und große
πράγματα, ^A μηδὲν^A ^{Pr} εἰδότες^A ^{PerAkt} ών^G ^{Pr} λέγουσιν. ^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε. ^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} γε^{Pt} γυναῖκες^N
Dinge, nichts gewusst|habend deren sagen|sie. sehr ja. und die ja Frauen

δήπου, ^{Pt} ^ω^{ij} **Μένων**, ^V **τοὺς**^{ArtA} **ἀγαθοὺς**^{AdjA} **ἄνδρας**^A **θείους**^{AdjA} **καλοῦσι**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **οἱ**^{ArtN} **λάκωνες**^N
 wohl, o Menon, die guten Männer göttlich nennen|sie und die Lakonier
ὅταν^{Kon} **τινὰ**^{Pr} **ἐγκωμιάζωσιν**^{PräAktKnj} **ἀγαθὸν**^{AdjA} **ἄνδρα**,^A **θεῖος**^{AdjN} **ἀνήρ**,^N **φασίν**,^{PräAkt}
 wenn|immer irgendeinen preisen|sie guten Mann, göttlicher Mann, sagen|sie,
οὗτος,^N **καὶ**^{Kon} [99e] **φαίνονται**^{PräM/P} **γε**, ^{Pt} ^ω^{ij} **Σώκρατες**,^V **ὁρθῶς**^{Adv} **λέγειν**^{PräInfAkt} **καίτοι**^{Kon}
 dieser. und scheinen ja, o Sokrates, richtig zu|sagen. und|doch
ἴσως^{Adv} **Ἄνυτος**,^N **όδε**,^{Pr} **σοι**,^D **πρ** **ἄχθεται**^{PräM/P} **λέγοντι.**,^D **PräAkt**
 vielleicht Anytos dieser dir zürnt redend.

St. 100a

[Σωκράτης]: **οὐδὲν**,^N **πρ** **μέλει**^{PräAkt} **ἔμοιγε.**,^D **πρ τούτῳ**,^D **μέν**, ^{Pt} ^ω^{ij} **Μένων**, ^V **καὶ**^{Kon} **αὐθίς**^{Adv} **διαλεξόμεθα.**,^{FuM/P} **εἰ**^{Kon}
 nichts kümmert mich|ja. diesem zwar, o Menon, und wieder werden|uns|unterreden|wenn
δε^{Kon} **νῦν**^{Adv} **ἡμεῖς**,^N **ἐν**^{Prp} **παντὶ**^{AdjD} **τῷ**^{ArtD} **λόγῳ**,^D **τούτῳ**,^D **καλῶς**^{Adv} **ἐζητήσαμέν**^{AorAkt} **τε**,^{Pt}
 aber jetzt wir in jedem dem Gespräch diesem gut untersucht|haben|wir und
καὶ^{Kon} **ἔλεγομεν**,^{ImpAkt} **ἀρετὴ**,^N **ἄν**, ^{Pt} **εἴη**^{PräAktOp} **οὔτε**^{Kon} **φύσει**,^D **οὔτε**^{Kon} **διδακτόν**,^{AdjN} **ἀλλὰ**^{Kon}
 auch sagten|wir, Tugend wohl wäre weder von|Natur noch lehrbar, sondern
θείᾳ^{AdjD} **μοίρᾳ**,^D **παραγιγνομένῃ**,^N **ἄνευ**,^{Prp} **νοῦ**,^G **οἷς**,^D **ἀν**,^{Pt} **παραγίγνηται.**,^{PräM/PKnj}
 göttlicher Anteil|Schicksal hinzukommend|seiend ohne Verstandes denen wohl hinzu|komme,
εἰ^{Kon} **μή**,^{Pt} **τις**,^N **εἴη**^{PräAktOp} **τοιοῦτος**,^{AdjN} **τῶν**^{ArtG} **πολιτικῶν**,^{AdjG} **ἀνδρῶν**,^G **οῖος**,^N **καὶ**^{Kon} **ἄλλον**,^{AdjA}
 wenn nicht jemand wäre solcher der politischen Männer wie und einen|anderen
ποιῆσαι^{AorInfAkt} **πολιτικόν.**,^{AdjA} **εἰ**^{Kon} **δε**^{Kon} **εἴη**,^{PräAktOp} **σχεδὸν**^{Adv} **ἄν**,^{Pt} **τι**,^N **πρ** **οὔτος**,^N **πρ**
 zu|machen politisch. wenn aber wäre, beinahe wohl etwas dieser
λέγοιτο^{PräM/Pop} **τοιοῦτος**,^{AdjN} **ἐν**,^{Prp} **τοῖς**,^{ArtD} **ζῶσιν**,^D **πρᾶ**^{PräAkt} **οἶον**,^A **ἔφη**,^{ImpAkt} **Ομηρος**,^N **ἐν**,^{Prp}
 würde|genannt|werden so|einer unter den Lebenden wie sagte Homer in
τοῖς,^{ArtD} **τεθνεῶσιν**,^D **περ**^{Akt} **τὸν**^{ArtA} **Τειρεσίαν**,^A **εἶναι**,^{PräInfAkt} **λέγων**,^N **περὶ**,^{Prp} **αὐτοῦ**,^G **πρ** **ὅτι**^{Kon}
 den Gestorbenen den Teiresias zu|sein, sagend über ihn, dass
οῖος,^{AdjN} **πέπνυται**,^{PerM/P} **τῷν**,^{ArtG} **ἐν**,^{Prp} **Αΐδου**,^G **τοὶ**,^{ArtN} **δε**^{Kon} **σκιαὶ**,^N **άίσσουσι.**,^{PräAkt} **ταύτὸν**,^{AdjN} **ἀν**,^{Pt}
 allein ist|besonnen der in Hades, die aber Schatten schnellen. dasselbe wohl
καὶ^{Kon} **ἐνθάδε**,^{Adv} **ό**,^{ArtN} **τοιοῦτος**,^{AdjN} **ώσπερ**,^{Kon} **παρὰ**,^{Prp} **σκιὰς**,^A **ἀληθὲς**,^{AdjN} **ἄν**,^{Pt} **πρᾶγμα**,^N **εἴη**,^{PräAktOp}
 auch hier der solche gleichwie bei Schatten wahres wohl Ding wäre
πρὸς,^{Prp} **ἀρετήν.**,^A **κάλλιστα**,^{AdvSup} [100b] **δοκεῖς**,^{PräAkt} **μοι**,^D **πρ** **λέγειν**,^{PräInfAkt} **ω**,^{ij} **Σώκρατες.**,^V **ἐκ**,^{Prp}
 in|Bezug|auf Tugend. am|besten scheinst mir zu|sagen, o Sokrates. aus
μὲν,^{Pt} **τοίνυν**,^{Pt} **τούτῳ**,^G **πρ** **τοῦ**,^{ArtG} **λογισμοῦ**,^G **ω**,^{ij} **Μένων**, ^V **θείᾳ**,^{AdjD} **μοίρᾳ**,^D **ἡμῖν**,^D **πρ** **φαίνεται**,^{PräM/P}
 zwar nun|denn dieses des Überlegens, o Menon, göttlicher Anteil|Schicksal uns scheint
παραγιγνομένῃ,^N **ἡ**,^{ArtN} **ἀρετὴ**,^N **οῖς**,^D **ἄν**,^{Pt} **παραγίγνηται.**,^{PräM/PKnj} **τὸ**,^{ArtN} **δε**^{Kon} **σαφὲς**,^{AdjN}
 hinzukommend|seiend die Tugend denen wohl hinzu|komme das aber klar
περὶ,^{Prp} **αὐτοῦ**,^G **εἰσόμεθα**,^{FuM/P} **τότε**,^{Adv} **ὅταν**^{Kon} **πρὶν**,^{Adv} **ὦτινι**,^D **πρ** **τρόπῳ**,^D **τοῖς**,^{ArtD}
 über dieses werden|erfahren|wir dann, wenn|immer bevor in|welcher|auch|immer Weise den
ἀνθρώποις,^D **παραγίγνεται**,^{PräM/P} **ἀρετή**,^N **πρότερον**,^{Adv} **ἐπιχειρήσωμεν**,^{AorAktKnj} **αὐτὸς**,^A **πρ** **καθ**,^{Prp} **αὐτὸς**,^A **πρ**
 Menschen hinzu|kommt Tugend, zuvor wollen|wir|versuchen es gemäß sich|selbst
ζητεῖν,^{PräInfAkt} **τί**,^A **ποτ'**,^{Pt} **ἔστιν**,^{PräAkt} **ἀρετή**,^N **νῦν**,^{Adv} **δε**,^{Kon} **ἔμοι**,^D **μὲν**,^{Pt} **ἄρα**,^N **ποι**,^{Adv}
 zu|suchen was denn ist Tugend. nun aber mir zwar Zeit irgendwohin
ἰέναι,^{PräInfAkt} **σὺ**,^N **δε**,^{Kon} **ταύτα**,^{AdjA} **ταύτα**,^A **ἄπερ**,^A **αὐτὸς**,^N **πέπεισαι**,^{PerM/P} **πειθεῖ**,^{PräAktImv}
 zu|gehen, du aber dieselben diese welche|gerade selbst bist|überzeugt überzeuge
καὶ^{Kon} **τὸν**,^{ArtA} **ξένον**,^A **τόνδε**,^A **Ἄνυτον**,^A **ἴνα**,^{Kon} **πραότερος**,^{AdjNKmp} [100c] **ἢ**,^{PräAktKnj} **ώς**,^{Kon}
 und den Gast|Fremden diesen Anytos, damit milder sei. so|dass
ἔτιν,^{Kon} **πείσης**,^{AorAktKnj} **τοῦτον**,^A **ἔστιν**,^{PräAkt} **ὅτι**,^{Kon} **καὶ**,^{Kon} **Αθηναίους**,^A **όνήσεις**,^{FuAkt}
 wenn|immer mögest|überzeugen diesen, ist dass und Athener wirst|nützen.